

**LOS RECURSOS Y EL ESTUDIANTE: LOS MEDIOS AUDIOVISUALES EN EL
APRENDIZAJE DEL INGLÉS**

**VALERIA DÍAZ ARANGO
DAVID MONTES BERMÚDEZ**

**UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MEDELLÍN
2018**

**LOS RECURSOS Y EL ESTUDIANTE: LOS MEDIOS AUDIOVISUALES EN EL
APRENDIZAJE DEL INGLÉS**

VALERIA DÍAZ ARANGO

DAVID MONTES BERMÚDEZ

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Inglés – Español

Director

Juan Zambrano Acosta

Magíster en Tecnología Educativa

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MEDELLÍN

2018

Dedicatoria

A nuestras familias y docentes por su incondicional acompañamiento y apoyo durante todo nuestro proceso formativo en el pregrado.

Agradecimientos

A Dios por bendecirnos con salud y sabiduría a lo largo de nuestras vidas para culminar nuestros proyectos con éxito.

A nuestras familias, por ser el motor que nos impulsa y nos da fortalezas mediante su apoyo Y amor incondicional.

A nuestro director de trabajo de grado Juan Zambrano Acosta por su constante acompañamiento para la realización de este trabajo y su asesoría en nuestra formación investigativa.

A la Universidad Pontificia Bolivariana, la Escuela de Educación y Pedagogía, la Facultad de Educación, por otorgarnos la oportunidad de formarnos como seres íntegros comprometidos con la sociedad y el país mediante la búsqueda del conocimiento y la verdad, el espíritu humanista y la paz.

Al grupo de estudio EAV por brindarnos la oportunidad de fortalecer nuestra formación académica e investigativa y enriquecer nuestra experiencia profesional mediante la participación y contribución en proyectos investigativos.

A los coordinadores, docentes y estudiantes de la Licenciatura en Inglés- Español en modalidad presencial de la UPB por su colaboración para la elaboración de este trabajo.

A todas las personas que contribuyeron con la realización de este trabajo de grado.

Tabla de Contenido

Capítulo 1. Problema de Investigación.....	13
1.1 Planteamiento del problema.....	13
1.2 Antecedentes.....	16
1.3 Pregunta Problematizadora.....	20
1.4 Justificación.....	20
1.5 Objetivos.....	22
1.5.1 Objetivo General.....	22
1.5.2 Objetivos específicos.....	23
1.6 Delimitación contextual.....	23
Capítulo 2. Marco Referencial.....	25
2.1 Estado de la Cuestión.....	25
2.1.1 Los medios audiovisuales para el aprendizaje de las lenguas: una mirada internacional.....	26
2.1.2 Acerca de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés: panorámica colombiana.....	39
2.1.3. Una perspectiva local: los medios audiovisuales para aprender inglés.....	43
2.2 Marco Conceptual.....	45
2.2.1 Aprendizaje.....	46
2.2.2 Segunda Lengua/Lengua extranjera.....	47
2.2.3 Competencias.....	48
2.2.4 Habilidades.....	52
2.2.5 Recursos.....	55
2.2.6 Medios audiovisuales.....	56
2.3 Marco Legal.....	58
2.3.1 Lengua extranjera: Marco Común Europeo de Referencia.....	58
2.3.2 Estrategias de enseñanza y aprendizaje de lenguas según el MCER.....	60
2.3.3 Ministerio de Educación Nacional (Resolución 1651 de 2013) Disposiciones Ley de Bilingüismo.....	61
Capítulo 3. Diseño Metodológico.....	62
3.1 Tipo de investigación.....	62
3.2 Población.....	63
3.3 Técnicas e Instrumentos.....	63

3.3.1	Cuestionario	64
3.3.2	Entrevista en profundidad	65
3.4	Plan de Análisis.....	66
Capítulo 4. Resultados y Análisis		70
4.1.	Resultados y análisis del Cuestionario (Frecuencias).....	70
4.1.1	Edad y Sexo.....	71
4.1.2	Estrato y tiempos de uso.....	72
4.1.3	Percepción del aprendizaje con medios audiovisuales.....	73
4.1.4	Habilidades desarrolladas a través de los medios audiovisuales.....	74
4.1.5	Uso de los medios audiovisuales.....	77
4.2.	Resultados y análisis del Cuestionario (Tablas Cruzadas)	81
4.2.1	Estrato y tiempo de uso	81
4.2.2	Tiempo de uso y comprensión oral	84
4.2.3	Tiempo de uso y comprensión escritural.....	86
4.2.4	Tiempo de uso y producción oral	88
4.2.5	Tiempo de uso y producción escritural	89
4.2.6	Comprensión escritural-películas	91
4.2.7	Comprensión escritural- videos musicales.....	92
4.2.8	Comprensión oral y películas.....	94
4.2.9	Comprensión oral y videos musicales.....	95
4.2.10	Producción oral y películas	97
4.2.11	Producción oral y videos musicales	98
4.2.12	Producción escritural y películas.....	99
4.2.13	Producción escritural y videos musicales.....	101
4.3	Análisis de resultados de la Entrevista.....	102
4.3.1	El desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales.....	103
4.3.2	El desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales	110
4.4	Perspectiva de estudiantes que no consideran que los medios audiovisuales contribuyan con el aprendizaje del inglés	115
Capítulo 5. Conclusiones		118
Referencias.....		124

Lista de tablas

Tabla 1. Ámbito Internacional.....	25
Tabla 2. Ámbito Nacional.....	38
Tabla 3. Ámbito Local	43

Lista de imágenes

Gráfico 1. Edad y sexo.....	69
Gráfico 2. Estrato y tiempo de uso	70
Gráfico 3. Habilidades comunicativas.....	72
Gráfico 4. Uso de medios audiovisuales	76
Gráfico 5. Estrato y tiempo de uso	80
Gráfico 6. Tiempo de uso y comprensión oral.....	82
Gráfico 7. Tiempo de uso- comprensión escritural	83
Gráfico 8. Tiempo de uso-comprensión oral.....	86
Gráfico 9. Tiempo de uso-producción escritural.....	87
Gráfico 10. Comprensión escritural- películas.....	89
Gráfico 11. Comprensión escritural-videos musicales.....	90
Gráfico 12. Comprensión oral-películas.....	92
Gráfico 13. Comprensión oral-videos musicales.....	93
Gráfico 14. Producción oral-películas.....	94
Gráfico 15. Producción oral-videos musicales.....	95
Gráfico 16. Producción escritural- películas.....	97
Gráfico 17. Producción oral-videos musicales.....	98

Resumen

Los medios audiovisuales han ocupado un lugar importante en la sociedad contemporánea, no sólo como medios de entretenimiento, sino como herramientas que con frecuencia penetran el campo educativo. Numerosas investigaciones sobre este tema han expuesto las características especiales que implican los medios audiovisuales como recursos eficaces en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, especialmente del inglés.

Sin embargo, aunque se ha hablado frecuentemente sobre los beneficios de la interacción con este material para el aprendizaje de este idioma, las investigaciones suelen centrarse en cómo los maestros hacen uso de estos para su clase. Esta investigación pretende indicar cómo el uso de los medios audiovisuales ha influido en el desarrollo de las competencias lingüísticas y habilidades comunicativas, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia, en los estudiantes de la Licenciatura en Inglés - Español de la Universidad Pontificia Bolivariana.

En primer lugar, los autores describen los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes, considerando los más comunes. Se comprobó que las películas, vídeos musicales y series de televisión son los medios audiovisuales que los estudiantes de este grado utilizan más para aprender inglés, en el que se evidencia que las competencias pragmática, lingüística y sociolingüística son desarrolladas por medio de estos. Además, se presenta el desarrollo de las habilidades lingüísticas, en la cual la mayoría de los estudiantes afirmaron que tanto la comprensión y producción oral son las principales habilidades desarrolladas en este punto. Estas características tienen una importante relación con aspectos como el tiempo de uso, el estrato social, los recursos utilizados a la hora de interactuar con estos medios y la elección

específica de estos por los estudiantes para el desarrollo de las habilidades comunicativas.

Palabras clave:

Medios audiovisuales, aprendizaje del inglés, habilidades comunicativas, competencias de la lengua.

Abstract

Audiovisual media have occupied an important place in contemporary society, not only as entertainment media, but as tools that frequently permeate the educational field. Numerous researches concerning this issue have exposed the special features that involve audiovisual media as effective resources in teaching and learning languages, specifically english.

Nevertheless, although it has been frequently talked about the benefits of the interaction with this media for learning english, the investigations usually focus on how teachers make use of these for the class. This research aims to state how the use of audiovisual media have influenced the development of language competences and communicative skills, according with the Common European Framework of Reference, in the students of the bachelor's degree in English and Spanish from Universidad Pontificia Bolivariana.

First, the authors describe the most used audiovisual media by the students, considering the most common. It was found that films, music videos and television series are the audiovisual media that students of this degree use the most in order to learn English, in which is evidenced that pragmatic, linguistic and sociolinguistic competence are developed by means of these. Moreover, it is presented the development of language skills, in which

most of the students claimed that both oral comprehension and production are the main skills developed at this point. These characteristics have an important relation with aspects like time usage, social stratum, the resources used when interacting with these media and the specific election of them by the students for the development of the communicative skills.

Keywords: Audiovisual media, English learning, communicative skills, language competences.

Introducción

El presente trabajo analiza la influencia de los medios audiovisuales, específicamente cortometrajes, películas, videos y series televisivas en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera de los estudiantes del programa Licenciatura Inglés- Español de la Universidad Pontificia Bolivariana.

Dichos medios, concebidos como un efectivo recurso para el aprendizaje de las lenguas, puede ser utilizado tanto por docentes como por estudiantes para llegar desarrollar estrategias eficientes en el mejoramiento de las competencias y habilidades de la lengua que se pretende aprender. De esta manera, se considera que la utilización de estos medios ya mencionados no ha sido implementada de manera pertinente para el mejoramiento de la lengua aprendida.

Por lo tanto, se puede decir que las dificultades que se presentan en el aprendizaje del inglés, al igual que la carencia en el nivel del mismo que presentan los estudiantes en la educación colombiana, pudiera ser, en parte, a la falta de atención que se les ha prestado a los diferentes medios audiovisuales, que rompen la enseñanza tradicional de las lenguas.

Los medios audiovisuales para el entretenimiento, que actualmente se presenta como un fuerte campo que permea la educación, debería ser empleado por los estudiantes de idiomas con constancia y profundidad. Este recurso no solo envuelve el desarrollo de las competencias comunicativas del aprendiz, sino que también promueve la adquisición de otros conceptos que ineludiblemente acompañan el proceso de aprendizaje de una lengua, tales como la cultura, contexto social y diferentes elementos lingüísticos que enriquecen su aprendizaje. La

enseñanza tradicional de idiomas, por lo tanto, puede presentar limitaciones en la transmisión de estos elementos fundamentales en la adquisición de lenguas; elementos que pueden ser encontrados con el uso de los medios audiovisuales en tanto los estudiantes se exponen directamente a la escucha de diálogos que les permite enriquecer sus habilidades y competencias.

De acuerdo con esto, a través de medios audiovisuales, el estudiante puede adquirir conocimientos complementarios en su proceso de familiarización con la lengua inglesa y adquirir un aprendizaje efectivo, debido al gran impacto y atracción que generan los medios audiovisuales como las películas, los cortometrajes, los vídeos y las series televisivas en los estudiantes.

Capítulo 1. Problema de Investigación

1.1 Planteamiento del problema

A través de los años, la lengua inglesa ha adquirido gran relevancia en la sociedad y cada vez se hace más necesario su aprendizaje. A raíz de esto, las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) han posibilitado que el estudiante de lenguas adapte el uso de herramientas audiovisuales como recurso didáctico para el aprendizaje y el mejoramiento de estas. Esto, sumado a la exigencia del nivel del inglés que se le exige al estudiante en la educación actual, ha llevado a que el aprendizaje de una lengua extranjera se lleve a cabo a partir de las estrategias autónomas del estudiante en frente de los medios audiovisuales por fuera del aula de clase.

No obstante, la cantidad de los estudiantes que acuden a las herramientas audiovisuales para el aprendizaje de inglés como lengua extranjera no ha sido exuberante. Los medios audiovisuales, como las películas, la televisión y el vídeo, los cuales parte de las TIC pese a ser considerados como herramientas de gran impacto para el aprendizaje de una lengua, no han tenido suficiente repercusión en los estudiantes colombianos.

Esto último podría ser una de las razones principales por las cuales el nivel de inglés en el país todavía se sigue presentando como uno de los más bajos en comparación con otros países latinoamericanos como Bolivia, Perú y Brasil (Sánchez, 2013). En este caso, se pudiera decir que los estudiantes, incluyendo a los pertenecientes de un programa de licenciatura, pese a que recurren con gran frecuencia a los medios audiovisuales para el desarrollo de sus competencias y habilidades en la lengua inglesa, el tiempo de uso de estos medios no se

presenta significativo.

Adicionalmente, en el contexto colombiano, la enseñanza y el aprendizaje del inglés ha presentado diversas dificultades, lo que demuestra el nivel actual de dicha lengua con la que cuenta el país. Con respecto a esto, según Katsos (2011), Colombia se ha mantenido en los últimos años con el nivel de inglés de categoría, muy bajo, por lo que se ubica como uno de los países con menos nivel de inglés de América Latina. Adicionalmente, Kastos (2011) menciona que “más allá del punto anterior, la baja calidad de la educación pública en América Latina, combinada con un índice poco elevado de matriculación, explican la debilidad de dicha región en inglés”. (p.16).

Sánchez (2013) demostró a través de un estudio que el nivel de inglés de los estudiantes, en especial en el nivel de educación media, es preocupante, debido a que tan sólo un total de 2% de los estudiantes de bachillerato alcanzó en nivel B1 y se cuenta con un porcentaje de 90% de los estudiantes que tan sólo alcanzaron el nivel básico A1. El British Council (2015) añadió que este resultado se evidenció en el año 2012 con los estudiantes que ingresaron a la educación superior, en donde “dos terceras partes de los estudiantes que ingresaron a la universidad tenían un nivel de inglés de A1 o menos, según los resultados de pruebas estandarizadas” (p.7).

Colombia, aunque sea un país con múltiples lenguas indígenas nativas, la necesidad del aprendizaje de la lengua se considera sustancial, ubicándose como la segunda lengua más hablada en el país. No obstante, British Council (2015) estimó que tan sólo un total de un 4.1% de la población es hablante de inglés en el país colombiano.

La necesidad de utilizar recursos tecnológicos que favorezcan el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en Colombia se ha considerado inmediata. De esta misma manera, el uso de herramientas audiovisuales, como las películas, ha favorecido los campos del aprendizaje en todos sus aspectos, brindando a los alumnos una amplia variedad de información que puede ser fácilmente aprendida a través de los medios visuales.

Los medios audiovisuales son considerados herramientas didácticas que logra incrementar el gusto por aprender una lengua extranjera, mediado por estrategias aprendizaje para establecer un aprendizaje efectivo del inglés. Por este motivo, estos medios, considerados recursos didácticos, pueden proveer al estudiante de diferentes estímulos que, a través de este, brinda beneficios al aprendizaje del inglés para los estudiantes (Kawale, 2011). Por esta razón, estos medios pueden ser considerados como un mediador hacia la falta de estrategias y conocimiento que se posee hacia el inglés por parte de los estudiantes.

No obstante, se ha considerado que los medios audiovisuales presentan una carencia de elementos educativos y se ha rechazado constantemente su uso para el aprendizaje, en especial de una lengua extranjera. Debido a esto, se considera fundamental que el docente de lenguas extranjeras, más que utilizar estos medios para la enseñanza, incentive en los estudiantes el uso constante y eficiente, a través del empleo de estrategias de aprendizaje, de las películas, los vídeos y la televisión.

Esto último debe ser considerado como una de las principales funciones del docente de inglés, debido a que la tecnología, en especial los dispositivos de comunicación, cada vez permean más el ámbito educativo fuerte en el ámbito educativo y se hace más necesario el uso para el desarrollo de las habilidades de los estudiantes y para establecer un concreto

proceso de aprendizaje (Agudelo, 2012).

La presente investigación tiene entonces como propósito evidenciar, cómo el uso de los medios audiovisuales (especialmente de las películas, la televisión y los vídeos) ha contribuido al mejoramiento del nivel de inglés de los estudiantes de Licenciatura Inglés-Español, debido a la pertinencia de los elementos culturales y lingüísticos que dichos medios presentan en su contenido. La carencia de relación con estos medios para el aprendizaje de una lengua extranjera conlleva a que el estudiante no adquiera los conocimientos de lengua y cultura que presentan, así como el desarrollo de las competencias y habilidades que éste necesita para un completo aprendizaje y mejoramiento del inglés.

1.2 Antecedentes

A lo largo de los años, la educación y en especial el desarrollo de las sociedades, han creado que el hombre busque nuevas alternativas para acceder al conocimiento. Los medios audiovisuales, a pesar de ser considerados primeramente como una herramienta para el entretenimiento y el ocio, se han convertido en una herramienta eficiente y asequible que ha revolucionado la manera en la que la actualidad el ser humano aprende.

Aguaded (2005) plantea que “el discurso de la modernidad tecnológica y audiovisual, sin lugar a dudas, ha modificado el ámbito educativo” (p.27) por lo que elementos como las películas, el video, las series y los cortometrajes han generado que la educación, más que estar pensada como algo propio del aula, se traslade a ámbitos más propios de la cotidianidad del hombre.

La introducción del material audiovisual en instancias propias de la escuela es un reto que persiste en el aula, la utilización que los estudiantes le dan a tales medios ha propiciado su uso como herramienta de aprendizaje. De esta manera, aunque la educación en la actualidad no ha promovido mucho el uso de las herramientas visuales, las necesidades de los estudiantes de generar nuevos instrumentos para aprender han generado que la educación incluya estas metodologías en el aula (Adame, 2009).

Los cambios revolucionarios que se están presentando en el paso de una práctica tradicional hacia las nuevas formas de aprendizaje, han causado que la educación piense y genere nuevos planteamientos sobre cómo los estudiantes de la modernidad generan procesos cognitivos que vayan acorde a sus necesidades a través de, por ejemplo, los recursos audiovisuales. Rocillo de Pablo (2014) afirma que “en el Marco Común de Referencia Europeo se habla del uso de las Nuevas Tecnologías en el aprendizaje de un segundo idioma, según este marco referencial con las Nuevas Tecnologías el aprendizaje es mejor y de mayor calidad”. (p.8)

El uso de estos medios audiovisuales, no sólo ha favorecido a que los estudiantes adquieran conocimientos en cuanto a diversos saberes, sino que la adquisición y acercamiento a una lengua extranjera ha sido uno de los mayores fuertes que han tenido estos en la educación. Bahrani y Soltani (2012) plantean que “*In fact, many researchers agree on the fact that authentic language input from various audiovisual programs has the potential to provide the necessary language input for language learning*”¹(p.1). Así, las herramientas de imagen y sonido, actualmente se han convertido en algo necesario dentro de la educación y que se

¹ En este trabajo se entiende como “ Muchos investigadores están de acuerdo en que el hecho que la adquisición del lenguaje auténtico desde varios programas audiovisuales tiene el potencial de proveer la adquisición de lenguaje necesario para el aprendizaje de la lengua.”

debe implementar como herramienta de aprendizaje.

El progreso paulatino de las tecnologías y los medios audiovisuales, más que formar parte de la vida cotidiana, se ha convertido en parte esencial del proceso de aprendizaje y creación de espacios de conocimientos. Empero, a pesar de que elementos tales como las películas, series o videos fueron creados con el fin de entretener, a largo plazo se están convirtiendo en los nuevos mecanismos educativos y de adquisición de lenguaje para los estudiantes. Tal como lo plantea, Aguaded (2005):

Estamos ante una nueva era de procesamiento de la comunicación, de conocimiento y producción de saber, que ha tenido su base en la revolución tecnológica de la informática y la telemática, y que a su vez se ha ido conectando a todos los circuitos tradicionales de la comunicación para ir haciéndola cada vez más globalizada, a través de la digitalización de los canales y el desarrollo de la interactividad. (p.29)

De esta manera, se puede evidenciar que es un momento crucial para hacer uso de las diferentes TIC y de los diferentes medios audiovisuales para el aprendizaje, en especial de una lengua extranjera. Cabero (1995) menciona que “no cabe la menor duda de que en los últimos años el volumen y tipos de medios audiovisuales, informáticos y nuevas tecnologías de la información y la comunicación que han aparecido en nuestra sociedad han sido bastantes”. (p.49).

El uso de diferentes materiales audiovisuales para el aprendizaje se basa en el uso de herramientas que ocupan un lugar importante en la cotidianeidad de las personas y a las cuales el estudiante, desde una temprana edad, tiene un acceso constante. Van Bauwel (2008) propone que “*Everyday life is surrounded by and mediated through different media*” (p.128)². Un ejemplo concreto que soporta la idea anterior es la afirmación que Jordan (2004) citado

² Entendido como “la vida está rodeada por la mediación entre los diferentes medios”.

en Van Bauwel (2008) hace en cuanto se refiere a la inmersión en el mundo audiovisual que obtienen los niños europeos, en este caso:

*Media play a very important role in children's daily lives. As a result of the ongoing technological innovations, children in Western Europe are in daily contact with many different types of media, such as televisions, computers, DVD players, video games, and the internet (p.120)*³

Las dificultades para el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso del inglés, se debe a que las personas no se encuentran en interacción con el ambiente real de comunicación, lo que puede generar que el estudiante no adquiera ciertos conocimientos culturales de gran importancia y que a través de la interacción con los medios puede visualizar. Bahrani, y Sim Tam (2012) sostienen que:

*One of the problems that language learners in English as a Foreign Language (EFL) contexts face is that social interaction in English, which is generally understood to boost language learning, does not exist or is very limited. This issue is highlighted when language learners want to learn the language outside the classroom setting. Various technologies can provide quick access to different authentic materials that have the potential to provide the necessary language input for language learning in informal settings (p.347)*⁴

Masterman (1996) aclara que “la educación audiovisual se convirtió, además y sobre todo, en un procedimiento de investigación que promovía la comprensión en lugar de un procedimiento de iniciación destinado a desarrollar la apreciación o a imponer valores culturales específicos”. (p.6). En esta instancia, se puede decir que la transmisión de los

³ Se entiende como: “Estos medios ocupan un papel importante en la vida de los menores. A través del constante contacto con los medios tecnológicos, el niño occidental tiene constante contacto con elementos como la televisión, computadores, reproductores de DVD, videojuegos e internet”

⁴ Entendida como: “Uno de los problemas de los aprendices del inglés como lengua extranjera es la interacción en inglés, lo cual es comprendido para la estimulación del aprendizaje de la lengua, no existe o es muy limitado. Esta problemática es resaltada cuando los estudiantes de lenguas quieren aprenderla fuera del aula. La variedad tecnológica puede aportar un fácil acceso a diferentes materiales auténticos que tienen el potencial de brindar la adquisición necesaria para el aprendizaje de la lengua en contextos informales.”

elementos audiovisuales en cuanto al aprendizaje del estudiante abarca un panorama de interacción con elementos educativos y culturales precisos.

Esta indagación no se centra en la utilización del docente hacia el uso de los medios audiovisuales para la enseñanza del inglés, sino en el uso que el estudiante ha hecho de estos medios para potenciar su aprendizaje. No obstante, es menester mencionar la responsabilidad que cae en los docentes y en el sistema educativo en la promoción del uso de los medios audiovisuales por los estudiantes para el aprendizaje. Camps (2009) sostiene que “los Consejos Audiovisuales pueden ejercer una función en el impulso de la educación en medios, propiciando que el sistema educativo asuma la responsabilidad de formar a los menores para el buen uso de la televisión, de Internet y del resto de «pantallas» que constituyen su entorno habitual”. (p.139).

1.3 Pregunta Problematizadora

¿Cómo han influido los medios audiovisuales como recurso para el aprendizaje del inglés en los estudiantes del programa Licenciatura Inglés- Español de la Universidad Pontificia Bolivariana?

1.4 Justificación

Este trabajo busca determinar la importancia que tiene el uso de los medios audiovisuales para el mejoramiento del nivel de inglés en los estudiantes del programa Licenciatura en Inglés- Español. Se cree que es fundamental el conocimiento de la manera en la cual los estudiantes de este programa utilizan los medios audiovisuales como un recurso

para el aprendizaje del inglés y las características que dichos medios le aportan en este proceso.

De esta manera, el presente trabajo de grado pretende realizar un aporte importante al campo disciplinar del aprendizaje del inglés, en tanto comprende un enfoque especial en el estudiante, su proceso autónomo en el aprendizaje de esta lengua y las características de su interacción con la tecnología para este mismo fin. Esto último es fundamental debido a la carencia investigativa en el ámbito local con respecto a la apropiación del estudiante de estos medios para el aprendizaje de una lengua. Gran parte de las investigaciones con respecto a los materiales audiovisuales para el aprendizaje del inglés se ha centrado en la manera en la cual el docente hace uso de estos en su práctica pedagógica. Por esta razón, el aporte de esta investigación resulta pertinente, puesto que busca indagar acerca de la apropiación de dichos medios por parte del estudiante para el aprendizaje.

Esta investigación pretende alcanzar una mayor comprensión y delimitación acerca de cómo y cuáles medios audiovisuales son considerados como recursos claves en el desarrollo de nuevas herramientas para la generación de la competencia comunicativa y las habilidades de aprendizaje. Este conocimiento acerca de cómo los estudiantes pueden desarrollar de manera más integral es fundamental en el campo educativo. En este sentido, el plantear los medios audiovisuales como un recurso para el aprendizaje del inglés como segunda lengua es fundamental en los procesos actuales de inmersión de los estudiantes con las diferentes formas de acceder al conocimiento.

De esta manera, se considera pertinente el desarrollo de este trabajo de investigación para conocer la influencia que ha tenido los medios audiovisuales en los estudiantes de

Licenciatura Inglés- Español de la Universidad Pontificia Bolivariana, para identificar las competencias y habilidades que puede adquirir un docente en formación en una segunda lengua. En este sentido, esto no sólo demostrará la importancia de la relación con estos medios, sino que motivará a dichos estudiantes a considerar el uso de estos recursos para una futura enseñanza.

Como docentes en formación, esta investigación propone un referente conceptual y teórico en cuanto a las diferentes estrategias de aprendizaje que puede tener el estudiante en la interacción con los medios audiovisuales. Además, este trabajo permite el acercamiento hacia las tendencias de aprendizaje con los recursos tecnológicos que tienen los estudiantes universitarios para el aprendizaje de lenguas; algo que un docente debería conocer.

Finalmente, este trabajo de grado intenta hacer un aporte de innovación investigativa al ámbito local en cuanto a su objeto de estudio. Esto es debido a la baja cantidad de investigaciones realizadas con respecto al uso de medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés que se han realizado, no sólo en la Universidad Pontificia Bolivariana, sino en la ciudad de Medellín, debido a que esta investigación se enfoca en el aprendizaje del sujeto y no en la enseñanza.

1.5 Objetivos

1.5.1 Objetivo General

Describir cómo han influido los medios audiovisuales como recurso para el aprendizaje del inglés como segunda lengua en los estudiantes de Licenciatura Inglés-Español de la Universidad Pontificia Bolivariana.

1.5.2 Objetivos específicos

- Identificar cuáles son las competencias comunicativas más desarrolladas por el estudiante mediante el uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés
- Reconocer cuáles habilidades comunicativas son las más desarrolladas a través de los medios audiovisuales en el aprendizaje del inglés
- Caracterizar los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes de la Licenciatura inglés - español de la Universidad Pontificia Bolivariana.

1.6 Delimitación contextual

Este trabajo de investigación se realizó en la Universidad Pontificia Bolivariana, seccional Medellín (Antioquia), sede principal de la institución en el país. Se hace esta aclaración debido a que la universidad cuenta, además, con otras cuatro sedes en el país, las cuales están ubicadas en Bogotá, Montería, Palmira y Bucaramanga.

Esta universidad cuenta con un total de ocho escuelas, entre las cuales se encuentran:

- Ciencias de la salud
- Ciencias Sociales
- Derecho y Ciencias Políticas
- Ciencias Estratégicas,
- Arquitectura y Diseño
- Ingeniería
- Teología, Filosofía y Humanidades

- Educación y Pedagogía.

La investigación se realizó en la Escuela de Educación y Pedagogía, específicamente en el programa de pregrado Licenciatura en Inglés- Español, en la modalidad presencial, trabajando con un total de 142 estudiantes de este programa.

Capítulo 2. Marco Referencial

2.1 Estado de la Cuestión

La construcción de este marco realizó una búsqueda detallada de los referentes en diferentes fuentes de información académica digital y bases de datos como Ebsco, Jstor, Dialnet y Scopus. Además, se complementó esta búsqueda con un rastreo en Google Académico para la obtención adicional de referentes y documentos, entre los cuales se encuentran artículos académicos, libros y tesis de pregrado y postgrado. Finalmente, una pequeña parte de la indagación se llevó a cabo en los materiales de la Biblioteca Central de la Universidad Pontificia Bolivariana.

La búsqueda se hizo a partir de las palabras clave y los códigos de relación que se introducen en las diferentes fuentes digitales mencionadas en el párrafo anterior, en donde luego de los resultados arrojados se realizaba una lectura cuidadosa de los resúmenes, los hallazgos, parte de los marcos de los referentes encontrados y la bibliografía de los mismos. Esto con el fin de obtener los referentes más pertinentes para el desarrollo de los marcos de esta investigación.

Durante el proceso de lectura de los referentes, se realizó, de manera conjunta, el proceso de selección en cuanto al año de publicación. Para una investigación que abarca el aprendizaje del inglés mediado tecnológicamente es prescindible contar con referentes cuya difusión de su trabajo no se encuentre envejecido en términos investigativos, por esto que en cuanto a la mayor parte de las tesis y artículos indagados se hizo una selección de aquellos que se encuentran entre el año 2000 y la actualidad. No obstante, se presentaron excepciones

con respecto a este aspecto, ello desde la afinidad temática que guardan ciertos referentes con respecto a este trabajo de grado, los aspectos teóricos fundamentales del campo disciplinar y la carencia investigativa en los últimos años con respecto a algunas categorías, hizo que algunas de las fuentes tomadas no hagan parte del lapso de tiempo mencionado anteriormente.

2.1.1 Los medios audiovisuales para el aprendizaje de las lenguas: una mirada internacional

Este apartado recoge los aportes de los diferentes medios audiovisuales, en cuanto al aprendizaje del inglés en los estudiantes. En este, se hace énfasis en el cine y la televisión, puesto que ambos hacen parte de los medios más comunes y utilizados en los últimos años. Si bien se hace referencia a algunos aspectos de la enseñanza de lenguas a través de los medios, este apartado se concentra en las diferentes características, posibilidades y ventajas del aprendizaje del inglés (y de segundas lenguas en general) que propician la interacción con los medios audiovisuales en los estudiantes a partir de referentes internacionales que han investigado sobre el tema (Tabla 1).

Tabla 1. Ámbito Internacional

Autor	Nombre	Lugar	Año
Cabero	Medios audiovisuales y nuevas tecnologías de la información y la comunicación en el contexto hispano	España	1995
Zoreda	El cine anglófono en la enseñanza del Inglés	México	1996
King	Using DVD feature films in the EFL classroom	Estados Unidos	2002
Brandimonte	El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión	España	2003
Danan	Captioning and subtitling: Undervalued language learning strategies	Estados Unidos	2004

Martínez	El desarrollo de la competencia sociolingüística y cultural a través de la publicidad audiovisual.	España	2005
Caimi	Audiovisual translation and language learning: The promotion of intralingual subtitles	Italia	2006
Adame	Medios audiovisuales en el aula	España	2009
Díaz-Cintas	New Trends in Audiovisual Translation	Reino Unido	2009
Eröz	Using literature and movies for integrated skills development in English language teaching.	Turquía	2009
Joseph y Baskaran	Integrating Video in English Language Teaching	India	2011
Bahrani y Soltani	Language input and second language acquisition	Irán	2012
Alipour, Gorjian y Kouravand	The effects of pedagogical and authentic films on EFL learners 'vocabulary learning: The role of subtitles.	Irán	2012
Bahrani y Sim	Exposure to audiovisual programs as sources of authentic language input and second language acquisition in informal settings.	Malasia	2012
Dómenech	La enseñanza y el aprendizaje en la situación educativa.	España	2012
Chiu	Can film dubbing projects facilitate EFL learners' acquisition of English pronunciation?	Reino Unido	2012
Almécija	El cine en el aula de inglés como transmisor de cultura.	España	2013
Basaran y Dilber	effects of captioned tv shows on language learner motivation and perception.	Turquía	2013
Rocillo de Pablo	El uso de elementos audiovisuales en la enseñanza del inglés.	España	2014
López	El cine como recurso didáctico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera: la adaptación fílmica desde una perspectiva de género.	España	2014
Yaseen y Shakir	Movie Effects on EFL Learners at Iraqi School in Kuala Lumpur	Iraq	2015
Soltani y Soori	The Difference Between the Effectiveness of Authentic and Pedagogical Films in Learning Vocabulary Among Iranian EFL Students	Irán	2015
Agustina	Telling a story from watching a movie potentially improving students 'oral communication.	Indonesia	2015

Fuente: Elaboración propia

Los estudiantes, debido a su constante contacto con los medios audiovisuales, adquieren nuevas maneras de interactuar con el aprendizaje, de adquirir nuevos conocimientos y de

aumentar su motivación hacia el uso de los audiovisuales con éste propósito (Cabero, 1995). Por lo tanto, resulta pertinente hablar de los medios audiovisuales en aras de la adquisición de una segunda lengua, tomando estos elementos del aprendizaje que proveen.

Unos de los medios audiovisuales más comunes y con los cuales el sujeto puede establecer una relación más frecuente son las películas, series televisivas y videos. Estas herramientas, a pesar de que son creadas exclusivamente para el entretenimiento, pueden ser de gran ayuda en la actualidad para la transformación de los procesos de adquisición de una segunda lengua, así como afirman Bahrani y Soltani (2012) “*Various audiovisual technologies such as computers and television have long been used in developing SLA (Second Language Acquisition) through providing the necessary language input*” (p.1).

Elementos como la televisión y las películas, como recurso para el aprendizaje, abren un campo de posibilidades cognitivas que modifican la manera en la que el inglés puede ser aprendido, ahondando en todos los elementos que influyen en una lengua y que forman parte de la cultura, así como Zoreda (1996) plantea, basándose en Kellner (1989) “la cultura popular anglófona, especialmente su cine, nos abre una ventana al alma y mente del mundo de habla inglesa” (p.5), por lo cual, las películas juegan un papel fundamental en el conocimiento y adaptación de elementos que forman parte de una cultura y que de la misma manera construyen e interactúan con la lengua.

Las capacidades socioculturales que proponen los medios audiovisuales ya mencionados, permiten la familiarización con los diferentes contextos en los que se desenvuelve la lengua aprendida. En cuanto a los largometrajes, Zoreda (1996) propone que “el cine favorece una visión menos monolítica y más heterogénea de las culturas de habla

inglesa las de los EE.UU. (con todas sus clases sociales, grupos étnicos, etcétera), Canadá, Reino Unido, Wanda, Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica, Kenya, y partes del Caribe, entre otros” (p.5).

Este enfoque didáctico que se le atribuye a las películas, no solo se debe a la riqueza de posibles influencias y concepciones que hay detrás de este medio, sino a la amplia capacidad de elementos que esta logra ofrecer a través de sus contenidos; empero, dicha orientación que adaptan los largometrajes lo provee, principalmente, la manera en la que pueden ser mostradas y estudiadas las características de estas, puesto que adquieren la función de un factor global que lo encierra todo (King, 2002). Las diferentes especialidades que abarca la interacción con las películas, permite a la sociedad tener un acercamiento al aprendizaje que transmiten las películas con la riqueza de sus contenidos. Ferrés (1992) citado en Brandimonte (2003):

El lenguaje audiovisual ejercita actitudes perceptivas múltiples, provoca constantemente la imaginación y puede transformar los procesos de pensamiento y de razonamiento; se ha revelado eficaz en la difusión de contenidos y tiene una fuerte incidencia en la emotividad y la sensibilidad; es enormemente motivador y sirve de estímulo en la expresión (p.872)

Las películas ocupan un lugar fundamental en cuanto al aprendizaje de una segunda lengua, debido a que provee al estudiante una mirada más profunda del contexto y lo lleva a querer interactuar mediante aquello que ya conoce y a practicar con lo que va aprendiendo. Esta utilización de elementos cinematográficos, favorecerá a que el alumno se interese y conozca aspectos propios de una lengua, su cultura, sus expresiones, entre otros. En este sentido, las estrategias de aprendizaje con las cuales se utilizan los medios audiovisuales están estrechamente relacionadas con el éxito del estudiante en cuanto al mejoramiento, en este caso, de una lengua extranjera. De esta manera, Cabero (2004) propone:

El aprendizaje no se encuentra en función del medio, sino fundamentalmente sobre la base de las estrategias y técnicas didácticas que apliquemos sobre él. Los medios por sus sistemas simbólicos y formas de estructurarlos, determinan diversos efectos cognitivos en los receptores, propiciando el desarrollo de habilidades cognitivas específicas (p.3).

Danan (2004) afirma que *“Multimedia can offer an even wider range of strategies to learners, who can control access to either captions or subtitles.* ⁵(p.1), lo cual evidencia que todos estos elementos de la lengua son adquiridos gracias a la interacción e inmersión con medios tales como las películas, las series y los videos, generando así a que las estrategias y diversas metodologías con las cuales los estudiantes interactúan motiven a los estudiantes y generen en ellos nuevos aprendizajes.

Pemberton, *et al* (2004), citado por Bahrani, y Soltani, (2012) sostienen que, *“interactive television allows some level of user interactivity, providing new facilities for information retrieval and communication. In order to support the great potentiality of iTV for language learning in informal settings...”* (p.3).⁶ Esta interacción con los medios audiovisuales es lo que facilita que los estudiantes estén inmersos en una conexión de medios que unen la imagen y el audio para generar contenidos relevantes de la lengua.

Asimismo, la información transmitida a través de estos medios logra potenciar en el estudiante las habilidades en una lengua extranjera, llevando a que las competencias comunicativas sean aprendidas y desarrolladas con más facilidad y efectividad que con

⁵ Se entiende como: “los elementos de multimedia proveen un vasto número de estrategias para el estudiante quien puede decidir si utilizar *caption* o subtítulos”

⁶ Entendida como: “La televisión interactiva permite cierto nivel de interacción del usuario, brindándole nuevas facilidades para la recuperación de la información y la comunicación con la intención de aportar el gran potencial del iTV para el aprendizaje de la lengua en contextos informales”.

métodos tradicionales de aprendizaje. Los elementos que proveen estos medios audiovisuales favorecen a que el desarrollo de las habilidades sea de manera más completa e integral.

Martínez (2005) plantea que:

Los anuncios pueden contribuir a la obtención de un buen nivel de competencia comunicativa en general, en la medida en que pueden proporcionar claves para el desarrollo de las estrategias de comprensión teniendo en cuenta los usos lingüísticos, paralingüísticos, así como las pautas sociales y culturales de la comunidad de habla de la lengua meta, que son, en parte, particulares, en parte, compartidos con los de otras culturas. (p.463)

Las películas abren un panorama más amplio de nuevas formas de aprendizaje y un fácil acceso y obtención de elementos claves en el desarrollo de elementos lingüísticos y culturales a través del interés que generan estas en los estudiantes. Mishan (2005) citado en Alipour Alipour, Gorjian, y Kouravand (2012) sostiene que *“film is the one that is designed to appeal most directly and fully to our emotions and also the one most clearly entrenched in learners’ minds as a medium of entertainment”*⁷(p.734), se puede decir que las películas resultan un medio que logra despertar un llamativo interés en los alumnos hacia el aprendizaje, debido a la particularidad de relaciones que establece con estos.

Las estrategias de aprendizaje en cuanto al uso de elementos audiovisuales para el aprendizaje de la lengua inglesa, permite, de igual manera, el desarrollo, no sólo de los conocimientos lingüísticos y culturales que el estudiante necesita, sino de los que construye.

Caimi (2006) sugiere que:

“When subtitles are meant to be accessibility aids, the source text combines visual and verbal information, which is often within the same linguistic and cultural tradition. On the other hand, when they are meant to be didactic aids, the contact with a different linguistic and cultural context opens a window on cultural self-definition,

⁷ Se entiende como: “Las películas están diseñadas para atraer de manera directa y por completo nuestras emociones y esto está claramente arraigado en las mentes de los aprendices como un medio de entretenimiento.”

which is processed in relation to what is perceived as different from one's own cultural identity" (p.4)⁸

De acuerdo con lo anterior, el autor Adame (2009) sostiene que “los medios audiovisuales se han considerado desde hace tiempo como un importante recurso educativo, ya que la mayor parte de la información que reciben las personas se realiza a través del sentido de la vista y del oído” (p.1)

El uso de estas herramientas audiovisuales como un recurso clave para el desarrollo de nuevos aprendizajes y en especial de la lengua, genera que el estudiante tenga un acercamiento más efectivo a nuevos aprendizajes del inglés en términos lingüísticos y culturales. Por tal motivo, elementos propios de la lengua y del contexto en el que esta se desarrolla el lenguaje son adquiridos de manera más práctica y didáctica mediante las películas, series y videos. Así Díaz (2009) plantea que:

Indeed, while attempting to recreate a real live situation on screen, they may hamper comprehension of a given scene due to fast paced dialogue exchanges among characters, the use of unknown dialectal and sociolectal variations, instances of overlapping speech and interfering diegetic noises and music, to name but a few. All these factors contribute to making the translation of the audiovisual programme a necessity for the vast majority of viewers. (p.4).⁹

Los medios audiovisuales trabajan con un gran número de elementos que pueden enriquecer el bagaje lingüístico del estudiante, debido al contexto natural en el cual se desarrollan. Por tal motivo, es importante resaltar que estos recursos brindan amplias

⁸ En esta investigación se entiende como: “Cuando los subtítulos son considerados como una ayuda de accesibilidad, el texto combina la información visual y verbal, lo cual está a menudo en la tradición lingüística y cultural. Por otro lado, cuando son destinadas como ayudas didácticas, el contacto con los diferentes contextos lingüísticos y culturales abren una ventana en la autodefinition cultural, la cual está procesada en relación con lo que se percibe como diferente de la propia identidad cultural.

⁹En este trabajo se interpreta como: “En efecto, al intentar recrear las situaciones de la vida real en la pantalla puede obstaculizar la comprensión de la escena presentada debido al rápido intercambio de diálogo entre los personajes, el uso de dialecto desconocido y las variaciones sociolectales, los casos de superposición del habla y la interferencia de ruidos diegéticos y la música, por nombrar algunos. Todos estos factores contribuyen en hacer la traducción de los programas audiovisuales una necesidad para la gran mayoría de los espectadores.”

posibilidades para aprender elementos de una lengua de manera integral. Esto lleva a que el uso de los recursos, tales como las películas, propicie, desde una perspectiva más amplia de la lengua, elementos que soportan tanto los elementos gramáticos que se deben conocer de una lengua, así como el desarrollo de las habilidades comunicativas de una lengua extranjera (Eröz, 2009).

Joseph y Baskaran (2011) consideran que *“students are also exposed to modern technology and thus are greatly motivated in learning the language. While traditional classroom setting will continue, audio and video materials change the dynamics of teaching and learning”*. (p.1).¹⁰ Sin embargo, estos elementos mencionados en el párrafo anterior, si bien son resultado de la constante interacción del estudiante con respecto a los medios, se hace necesaria una correcta toma de decisiones con respecto al material que se planea utilizar para el desarrollo de estos. Bahrani y Sim (2012) sostienen que:

Although audiovisual programs generally are a great source of authentic language input for teaching/learning purposes, more caution should be given to the selection of the type of audiovisual program for low level proficiency learners. Cartoons and films with good story lines seem to motivate the learners to absorb the language input better and have a significant effect on the language improvement. (p.63)¹¹

Además, la reiteración en cuanto al aspecto de culturalidad que transmiten estos medios corresponde a uno de los aspectos más importantes para el mejoramiento de la competencia comunicativa en el aprendiz. Lourdes y Neus (1992) citado en Almécija (2012) afirman que “no solo es importante para el alumno conocer la gran cultura (arte, historia,

¹⁰ Entendido como: “Los estudiantes también están expuestos a la tecnología moderna y por lo tanto son enormemente motivados en el aprendizaje del lenguaje. Mientras que el contexto de aula tradicional continuará, los materiales de audio y video cambian las dinámicas de enseñanza y aprendizaje.”

¹¹ En este trabajo se entiende como: “Aunque los programas audiovisuales son generalmente un gran recurso para la adquisición de lenguaje auténtico en términos de enseñanza y aprendizaje, la precaución está en la selección del tipo de programas audiovisuales para los estudiantes de bajo nivel de competencias. Los dibujos animados y las películas con buenas historias parecen motivar a los estudiantes a adquirir mejor el lenguaje y tener un efecto significativo en el mejoramiento del lenguaje.”

literatura...), sino también todo el conjunto de conocimientos y creencias que los ciudadanos de una cultura comparten y utilizan para orientarse y actuar en las distintas situaciones comunicativas.” (p.22).

Debido a esto es que a través de la observación e interacción con material auténtico que muestre situaciones reales de discurso, el estudiante estará experimentando un acercamiento a la inmersión y por tanto significa un reto para el aprendizaje de la lengua. De esta manera, este aprendizaje que provee el cine logra motivar al alumno y acercarlo a todos los elementos que el conocimiento de una lengua provee tal como lo presenta Chiu (2012) *“The method of film dubbing offers a unique opportunity for the imitation of English pronunciation and intonation within a contextualized scenario”* (p.24)¹²

El proceso de adquisición de una lengua extranjera no está conformado únicamente por aspectos provenientes de la lingüística, puesto que se considera que los aspectos socioculturales que conforman una lengua extranjera son necesarios para garantizar un aprendizaje positivo de esa. Almécija (2012) propone que “aprender una lengua no es solamente dominar su gramática y su vocabulario, sino que también supone la manera de ver el mundo que tienen sus habitantes, conocer sus fiestas, sus tradiciones, su comportamiento en las distintas situaciones, etc.” (p.21). Siguiendo esto, Almécija (2012) sugiere que:

El cine muestra aspectos de la forma de vida de los integrantes de una determinada cultura, al mismo tiempo que pone en contacto al alumno con diferentes registros lingüísticos y muestra giros y expresiones que son empleados en situaciones comunicativas reales y que difícilmente se podrán encontrar en los libros de texto (p.22).

¹² Comprendido como: “El método del doblaje de películas ofrece una oportunidad única para la imitación de la pronunciación del inglés y su entonación dentro de un escenario contextualizado”

La intención de estos medios y su utilización en la enseñanza es que los alumnos puedan interactuar de manera conjunta con todos los elementos lingüísticos y culturales que una lengua posee. Por tal motivo, elementos propios de la lengua y del contexto en el que esta se desarrolla el lenguaje son adquiridos de manera más práctica y didáctica mediante las películas, series y videos y así, este desarrollo audiovisual, dentro del aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés, facilita que el estudiante genere estrategias de aprendizaje basada en herramientas que hacen parte de su vida diaria.

La exposición de los estudiantes ante los diferentes medios tecnológicos permite que se presente un aprendizaje complementario en cuanto a elementos de la lengua que la educación formal no logra desarrollar con frecuencia. Siguiendo con lo anterior, Almécija (2012) menciona que

En algunos casos, los libros de texto no son herramienta suficiente para que se produzca el aprendizaje deseado en los alumnos; es en este tipo de situaciones en las que podemos utilizar el cine como una herramienta que nos va a aportar conocimientos y valores los cuales en la mayoría de los casos no se reflejan en los libros (p. 15).

En cuanto esto, cabe resaltar el concepto de aprendizaje que propone Doménech (2012) para hacer referencia a este proceso autónomo del estudiante en cuanto a los medios tecnológicos para el aprendizaje. Este autor define el aprendizaje desde lo cognitivista y lo conductista diciendo que es “adquirir conocimientos, no sólo de tipo informativo, sino también formativo” (p.1). En ese sentido, se puede tomar el aprendizaje como aquella acción en la cual prima el objetivo de que el sujeto adquiere nueva información sin dejar de lado el aspecto experimental y el uso que le puede dar a esta.

Al igual que las películas, herramientas como la televisión son fundamentales en el proceso de inmersión de los estudiantes en el aprendizaje del inglés. De esta manera, es evidente que estas herramientas audiovisuales ayudan a que el estudiante obtenga un proceso de inmersión que potencia de manera más completa y dinámica los procesos de aprendizaje y el desarrollo de habilidades y competencias.

Por otro lado, las diferentes estrategias de aprendizaje con las cuales se recurra a los medios audiovisuales mencionados, proveen grandes resultados en cuanto al mejoramiento de una lengua extranjera. Entre dichas estrategias, cabe resaltar las que son, tal vez, unas de las más efectivas y conocidas en este campo del aprendizaje a través de las películas, videos y la televisión, que corresponden a el uso de *captions* y subtítulos. Con respecto a la primera, Basaran y Dilber (2013) plantean que:

Captioned videos can provide language learners with visual aids that can help receive aural input. This makes the learner fully and actively engaged in the language learning process and is really beneficial, since the learner's memory works most effectively when their auditory and visual registers are both stimulated. (p.93)¹³

El desarrollo de metodologías interactivas a través de los medios audiovisuales permite que el estudiante se conecte con nuevas formas de entender la lengua. Los medios audiovisuales como las películas, los videos, series televisivas y cortometrajes, más que sólo presentar los aspectos básicos del idioma, presenta aspectos que son considerados fundamentales en el conocimiento de una lengua extranjera. Al respecto, Rocillo de Pablo (2014) afirma que “el poder acceder a videos, distintas webs, hacer videoconferencias con colegios extranjeros, escuchar radios de los países nativos, ver DVD, escuchar CDs... son recursos necesarios en el aprendizaje significativo y motivador de un nuevo idioma.” (p.17).

¹³ Se entiende como: “ Los videos subtítulados pueden proveer a los aprendices de la lengua con ayudas visuales que pueden ayudar recibir entradas sonoras. Esto hace que el estudiante esté completa y activamente comprometido con el proceso de aprendizaje de la lengua y es realmente beneficioso desde que la memoria del aprendiz trabaje efectivamente cuando los registros auditivos y visuales son estimulados.”

Asimismo, estas ventajas que proveen los medios audiovisuales, son las que facilitan que el estudiante cree procesos de aprendizaje que vayan acorde a sus necesidades e intereses. Por este motivo, este tipo de recursos no limitan al estudiante a aprender de una forma en específico ni a aprender temas por separado; la intención de estos medios y su utilización en el aprendizaje es que los alumnos puedan interactuar de manera conjunta con todos los elementos lingüísticos y culturales que una lengua posee.

La interacción del estudiante con la lengua a través de elementos como las películas facilita a que el lenguaje se desarrolle de manera progresiva, llevando a que elementos claves en una lengua sean fácilmente identificados y adquiridos en la utilización de los medios audiovisuales. Además, la autenticidad con la que trabaja los elementos cinematográficos cuando se adquiere una lengua extranjera, se debe a la vasta cantidad contextual que contiene el discurso de las películas, permitiendo así que los estudiantes identifiquen los elementos que necesita para el aprendizaje de la lengua extranjera de una manera más fácil, debido a la naturalidad con la que el cine transmite dichos factores (López, 2014).

El alumno se encuentra inmerso dentro de un espacio en el que quiere interactuar y transmitir sus ideas a partir de aquellos insumos que le brinda la reproducción cinematográfica y en donde conecta su pensamiento con el bagaje contextual que presenta la película. Como parte de este hecho, López (2014) afirma que “el cine es un medio por el cual los estudiantes se conectan con los aspectos culturales y lingüísticos para llevar a cabo el desarrollo y la expresión ideas de carácter crítico” (p.182).

Por tanto, las herramientas audiovisuales tales como películas, videos, series de

televisión, cortometrajes, con las cuales se tiene una constante interacción, son funcionales en el sentido que acerca de manera más didáctica hacia el aprendizaje de la lengua y lo que la rodea. Siguiendo el sentido de esta concepción, se podría decir que estos medios se toman como un sistema más amplio y profundo cuyo trabajo traspasa las posibilidades de interacción. De acuerdo con esto, se plantea que la película es un medio audiovisual que facilita el desarrollo de las habilidades auditivas y comunicativas en un idioma extranjero como el inglés, ya que provee información que el estudiante puede adquirir fácilmente mediante la atención a los elementos cinematográficos (Rocillo de Pablo, C. 2014).

El cine, en especial las películas, en cuanto recurso para el aprendizaje de una lengua extranjera, se dice que, pese a ser un elemento que ha sido considerado meramente como instrumento para el entretenimiento, brinda insumos fundamentales en el desarrollo de habilidades lingüísticas que facilitan la adquisición de la lengua inglesa. Yasheen y Shakir (2015), basándose en la importancia de los largometrajes en el desarrollo de habilidades del inglés, plantean que “*While watching English movies, learners can catch the pronunciation, silently imitate the same, because this enhances their understanding of the language as a whole and improves their speaking skills*” (p.34)¹⁴.

Los largometrajes establecen un vínculo especial en los estudiantes que, de cierta manera, estimula la motivación para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Por tanto, el cine se convierte en un medio que tiene una influencia fundamental en el aprendizaje de una lengua extranjera (Soltani y Soori, 2015). Adicionalmente, se espera que, a través del uso de las películas, este bagaje cultural y lingüístico que adquiere el estudiante sea en cuanto al mundo entero (Agustina, 2015, p.32).

¹⁴ En este trabajo se entiende como: “Al ver películas en inglés, los estudiantes pueden coger la pronunciación y silenciosamente imitarla, porque esto aumenta su entendimiento de la lengua como un todo y mejora su habilidad del habla.”

2.1.2 Acerca de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés: panorámica colombiana

La interacción con los medios audiovisuales permite un acercamiento particular hacia los elementos de la lengua aprendida debido a la versatilidad y eficiencia con la cual muestra sus contenidos a los estudiantes, para quienes los videos, películas y otros medios se encuentran con gran facilidad en su contexto. Desde hace años, las escuelas han utilizado constantemente estos materiales para la enseñanza, debido a su gran aporte en el aprendizaje del inglés de los estudiantes (Tabla 2). De esta manera, se considera fundamental apelar al aprendizaje autónomo de los estudiantes con los medios audiovisuales en un escenario por fuera del aula, como una posibilidad para enriquecer su aprendizaje del inglés y fortalecer su relación con los diferentes contenidos pragmáticos que estos transmiten.

Tabla 2. Ámbito Nacional

Autor	Nombre	Lugar	año
Janica, Rey y Mendinueta	Characteristics of effective intercultural multimedia material in the English language class	Colombia	2006
Rivera	El cine como golosina: Reflexiones sobre el consumo de cine en los jóvenes	Colombia	2008
Sánchez	Bilingüismo en Colombia	Colombia	2013
Medina	El video como estrategia para la enseñanza del inglés.	Colombia	2014
García, Bertel y Moguera	Los Medios Audiovisuales (Música, Videos) como estrategia para fortalecer las Habilidades de <i>Speaking</i> y <i>Listening</i> en el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés con los estudiantes de 8ºD en la Institución Educativa Antonio Lenis Sincelejo-Sucre	Colombia	2017
Nova, Chavarro y Córdoba	Videos educativos: una herramienta didáctica para el fortalecimiento del vocabulario en inglés mediante el desarrollo del aprendizaje afectivo en niños	Colombia	2017

Fuente: Elaboración propia

Los medios audiovisuales para el aprendizaje proponen comprender un nuevo ejercicio que puede ser adaptado para un propósito enriquecedor y original. Este proceso de adquisición de aprendizajes que pueden generar los medios audiovisuales favorece a que el estudiante por sí mismo desarrolle sus propios esquemas culturales y lingüísticos de una lengua, llevando a que estos recursos sean un mediador entre lo que el estudiante sabe y lo que puede llegar a aprender a través de estos medios. Janica, Rey y Mendinueta (2006) sostienen que *“the use of the ICT facilitates self-directed learning processes (Torrancell, 2005) and increases motivation and, most importantly, that cultural-oriented multimedia material could contribute to the development of both language and cultural competences”*. (p.161)¹⁵

El inglés ha sido considerado como una lengua que adquiere cada vez más una demanda de aprendizaje debido a su necesidad de implementación en la sociedad colombiana, especialmente, en los ámbitos del estudio y el trabajo (Sánchez 2013). En relación con esto y tomando a consideración uno de los medios audiovisuales más comunes en la sociedad contemporánea, como lo son los videos, Medina (2014) plantea que "se puede afirmar que los videos educativos son el medio audiovisual y tecnológico más utilizado generalmente en las escuelas por su versatilidad, sencillez y capacidad integradora de contenidos." (p.119). Por esta razón, el uso de estos como un recurso del proceso de conocimiento y acercamiento a una lengua diferente a la materna, favorece a una mejor adaptación de contenidos propios de una lengua y su contexto al aprendizaje de los estudiantes. García, Bertel y Moguea (2017) sostienen que:

¹⁵ Entendido como: “el uso de las TIC facilita los procesos de aprendizaje autodirigidos (Torrancell,2005) y aumenta la motivación; y lo más importante, es que el material multimedia cultural puede contribuir al desarrollo tanto de la competencia del lenguaje como la cultural”

Tener como referente a los medios audiovisuales como herramienta en pro del aprendizaje de la lengua inglesa, es una estrategia acertada, ya que capta la atención del estudiante por la segunda lengua y despierta el interés por conocer las actividades que se llevan a cabo con la finalidad de mejorar el aprendizaje de la misma (p.57).

Los medios audiovisuales, de esta manera, pueden ser considerados como una herramienta eficaz que logra integrar diversos saberes y metodologías que favorecen e incrementan el interés en el aprendizaje de una lengua. Se puede decir que estos medios dentro del desarrollo del aprendizaje son efectivos, en el sentido que le brindan al estudiante un panorama y sinfín de elementos claves en el desarrollo y conocimiento de una lengua. Por consiguiente, la motivación que estos recursos audiovisuales proveen al estudiante es clave para una inmersión en la lengua más significativa y que vaya acorde a las necesidades y a la construcción de elementos propios de la lengua.

Los medios audiovisuales como recurso para el aprendizaje resultan de gran ayuda para el aprendizaje del inglés a causa de su influencia en los aprendices, pues no sólo entretiene, sino que además ocupa la mente del estudiante con la cantidad de elementos que poseen. Las características cotidianas que presentan, por ejemplo, los largometrajes es el pie para que los estudiantes le brinden una nueva concepción, la cual va más allá del simple entretenimiento o la distracción. Rivera (2008) menciona que:

Además de ver el cine como un espectáculo para el simple entretenimiento, éste también es asumido por buena parte de los estudiantes como una posibilidad para conocer la vida y las costumbres de otros países, como una forma de aprender fuera de las aulas, sin el rigor que aquéllas implican. (p.321)

Por otra parte, pese a que las películas son constantemente utilizadas con fines distractores y de entretenimiento, concebirlo meramente con este propósito es un descuido y

hace a un lado los aportes del cine para la comunicación (Rivera 2008). En relación con esto, se puede decir que los medios audiovisuales aportan variedad de elementos que son propios de una lengua. Estos elementos más que brindarnos información acerca de elementos exclusivamente de la lengua aportan elementos culturales y del contexto de manera más dinámica y completa.

La motivación generada a través de estos medios facilita a que el aprendizaje adquirido sea más dinámico e integral en el sentido que contiene elementos propios de la lengua y genera una interacción fundamental con la cultura. Nova, Chavarro y Cordoba (2017) plantean que *“Likewise, these tools are proposed to motivate students towards social interaction, acquiring the knowledge like a source of memory or significant learning”*. (p.72)¹⁶

Así, se observa que las cualidades de los medios audiovisuales para transmitir un ameno aprendizaje, van de la mano con aquello que este requiere, debido a su capacidad para desarrollar habilidades, emociones y, sobre todo, conocimiento. Estas habilidades adquiridas a través de los recursos audiovisuales son claves en la práctica cotidiana de la lengua, por lo que se evidencia que la construcción de saberes de una lengua en específico se puede lograr de manera integral a través de recursos como el video, las películas y las series de televisión; el uso de estos recursos para aprender genera que el estudiante construya y potencia sus habilidades lingüísticas y comunicativas ya que le ofrece diversos elementos que son propios de la lengua y que puede poner en práctica en contextos reales (Nova, Chavarro y Córdoba, 2017).

¹⁶ "Además, estas herramientas se proponen motivar a los estudiantes hacia la interacción social, adquiriendo el conocimiento como una fuente de la memoria o el aprendizaje significativo".

El uso de estos recursos audiovisuales no sólo se convierte en un apoyo dentro del aula, sino que permite que el aprendizaje se de en ambientes ajenos a ella. De esta manera, los lugares que constantemente se habitan se convierten en espacios óptimos para el aprendizaje y mejoramiento de la lengua extranjera, los medios audiovisuales, más que solo entretener y brindar espacios de ocio, se convierten en un elemento que logra interconectar a los aprendices con elementos propios de una lengua, tanto lingüísticos como culturales.

Finalmente, hay que resaltar que los recursos proporcionados por los medios promueven que el estudiante de manera eficaz acceda a contenidos integrales. Por consiguiente, se hace entonces alusión a que los medios audiovisuales no solo aportan a los estudiantes contenidos de una lengua extranjera, sino que integran los aspectos relevantes e importantes que se deben aprender para interactuar directamente con aspectos propios de la lengua, incluyendo su cultura.

2.1.3. Una perspectiva local: los medios audiovisuales para aprender inglés

Cuando se habla de medios audiovisuales se puede hacer referencia a todas estas herramientas tecnológicas que, involucrando sonido e imagen, influyen la manera en la que los estudiantes adquieren nueva información debido al vasto uso que le dan para adquirir nuevos esquemas cognitivos e interacción con nuevos conocimientos (Dieuzeide, 1985) citado en (Paternina y Peña, 2012).

Tabla 3. Ámbito Local

Autor	Nombre	Lugar	Año
Arango, Gómez y Gómez	El cómic es cosa seria. El cómic como mediación para la enseñanza en la educación superior Caso Universidad Nacional, Universidad de Medellín y Universidad Pontificia Bolivariana. Anagramas:	Colombia	2009

	Rumbos y sentidos de la comunicación		
Gaviria	El oficio del director: ¿Por qué hago cine? Estudios colombianos.	Colombia	2009
Paternina y Peña	Medios audiovisuales: un recurso complementario para la enseñanza y aprendizaje de la termodinámica.		2012
Tapias	Experiencias de aprendizaje significativas con jóvenes. el sentido de usar los medios de la comunicación y las nuevas tecnologías en contextos locales.		2014
González y Agudelo	Construcción de vídeos educativos, una experiencia para aprender entre todos: acercándonos a la realidad sobre el uso de medios audiovisuales para el desarrollo pedagógico.		2017

Fuente: Elaboración propia

Las películas, por instancia, como recurso son utilizadas en el aprendizaje para establecer vínculos desde diferentes ámbitos y le permite al estudiante comprender los elementos que componen la lengua y el contexto en el que esta se desarrolla. En adición a esto, se dice que es evidente que estos elementos audiovisuales están basados en la cotidianidad (Gaviria, 2009). A través del cine se llegan a aprender diferentes factores que están a nuestro alrededor con constancia. De esta manera, se piensa que, partiendo de la concepción de cine que expone Gaviria (2009) si este es un elemento de la cotidianidad, debe ser parte esencial del ocio del estudiante.

Siguiendo esto, recursos como las películas se convierten en una ayuda fundamental, debido a que una de las dificultades para el aprendizaje de una lengua extranjera es la escasa interacción social que tienen los alumnos con la lengua aprendida y el cine permite este acercamiento. En este sentido, se piensa en la atención que se le ha estado dedicando a los medios de comunicación, en especial a los elementos cinematográficos para el desarrollo de

habilidades y la adquisición de conocimientos de los estudiantes, puesto que este permite una adquisición de información factible y les permite la consolidación de sus acciones expresivas y discursivas (Tapias, 2014)

Los videos tienen una característica fundamental para el desarrollo del aprendizaje de una lengua extranjera en el estudiante, puesto que, en palabras de Peláez, *et al* (2013) estos “pueden cumplir una función de orientación y presentación de contenidos al estudiante en ausencia física del maestro”. (p.14).

Por otro lado, estos recursos para el aprendizaje de una lengua como el inglés, potencian las habilidades de los estudiantes y, de la misma manera, logran motivarlos y les permite interactuar con el inglés, tal y como lo plantea Arango, Gómez y Gómez (2009) "Cuando los medios masivos se dedican a la educación, suelen preferirse los de imagen en movimiento, como el cine y la televisión, más realistas y fáciles de hacer llegar al gran público..." (p.29)

2.2 Marco Conceptual

Este apartado presenta los conceptos o categorías consideradas relevantes para el desarrollo del trabajo de investigación con respecto a la influencia de los medios audiovisuales en el aprendizaje de los estudiantes de inglés. Los conceptos conservan la relación directa con el título del trabajo, los objetivos, la pregunta problematizadora y, en efecto, con el desarrollo del anterior estado de la cuestión. Este desarrollo conceptual está compuesto por aprendizaje, segunda lengua, competencia, habilidades, recursos y medios audiovisuales.

2.2.1 Aprendizaje

A lo largo de la historia ha surgido una gran cantidad de teorías que han permitido acercamientos hacia el concepto de aprendizaje, así como la emergencia de diferentes posturas que se desarrollaron dentro del campo de la psicología cognitiva. Debido a esto, resulta complejo determinar una definición unívoca para lo que significa este término. No obstante, es preciso realizar un enfoque particular del mismo para el desarrollo de este trabajo de investigación.

Este trabajo (el cual requiere una perspectiva contemporánea del aprendizaje al estar relacionado con el aprendizaje mediado tecnológicamente), se considera pertinente tomar este concepto de acuerdo a lo planteado por Illeris (2009), quien sostiene que *“all learning implies the integration of two very different processes, namely an external interaction process between the learner and his or her social, cultural or material environment, and an internal psychological process of elaboration and acquisition”*.¹⁷ (p.8).

La propuesta de Illeris (2009) toma el concepto de aprendizaje como el proceso de internalización que hace el sujeto a través de una interacción con algún medio o recurso externo que le permite la asimilación y apropiación de aquello que estudia o aprende. En cuanto a la relación con el aprendizaje de una lengua, se entiende como un proceso mental que no se debe diferenciar del concepto de adquisición, pues comprende los elementos necesarios para que se lleve a cabo el aprendizaje y, de igual manera, está ligado al proceso cognitivo y psicológico de la adquisición de la lengua materna (Lightbown y Spada, 1993).

¹⁷Entendida en este trabajo como: "todo aprendizaje implica la integración de dos procesos muy diferentes, específicamente, un proceso externo de la interacción entre el alumno y su entorno social, cultural o material y un proceso psicológico interno de elaboración y adquisición".

2.2.2 Segunda Lengua/Lengua extranjera

Lo planteado por Santos Gargallo (1999), citado en Manga (2008) dice que una segunda lengua es “aquella que cumple una función social e institucional en la comunidad lingüística en que se aprende” (p.3). Una segunda lengua es aquella que, siendo diferente a la materna, se desarrolla en un contexto en el cual su uso es frecuente y con un grado considerable de permeabilidad hacia el sujeto que la aprende. Esta concepción de segunda lengua resulta algo imprecisa para esta investigación, puesto que el lugar que ocupa la lengua puede estar determinado por el uso del sujeto en cuanto a las características académicas, laborales, profesionales y mediáticas del contexto.

Por otro lado, se entiende por lengua extranjera "aquella que se aprende en un contexto en el que carece de función social e institucional" (Manga, 2008, p.3). Estas concepciones proponen la definición de lengua extranjera y segunda lengua como conceptos que tienen rasgos diferenciadores en matices terminológicos y que se refieren al lugar que ocupa la lengua en un determinado contexto, en relación con su utilidad, funcionalidad e institucionalidad, más que en el uso que le da el aprendiz.

Este trabajo no se centra en la concepción específica y terminológica que comprenden ambos términos, sino que, por el contrario, con el epíteto “aprendizaje del inglés” lo que se busca es identificar las características del desarrollo de las habilidades y competencias lingüísticas generales del aprendiz que permiten los medios audiovisuales en relación con la lengua inglesa. En otras palabras, no se pretende en este trabajo tomar específicamente la lengua inglesa bajo una panorámica conceptual de segunda lengua o lengua extranjera. Se

trata, por otro lado, de abarcar el inglés como una lengua diferente a la lengua materna del estudiante, independientemente del lugar que esta lengua ocupe en su contexto.

De acuerdo con lo anterior, se hace referencia a la variabilidad que puede tener la función de la lengua inglesa en cuanto al uso de los aprendices y, debido a esto, no es menester para este trabajo de grado realizar una “etiqueta” en cuanto a la concepción del inglés de acuerdo a los términos de segunda lengua y lengua extranjera. Además, teniendo en cuenta lo planteado por García (2013) cuando afirma que “una segunda lengua siempre es una lengua extranjera” (p.6), se puede decir, entonces, que se habla del aprendizaje del inglés en cuanto a una lengua posterior a la materna, sin tomar los aspectos institucionales que esta tenga en el contexto.

El entorno del estudiante, así como las características de la adquisición de la lengua, determinarán si se trata de una lengua extranjera o de una segunda lengua (García, 2013); no obstante, esto no significa que el aprendizaje del inglés, a través del uso de medios audiovisuales, tenga que determinar si se trata del primer o segundo caso. Lo que sí se debe saber es que se trata de la adquisición de otra lengua. En este sentido, si bien en cuanto a la categoría de lengua extranjera el estudiante se encuentra menos expuesto a la lengua (Lightbown y Nina Spada, 1993), debe considerarse la idea de que se establezca un término que abarque ambos conceptos en cuanto al aprendizaje de esta; este concepto suele trabajarse bajo la denominación de adquisición de segundas lenguas (Ellis, 1994).

2.2.3 Competencias

Las competencias tal y como las plantea el *Common European Framework of Reference for Languages* (2001) son entendidas como “*the sum of knowledge, skills and characteristics that allow a person to perform actions.*”¹⁸ (p.9). Teniendo en cuenta esto, se puede decir que el desarrollo de competencias es parte fundamental en el proceso de adquisición de una lengua extranjera, ya que proporciona el saber de forma integral en el sentido que reúne aspectos como el conocimiento, las habilidades y características propias de una persona, en este caso los aprendices, para generar un conocimiento más completo.

Las competencias se pretenden abarcar como aquellos saberes pragmáticos y lingüísticos que el estudiante adquiere a medida que conoce e interactúa como una lengua y que tienen como función desarrollar aspectos tanto culturales como lingüísticos que ayudan a que el estudiante comprenda de manera más amplia una segunda lengua como el inglés y que de igual manera se haga un acercamiento hacia la comprensión de su relevancia en los procesos de adquisición lingüística a través de los medios audiovisual.

- **Competencia lingüística**

El *Common European Framework of Reference for Languages* (2001) propone la competencia lingüística como “*include lexical, phonological, syntactical knowledge and skills and other dimensions of language as system, independently of the sociolinguistic value of its variations and the pragmatic functions of its realisations.*”¹⁹ (p.13) La competencia lingüística es el proceso en el que el estudiante comprende la lengua como un todo, su estructura, su fonología y adquiere habilidades en cuanto a esto. Padilla, Martínez, Pérez,

¹⁸ Entendida como: “La suma de saberes, habilidades y características que permiten a una persona realizar acciones.”

¹⁹ Entendida como “incluye lo lexical, fonológico y sintáctico del conocimiento y las habilidades, así como de otras dimensiones del lenguaje como sistema independientemente del valor sociolingüístico de sus variaciones y las funciones pragmáticas de sus realizaciones”

Rodríguez y Miras (2008) retoman el concepto utilizado por Chomsky para plantear que:

El concepto de Competencia Lingüística ya fue utilizado por Chomsky en 1965, definiéndolo como «sistema de reglas que, interiorizadas por el discente, conforman sus conocimientos verbales (expresión) y le permiten entender un número infinito de enunciados lingüísticos (comprensión)», referido a saber utilizar las reglas gramaticales de la lengua (Chomsky, 1965). (p.179)

La competencia lingüística, teniendo en cuenta a los autores, es entendida como todas las reglas que el estudiante adquiere y pone en práctica por medio de las expresiones verbales para comprender el sistema de la lengua a través del uso de estas.

- **Competencia pragmática**

El *Common European Framework of Reference for Languages* (2001) la define como “*the functional use of linguistic resources (production of language functions, speech acts), drawing on scenarios or scripts of interactional exchanges. It also concerns the mastery of discourse, cohesion and coherence, the identification of text types and forms, irony, and parody.*”²⁰(p.13) Esta competencia se encarga entonces del correcto uso del lenguaje, de comprender el discurso, crearlo e identificar aspectos puntuales propios de la lengua y el contexto en el que se emplea.

Padilla, *et al* (2008) plantean que para definir la competencia pragmática es importante tener en cuenta lo planteado por Lyons en 1969 quien define “la Competencia Pragmática como la «capacidad que el discente adquiere de saber usar adecuadamente una lengua, llevándola a conocer los procedimientos no lingüísticos: las necesidades, las intenciones, los

²⁰ En esta investigación es entendida como “el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de las funciones del lenguaje, actos de habla) partiendo de situaciones o secuencias de comandos de intercambio interaccionales. También, hace referencia al dominio del discurso, cohesión y coherencia, la identificación de tipos y formas textuales, ironía y parodia.”

propósitos, las finalidades, etc.», referido a saber usar las funciones” (p.179) . La competencia pragmática se enfoca en el uso correcto de la lengua teniendo en cuenta el contexto en el que se desarrolle y lo que se quiere transmitir.

- **Competencia sociolingüística**

La competencia sociolingüística, “refers to the sociocultural conditions of language use. Through its sensitivity to social conventions (rules of politeness, norms governing relations between generations, sexes, classes and social groups, linguistic codification of certain fundamental rituals in the functioning of a community)”²¹ (*Common European Framework of Reference for Languages*, 2001, p.13) La competencia se refiere a cómo se interviene lingüísticamente en una comunidad en específico, haciendo uso de las normas, lenguaje apropiado, entre otros, para comunidades frente a una población o persona determinada.

Asimismo, Alptekin (2002) comprende que la competencia sociolingüística

*deals with the social rules of language use, which involve an understanding of the social context in which language is used. Such factors as the role of the participants in a given interaction, their social status, the information they share, and the function of the interaction are given importance*²² (p.58)

En este sentido, la competencia sociolingüística es la que hace uso de las reglas sociales y su comprensión para darle una aplicabilidad en un contexto específico y las personas que hacen parte del acto comunicativo.

²¹ En esta investigación es comprendida como “hace alusión a las condiciones socioculturales del uso del lenguaje, a través de sus sensibilidades a las convenciones sociales (regla de cortesía, las normas que rigen las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales, la codificación lingüística de ciertos rituales fundamentales en el funcionamiento de una comunidad.”

²² Comprendida como “se ocupa del uso de las reglas sociales del lenguaje, las cuales incluyen la comprensión del contexto social en el que el lenguaje es usado como los factores tales como el rol de los participantes en una interacción dada, el estatus social, la información que comparten y la función de la interacción a la que se da importancia”

2.2.4 Habilidades

La Comisión Europea (Cedefop, 2008) citado por la OCDE (2010) define las habilidades como “la capacidad de realizar tareas y solucionar problemas” (p. 15) en este sentido, las habilidades son aquellos saberes que se poseen para poder dar respuesta de manera rápida y eficaz a situaciones específicas de la vida cotidiana, las habilidades se trabajarán como aquellas capacidades que se tienen para adquirir, interactuar y comprender una lengua. Estas habilidades dentro del aprendizaje de una segunda lengua son lo que permite comprenderla y ponerla en práctica en todos sus ámbitos, teniendo en cuenta aspectos, lingüísticos y culturales que esta pueda poseer.

Por otro lado, si bien el trabajo entiende las habilidades desde la perspectiva del aprendizaje de una lengua, es importante hacer alusión a lo que sostienen Van Patten y Williams (2015) cuando mencionan que “*very little research in the field of second language learning has explicitly set out to gather data from second language learners to test (a specific variant of) Skill Acquisition Theory*” (p.99).

No obstante, se toma a consideración lo que plantea *The Common European Framework of Reference for Languages* (2001) para comprender esta habilidad en términos de actividades del lenguaje, las cuales son tomadas en cuanto a habilidades de comprensión y producción. Para estas habilidades, sin embargo, no se utiliza el término de la traducción de *Language activities*, durante este trabajo, sino que para una mayor comprensión y familiarización se utiliza el concepto de habilidades. Es necesario decir que el término de habilidades está, evidentemente, sujeto a las habilidades lingüísticas que en términos comunes se conocen como *listening, speaking, reading and writing*. En este sentido, estas habilidades

o actividades se trabajarán bajo la concepción de comprensión y producción que propone el Marco Común Europeo, en donde se cuenta con: Comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita.

- **Comprensión oral**

Cassany (2007) citado en Rodríguez (2015), sostiene que esta habilidad “es la que suele despertar menos interés en la cotidianidad, ya que tiende a confundirse con la actitud pasiva y silenciosa del auditorio; pero que, en definitiva, implica comprender el mensaje” (p.41). En este caso, la comprensión oral no implica únicamente un sujeto que, haciendo uso de la escucha, adquiere un mensaje de manera pasiva, sino que, además, implica un proceso de interpretación de la información.

Esta habilidad se encuentra ligada a un proceso anterior al proceso de la producción oral en tanto implica la exposición y el recibimiento de información producida desde la oralidad y que permite actividades que el aprendiz utilizará en su proceso del habla. La comprensión o recepción oral comprende la capacidad para el recibimiento de diferentes actos de habla provenientes de uno o más hablantes de la lengua y desde diferentes medios como televisión, cine y otros. (TCEFRL, 2001)

- **Producción oral**

La producción oral, al igual que la anterior, se dice que pese a ser una actividad cotidiana, en términos del uso del lenguaje, requiere ciertos aspectos para una correcta y concreta comunicación. En este caso, Rodríguez (2015) menciona, con respecto a la

producción oral que esta

ha de cumplir unas propiedades específicas: adecuación, es decir, que la exposición se adapte a las características de los receptores; precisión o exactitud de lo que se quiere expresar sin dar cabida a la ambigüedad o confusión; corrección, basada en aspectos de la normativa, desde la pronunciación hasta la adecuación semántica, sin excluir la adecuada construcción sintáctica y el uso con propiedad de las palabras (p.42).

Esta habilidad está dentro del marco de la producción acertada y adecuada de mensajes a través de la expresión oral que cumplen una función comunicativa coherente en cuanto al contexto en el cual opera la lengua. Además, según lo planteado por *The Common European Framework of Reference for Languages* (2001) esta habilidad implica actividades que integran la capacidad para producir textos orales en diferentes circunstancias y hacia diferentes públicos.

- **Comprensión escrita**

La comprensión escrita, como parte de las cuatro habilidades comunicativas generales comprende un proceso cognitivo esencial en el aprendizaje de una lengua. En este sentido, Colomer (1996) citado en Rodríguez (2015) sostiene que “en todo acto de lectura debe tenerse en cuenta la interrelación de tres factores claves: el lector, el texto y el contexto” (p.42). Por tanto, esta habilidad comprende estas tres fases para llegar a una comprensión efectiva del mensaje que se lee o se interpreta.

Esta comprensión escrita, como la plantea el autor anterior, es parte fundamental para la comprensión de todo lo que permea la lengua y para la efectiva interpretación del discurso o texto escrito. De esta manera, a través de la comprensión escrita se puede comprender el contexto y sus variables al comprender de manera clara y concisa el funcionamiento de la lengua en clave de estos elementos.

- **Producción escrita**

La producción escrita, así como las demás habilidades de la lengua, son parte fundamental para la comprensión de la lengua en su totalidad y la posible interacción a través de esta. En este sentido, esta habilidad comprende un proceso crucial en el aprendizaje de la lengua debido a que es una forma de comunicarse en el contexto. Los autores Fredman, Adam y Smart (1994) citados en Álvarez y Boillos (2015) plantean que “la escritura se considera como un acto social dependiente del contexto en el que se produce y de la situación retórica que lo determina” (p.74)

Por su parte, Rodríguez (2015), apoyado en Cassany (2007) concibe el proceso de escritura desde un enfoque procedural y de contenido en los cuales aludimos a “la implementación de prácticas escriturales que favorezcan el desarrollo de competencias comunicativas orientadas de los enfoques descritos”. (p.43). La producción escritural se concentra, pues, los procesos metacognitivos de relación de contextos y construcción de ideas eficientes en términos comunicativos con base en la redacción de mensajes. En definitiva, se puede decir que la producción escrita es una habilidad que se adquiere en función de un contexto determinado, el cual tiene una intencionalidad y es expresada de manera escrita.

2.2.5 Recursos

Los recursos, partiendo desde lo planteado por Mattos (1963), citado por Herrero (2004) son “los medios materiales de que se dispone para conducir el aprendizaje de los

alumnos.” (p.3). Además, como afirma Marcelo, *et al* (2014) entendiendo recursos como “Herramientas, materiales (humanos, fungibles e inventariables) y recursos que son necesarios para el desarrollo de la secuencia o actividades de aprendizaje.” (p.343).

Los recursos se comprenderán para esta investigación como las diferentes herramientas que un estudiante puede utilizar para acceder a nuevas formas de aprendizaje. De esta manera, los recursos son parte fundamental del desarrollo de las habilidades y competencias en términos del aprendizaje del inglés, por lo que es importante tenerlo en cuenta en el desarrollo de la educación y el aprendizaje en la contemporaneidad.

2.2.6 Medios audiovisuales

Santamaría (2014) propone que “los medios audiovisuales son aquellos materiales pertenecientes a las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) que permiten realizar un nuevo método de enseñanza aprendizaje basado en la interacción y participación activa.” (p.8)

Esta investigación trabajará los medios audiovisuales como una herramienta que media entre el aprendizaje de una lengua y los recursos que se pueden utilizar para acceder a ella de manera más fácil y dinámica, por tal motivo Adame (2009) plantea que “los medios audiovisuales se centran especialmente en el manejo y montaje de imágenes y en el desarrollo e inclusión de componentes sonoros asociados a las anteriores” (p.2) este manejo de los aprendizajes que se puede dar a través de medios como: películas, cortometrajes, series de televisión y videos son más llamativos para los alumnos, por lo que puede desarrollar procesos de adquisición de la lengua de manera más fácil y efectiva.

Las películas, series televisivas, videos, entre otros se toman en este trabajo como herramientas audiovisuales claves para el desarrollo de aspectos puntuales que tiene una lengua. Por lo que permite mostrar un panorama más amplio de nuevas herramientas de aprendizaje que pueden generar en el estudiante esquemas cognitivos más amplios y completos hacia una segunda lengua.

2.3 Marco Legal

De acuerdo con lo trabajado en el marco conceptual, se pretende entonces la construcción de un marco legal, en donde se establezca la relación y pertinencia del trabajo de investigación aquí propuesto, con respecto a lo establecido en el campo legal desde lo tratado por el Ministerio de Educación Nacional y Marco Común Europeo de Referencia.

En esta instancia, se abordarán una serie de documentos implantados por dichas organizaciones, que serán el principal soporte para la elaboración de este marco. Adicionalmente, cabe decir que la construcción del presente marco legal se realizará siguiendo un orden en relación con las categorías más fundamentales en el trabajo de investigación, evidenciando así lo propuesto en los documentos legales y los conceptos de inglés, lengua extranjera y estrategias de enseñanza y aprendizaje.

2.3.1 Lengua extranjera: Marco Común Europeo de Referencia

El Marco Común Europeo de Referencia (MCER; 2002) es una organización europea que “proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc.” (p.1). Pese a ser una entidad unilateral, internacionalmente se ha tomado como un referente fundamental en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.

De esta manera, ha resultado crucial apropiarse de los parámetros que establece el MCER (2002) para hablar de enseñar y aprender una lengua extranjera. Por este motivo, es necesario mencionar lo que dicha entidad concibe con respecto a la lengua extranjera y el

impacto social que contiene el aprendizaje y la difusión de esta. Esto, sin lugar a dudas, se relaciona con lo tratado en el presente trabajo investigativo y, de igual forma, es algo que resulta bastante relevante en el contexto colombiano.

Según establece el MCER (2002), el asunto de las lenguas extranjeras debería tomar un enfoque más unificado y compartido; por esta razón, se considera que dicho enfoque debe estar en el concepto del “plurilingüismo” para lograr evidenciar la influencia de las lenguas en el desarrollo social del individuo. De esta manera, en palabras del Marco Común Europeo de Referencia (2002):

El enfoque plurilingüe enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua, desde el lenguaje familiar hasta el de la sociedad en general, y después hasta las lenguas de otros pueblos (ya sean aprendidas en la escuela o en la universidad, o por experiencia directa), el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan. En situaciones distintas, una persona puede recurrir con flexibilidad a partes diferentes de esta competencia para conseguir una comunicación eficaz con un interlocutor concreto (p.2).

Siguiendo con lo anterior, en el MCER (2002) se habla de la importancia que tiene la apropiación y la implementación de lo establecido en sus políticas en los diversos países, afirmando que es de suma importancia el tratado de las lenguas como algo que hace parte inherente de la vida del sujeto y, que su vez, sean impartidas a lo largo de todo el proceso estudiantil en las escuelas y también en la educación de adultos (Council for Cultural Cooperation, 2002, p.5).

En adición a esto, se menciona que es necesaria el aumento en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera para llevar a cabo una mejor intercomunicación y para

el intercambio de culturas (Council for Cultural Cooperation, p.5). En este sentido, el MCER (2002) expone los objetivos para alcanzar lo mencionado con anterioridad y para la difusión internacional de sus políticas:

- Propiciar y facilitar la cooperación entre las instituciones educativas de distintos países.
- Proporcionar una base sólida para el mutuo reconocimiento de certificados de lenguas.
- Ayudar a los alumnos, a los profesores, a los diseñadores de cursos, a las instituciones examinadoras y a los administradores educativos a situar y a coordinar sus esfuerzos (p.5).

2.3.2 Estrategias de enseñanza y aprendizaje de lenguas según el MCER

De acuerdo con lo mencionado hasta el momento en presente marco legal, se considera pertinente hacer alusión a lo expuesto por el MCER (2002) con respecto a las estrategias de enseñanza y aprendizaje de las lenguas. En esta instancia, se puede evidenciar que, según esta entidad, el fomento de materiales audiovisuales y la proyección de películas es fundamental para el desarrollo de la comprensión auditiva del estudiante. En este sentido, el MCER (2002) propone una serie de actividades que ayuden al desarrollo de esta habilidad en el estudiante. De esta manera, el *Council for Cultural Cooperation* afirma que escuchar medios de comunicación (radio, televisión, grabaciones, cine) hacen parte de dichas actividades que ayudan al estudiante a interactuar con el audio para:

- para captar la esencia de lo que se dice;
 - para conseguir información específica;
 - para conseguir una comprensión detallada;
 - para captar posibles implicaciones, etc.
- Las escalas ilustrativas se proporcionan para:
- Comprensión auditiva en general.
 - Comprender conversaciones entre hablantes nativos.
 - Escuchar conferencias y presentaciones.
 - Escuchar avisos e instrucciones.

– Escuchar retransmisiones y material grabado (p.68).

2.3.3 Ministerio de Educación Nacional (Resolución 1651 de 2013) Disposiciones Ley de Bilingüismo

De acuerdo con lo trabajado durante este marco legal, se considera pertinente recurrir a la presente resolución para brindar un soporte en los diferentes asuntos que se tratan en el presente trabajo de investigación con respecto a la relevancia del desarrollo de una lengua extranjera, su enseñanza y aprendizaje. En la presente resolución, se encuentran establecidas algunas modificaciones que se hicieron con respecto a la ley 115 de 1994, las cuales equivalen a los artículos que hablan específicamente sobre las concepciones y componentes que debe abarcar la educación colombiana con respecto a una lengua extranjera.

En este sentido, se exponen los artículos 2, 3 y 4 en donde el MEN sostiene que son objetivos de la educación nacional:

Desarrollar las habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en una lengua extranjera. El desarrollo de habilidades de conversación, lectura y escritura al menos en una lengua extranjera. El desarrollo de habilidades de conversación, lectura y escritura al menos en una lengua extranjera. (p.1)

Capítulo 3. Diseño Metodológico

Este capítulo presenta el respectivo diseño metodológico del trabajo de investigación llamado “Recursos didácticos y el estudiante: Los medios audiovisuales como recurso para el aprendizaje del inglés” en donde se aborda con profundidad todo lo relacionado con el enfoque de investigación en el que se desarrolla en este, el desarrollo de los diferentes componentes está pensado desde la propuesta de categorías en las que se realizó el marco conceptual del presente trabajo.

Se pretende entonces describir el tipo de investigación al que apunta dicho trabajo, sus alcances y las técnicas e instrumentos que se considera pertinente utilizar, teniendo en cuenta el desarrollo del objetivo general y específicos. Posteriormente, este diseño metodológico presenta la manera en la que a través de las técnicas e instrumentos aquí descritos se dará respuesta a la pregunta problematizadora.

3.1 Tipo de investigación

El presente trabajo de investigación se propone como cualitativo, puesto que, como afirman Gómez y Roquet (2012) “Las metodologías cualitativas se interesan por la vivencia concreta en su contexto natural y en su contexto histórico, por las interpretaciones y los significados que se atribuyen a una cultura (o subcultura) particular, por los valores y los sentimientos que se originan (p.47).

Asimismo, se apunta a comprender un fenómeno educativo, social y cultural y analizar diferentes factores que hacen parte de las características de una comunidad específica con

respecto a los medios audiovisuales como recurso didáctico para el aprendizaje del inglés como segunda lengua, el cual es tema central del presente trabajo.

El desarrollo de una investigación de tipo cualitativo “se debe prestar especial atención a la función social que tiene el lenguaje para la comprensión y la construcción del "mundo" en un contexto espaciotemporal concreto” (Gómez y Roquet 2012, p.47). De esta manera, la metodología que requiere este trabajo investigativo es a través de la implementación de descripciones de experiencias y significados que influyen en un contexto social determinado.

3.2 Población

Esta investigación con sus respectivas técnicas e instrumentos para la recolección de la información fueron implementadas en los estudiantes de Licenciatura Inglés-Español de la Universidad Pontificia Bolivariana. Esta es una institución de educación superior de carácter privado que se encuentra localizada en un sector de estrato socioeconómico 4.

3.3 Técnicas e Instrumentos

Se pretende detallar aquí las técnicas y los instrumentos que se utilizarán en el presente trabajo de investigación. Debido a esto, se considera necesario trabajar con una serie de técnicas que permitan la recolección de los datos de manera descriptiva en el desarrollo del objeto de estudio del presente trabajo investigativo.

Tabla 4. Objetivos e instrumentos

	OBJETIVOS	CATEGORÍAS	INSTRUMENTOS
--	------------------	-------------------	---------------------

<i>Objetivo n°1</i>	Identificar cuáles son las competencias comunicativas más desarrolladas por el estudiante mediante el uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés como una segunda lengua.	<ul style="list-style-type: none"> - Competencias. - Medios audiovisuales. - Recursos. 	Entrevista
<i>Objetivo n°2</i>	Reconocer cuáles habilidades son las más desarrolladas a través de los medios audiovisuales en el aprendizaje del inglés como una segunda lengua.	<ul style="list-style-type: none"> - Habilidades. - Medios audiovisuales. - Recursos. 	Entrevista
<i>Objetivo n°3</i>	Caracterizar los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes de la Licenciatura inglés - español de la Universidad Pontificia Bolivariana.	<ul style="list-style-type: none"> - Segunda lengua - Aprendizaje. - Medios audiovisuales. - Recursos. 	Cuestionario

Además, el uso de los instrumentos que se consideran pertinentes en esta investigación, servirán de punto de apoyo para llevar a cabo la recogida de datos a través de las técnicas y serán pensadas de acuerdo a los intereses particulares de los investigadores y de acuerdo al pertinente desarrollo de los objetivos propuestos en este trabajo y que den cuenta de la información hacia la cual se quiere llegar.

En este apartado se especifica el desarrollo, contenido y elaboración de los instrumentos propuestos en el diseño metodológico de esta investigación. Para esto se realizará un esquema que esboce con claridad los elementos que se abordarán en el cuestionario y en la entrevista en profundidad.

3.3.1 Cuestionario

El cuestionario para recolección de datos, según Cerda (1991) se puede concebir de la siguiente manera:

Como interrogatorio formal, como conjunto de preguntas y respuestas escritas, y como guía de una entrevista. En el primer caso tiene un significado amplio general, ya que se refieren a un conjunto de preguntas que se realiza en un interrogatorio, sin un orden formal determinado. En el segundo caso, tiene carácter de técnica, ya que de un conjunto de preguntas escritas, rigurosamente estandarizadas, las cuales deben ser también respondidas en forma escrita. Y finalmente como guía de una entrevista, hace referencia a su condición de guía y programa para una entrevista o encuesta. (p.311).

El cuestionario (ver Anexo 1) en esta investigación se presentará como un instrumento que a través de un conjunto de preguntas objetivas permitirá identificar las características necesarias de la población escogida para una posterior selección de ésta en aras de aplicar una entrevista. Asimismo, el cuestionario cuenta con ciertos criterios en las preguntas que permiten una efectiva identificación de los aspectos de los medios audiovisuales en cuanto al aprendizaje del inglés, los cuales sirven de base para la comprensión general de la investigación.

3.3.2 Entrevista en profundidad

Se propone el uso de la entrevista en profundidad (ver Anexo 2), en aras de establecer el desarrollo de los tres objetivos específicos de esta investigación. De esta manera, con respecto a la entrevista, en palabras de Aranda y Araújo (2009):

La técnica más empleada en las distintas áreas del conocimiento. En un sentido general, se entiende como una interacción entre dos personas, planificada y que obedece a un objetivo, en la que el entrevistado da su opinión sobre un asunto y, el entrevistador, recoge e interpreta esa visión particular. (p.288)

A través de la entrevista en profundidad se podrá emprender, no sólo los objetivos descritos anteriormente, sino que también se evidenciará el aspecto cualitativo y descriptivo que comprende este trabajo de investigación.

3.4 Plan de Análisis

La recopilación de datos para dar respuesta a la pregunta y los objetivos de esta investigación atravesó por diferentes fases. En primera instancia, se tomó como objeto de estudio a los estudiantes de la Licenciatura en Inglés - Español de la Universidad pontificia Bolivariana de los semestres 1 a 8. Teniendo en cuenta la población seleccionada se utilizó como primer instrumento el cuestionario, el cual fue diseñado bajo ciertos criterios que tenían la intención de servir como elemento de selección de los estudiantes a los cuales se les haría la respectiva entrevista.

Lo tratado en el cuestionario corresponde al tercer objetivo, en el cual se pretende caracterizar los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes de la Licenciatura Inglés-Español de la UPB en el aprendizaje del inglés. Se tuvieron en cuenta elementos fundamentales para resolver el cuestionamiento de este objetivo tales como: Las horas que los estudiantes dedican al aprendizaje del inglés con el uso de los medios audiovisuales, su percepción frente al aporte de estos medios en el mejoramiento del nivel de la lengua, las habilidades que se logran potenciar con estos y cuáles los medios audiovisuales a los que más recurren.

Luego de recopilar los cuestionarios de los semestres desde el primero al octavo, se procedió a una sistematización a manera de tabla en el software *Excel.doc* en el cual se incluían todas las preguntas y respuestas realizadas en el cuestionario. Dentro de esta sistematización se incluyeron los datos de los 142 estudiantes a los que se les realizó la encuesta y la diligenciaron a cabalidad.

Posterior a la sistematización de los datos en Excel se procedió a la selección de estudiantes cuyas respuestas representaron características relevantes para realizarles la entrevista. Estos criterios se basaron en los siguientes aspectos: El mayor tiempo de uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés a la semana, así como la respuesta positiva en cuanto al cuestionamiento sobre si los medios audiovisuales les sirve para mejorar el nivel de inglés. Esta búsqueda de datos se hizo a través del software *SPSS 24*, el cual, a través de los datos reunidos, brindó los resultados de los estudiantes que cumplían con los criterios para la entrevista.

Después de conocer la lista de posibles entrevistados, se procedió a escoger un estudiante por semestre para contactarlo y aplicar el instrumento de la entrevista. Esta pretende dar respuesta a los objetivos 1 y 2, en donde se le presentaron al estudiante una serie de cuestionamientos para conocer y profundizar sobre las competencias y habilidades más desarrolladas con el uso de los medios audiovisuales en el aprendizaje del inglés. Las preguntas comprenden aspectos sobre la descripción del desarrollo de las habilidades, las competencias más desarrolladas y una descripción detallada de la manera en la cual cada medio audiovisual aporta con este proceso.

A través del software *Statistical Package for the Social Sciences (SPSS 24)* también se realizó un análisis de tablas cruzadas entre los diferentes elementos preguntados en el cuestionario. Este análisis fue fundamental para comprender la influencia de los medios audiovisuales trabajados en esta investigación en relación con el aprendizaje del inglés de los estudiantes, así como diferentes aspectos que realizan un valioso aporte a este trabajo.

De esta manera, se encontró que entre toda la población encuestada tan sólo 2

estudiantes respondieron que consideraban que los medios audiovisuales no les ayudó para el mejoramiento del nivel de inglés. A partir de este caso, se decidió realizarles la entrevista a estos estudiantes para profundizar sobre la influencia de estos medios en este proceso de aprendizaje.

Las entrevistas fueron grabadas en dispositivos de audio para su posterior transcripción y análisis. En total, fueron realizadas diez entrevistas, en las cuales se encontraban 8 estudiantes (uno de cada semestre, 4 hombres y 4 mujeres) seleccionados entre los estudiantes que contestaron que sí consideraban que los medios audiovisuales les habían ayudado para el mejoramiento del nivel de inglés y los únicos dos estudiantes que dijeron que no consideraban que los medios audiovisuales les habían ayudado para el mejoramiento del nivel de inglés.

Cada entrevista fue transcrita e ingresada al software de análisis de datos *Atlas.Ti*, en el cual se procedió con el respectivo análisis de cada entrevista y se realizó una categorización de códigos correspondientes a las categorías trabajadas en el marco conceptual de este trabajo: aprendizaje, medios audiovisuales, lingüística, pragmática, sociolingüística, habilidades, recursos. Después se seleccionaron las citas en las entrevistas de los estudiantes que eran útiles para este trabajo de grado y se agruparon dentro de cada una de estas categorías, según correspondía.

Posterior a la codificación de las citas más útiles de las entrevistas se analizó la información por medio de la visualización de «tablas de co-ocurrencia de códigos» en *Atlas.Ti*, en donde se pudo observar la información, de manera más detallada, sobre cuáles palabras, ideas o conceptos clave habían sido más mencionadas por los estudiantes

entrevistados.

Finalmente, se procedió a reunir los códigos con sus respectivas citas en la vista de red o mapa conceptual en el mismo software, en donde se visualizaron las citas correspondientes a los aspectos más relevantes que se habían observado en la tabla de concordancias para luego realizar la respectiva redacción del texto del análisis de los elementos encontrados que responden los objetivos específicos de esta investigación.

Capítulo 4. Resultados y Análisis

Este capítulo presenta la descripción de los resultados obtenidos con la aplicación de los instrumentos del cuestionario y la entrevista en profundidad especificados en el marco metodológico y sus respectivos análisis. En este sentido, se procede primeramente con el análisis de los resultados del cuestionario, el cual comprende los ítems de edad y sexo, estrato y tiempo de uso de los medios audiovisuales, percepción del aprendizaje con los medios audiovisuales, habilidades desarrolladas y caracterización de medios audiovisuales.

Posteriormente, se muestra el análisis de los datos cruzados de diferentes variables encontradas en el trabajo que presentan una relación evidente en el marco del uso de los medios audiovisuales en el aprendizaje del inglés. Finalmente, se realiza el análisis de los resultados de la entrevista que comprende la identificación y reconocimiento de las competencias y habilidades comunicativas desarrolladas por los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales, así como los aspectos de la perspectiva de los estudiantes que no consideran que los medios audiovisuales contribuyan en el desarrollo de las mismas.

4.1. Resultados y análisis del Cuestionario (Frecuencias)

El reconocimiento de las habilidades comunicativas más desarrolladas por los estudiantes de Licenciatura Inglés- Español de la Universidad Pontificia Bolivariana y caracterizar los medios audiovisuales más utilizados por estos, precisó la realización de un cuestionario aplicado a 142 estudiantes pertenecientes a este programa para que proporcionará datos acerca del uso y habilidades comunicativas a propósito de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés como segunda lengua.

4.1.1 Edad y Sexo

Uno de los datos que se recopiló en el cuestionario fue el de las edades. Este dato ofreció unas variables en la cual se puede ver el rango de edades entre los 142 estudiantes encuestados de la Licenciatura Inglés - Español de la Universidad Pontificia Bolivariana de los semestres 1 al 8.

El Gráfico 1 muestra que la mayoría de los estudiantes se encuentran entre los 19 años. En este sentido, el 26,1 % de la población entre los semestres 1 y 8 se encuentra entre este rango de edad. De igual manera, aunque esta edad predomina entre la población de estudiante de licenciatura, hay muchos rangos de edades que van desde los 16 años hasta los 26, siendo estas edades, respectivamente, las que menos porcentaje tiene en relación a los 142 estudiantes encuestados.

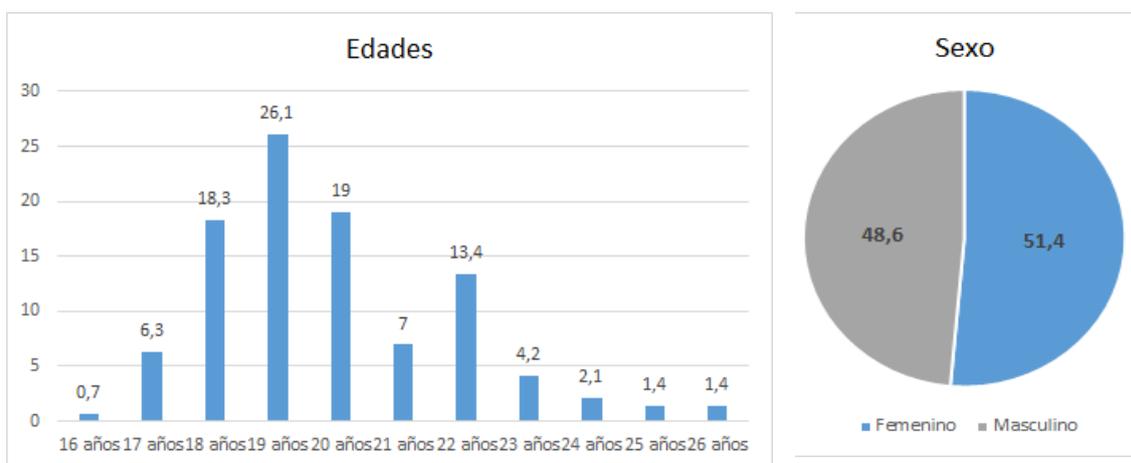


Gráfico 1. Edad y sexo

La indagación por el sexo de los estudiantes de la Licenciatura Inglés – Español, se realizó con el objetivo de determinar el rango poblacional masculino y femenino que forman

parte de la Licenciatura y que se encuentran cursando los semestres desde el 1 al 8, se pudo determinar que un 40.6 % de la población es masculina y un 51,4 % es femenina.

Teniendo en cuenta estos datos, se puede decir que la población está muy pareja, ya que los porcentajes, masculinos y femeninos son muy cercanos. Con esto se puede decir que, aunque el porcentaje femenino sobrepasa por muy poco porcentaje al masculino, hay un porcentaje poblacional muy similar en cuanto a la cantidad de hombres y mujeres que se encuentran realizando la licenciatura.

4.1.2 Estrato y tiempos de uso

Las características de la población de la Licenciatura Inglés - Español y en especial para este trabajo es el estrato de los estudiantes. En esta recopilación se puede ver que un 48.6% de la población está en el estrato 3 mientras que el estrato más bajo es el 6 con un 2,1%, de igual manera el estrato 1 cuenta con un 3,6% de la población, en estrato 2 un 20%, en estrato 4 un 16,4% y en estrato 5 un 9.3% respectivamente (Gráfico 2).

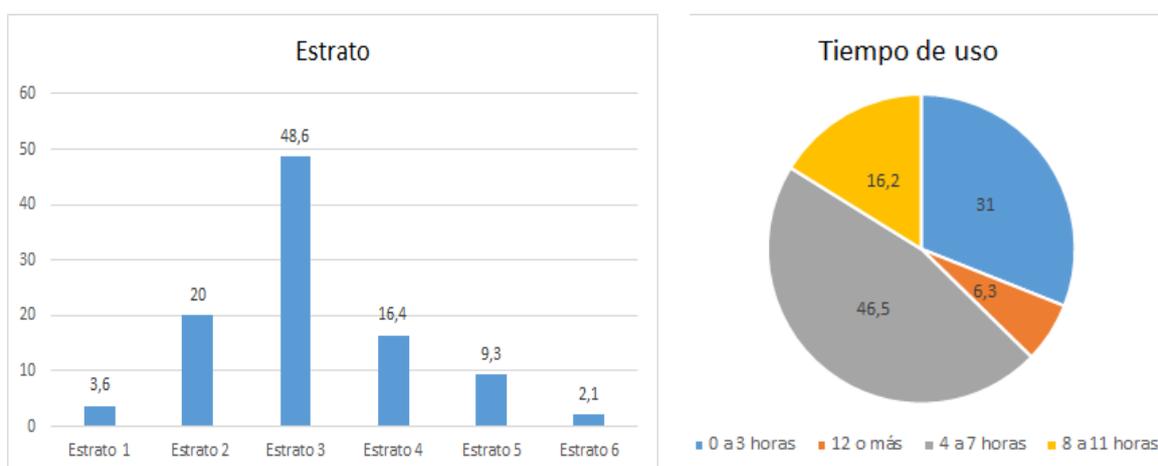


Gráfico 2. Estrato y tiempo de uso

Se puede identificar que la población que se encuentra en estrato 3 prima sobre los demás estratos. Con estos resultados podemos identificar que la mayoría de los estudiantes que se encuentran en la licenciatura tiene posibilidades de acceso a medios audiovisuales.

Una de las preguntas fundamentales fue cuánto tiempo le dedican los estudiantes al uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés a la semana. La recopilación de estos datos mostró que el primer lugar lo ubica el 46,5% de los estudiantes, los cuales dedican de 4 a 7 horas a la semana al aprendizaje del inglés con el uso de medios audiovisuales. En segundo lugar, se encuentra el 31% de la población que utilizan estos medios de 0 a 3 horas a la semana para este fin. Posteriormente, se encuentra posicionado un 16,2% de los alumnos que recurren a estos medios de 8 a 11 horas para el aprendizaje de una segunda lengua y, por último, un 16.2% de la población encuestada que practica el inglés 12 o más horas a la semana.

Por medio de estos datos, se puede analizar que la población con una dedicación al aprendizaje del inglés a través de los medios audiovisuales mayor a doce horas semanales es generalmente baja. Por otro lado, el rango mayor de tiempo es de 4 a 7 horas. De esta manera, se puede decir que la gran mayoría de los estudiantes no presentan un uso potencial en términos de tiempo a los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés.

4.1.3 Percepción del aprendizaje con medios audiovisuales

Uno de los datos que es importante analizar para este trabajo es si los estudiantes consideran que el nivel de inglés ha mejorado mediante la utilización de los medios audiovisuales para el aprendizaje de este idioma. Esta gráfica muestra que el 98,6% de la población encuestada considera que los medios audiovisuales son un recurso que los ha

ayudado a mejorar su nivel de inglés, mientras que el 1,4% de la población considera que no.

De acuerdo con esto, se encuentra que los medios audiovisuales, para la mayoría de los estudiantes sí es considerado como un recurso eficaz para el mejoramiento de la lengua, por lo que se puede inferir que estos medios funcionan para gran parte de la población de la Licenciatura Inglés-Español de la UPB. De esta manera, los medios audiovisuales para los estudiantes de 1 a 8 semestre de este programa aumentan el nivel mediante diferentes estrategias y contenidos que estos logran ofrecerles.

4.1.4 Habilidades desarrolladas a través de los medios audiovisuales

Los desarrollos de las habilidades comunicativas resultan fundamentales para el aprendizaje de una segunda lengua y el mejoramiento de la competencia comunicativa. Dichas habilidades, han sido concebidas como “*listening*”, “*speaking*”, “*reading*” y “*writing*” por el Marco Común Europeo de Referencia (2002). En el cuestionario aplicado para esta investigación, dichas habilidades fueron concebidas en términos de comprensión y producción, haciendo referencia a la adquisición de una segunda lengua en un ambiente mediado por audiovisuales. Así, se tienen las habilidades divididas en comprensión oral, comprensión escritural, producción oral y producción escritural (Gráfico 3).

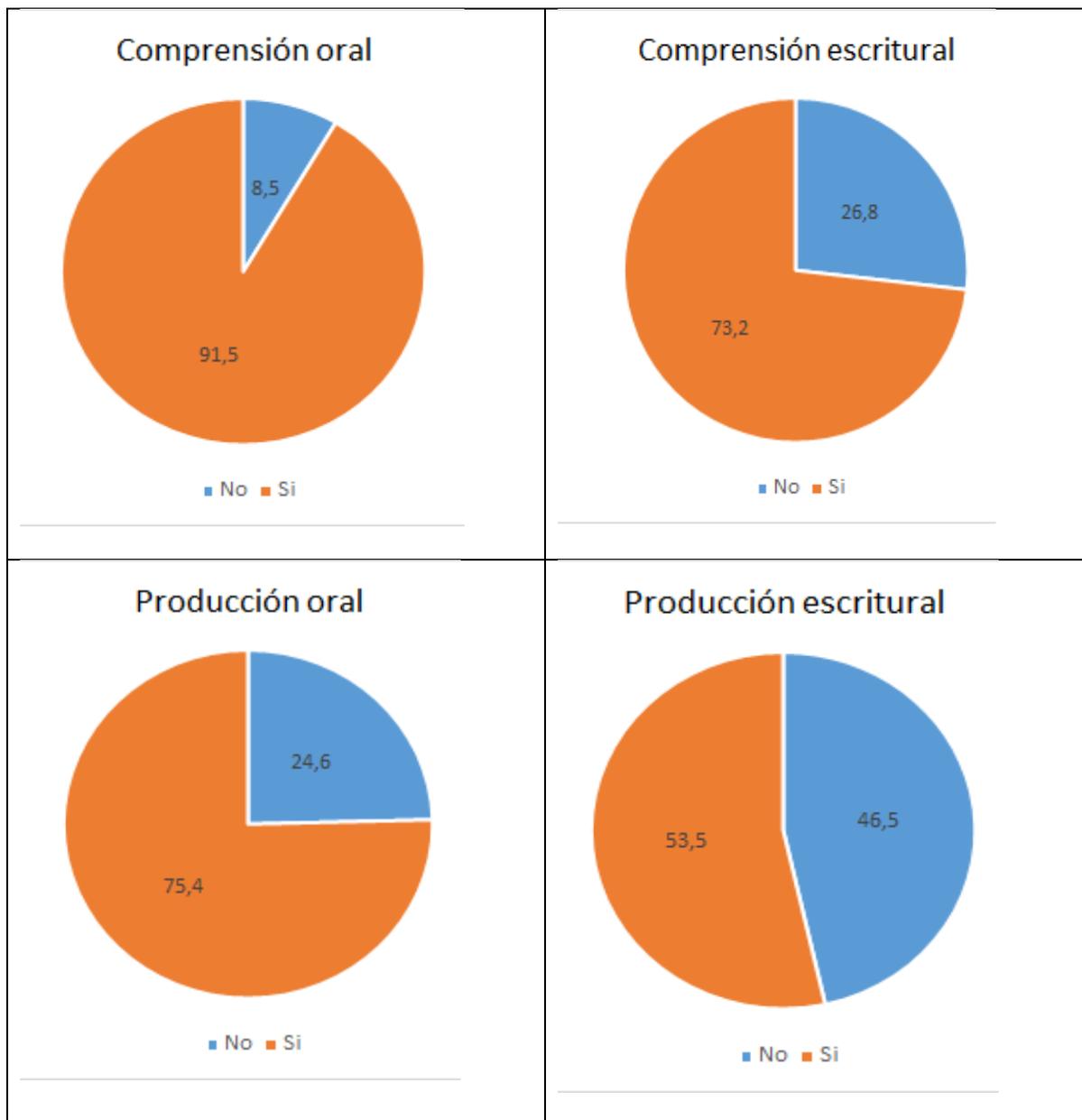


Gráfico 3. Habilidades comunicativas

- *Comprensión oral*

El 91,5% de los estudiantes respondieron que la habilidad comunicativa de la comprensión oral sí se potencia a propósito del uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés como segunda lengua, lo cual muestra que para 130 estudiantes los medios audiovisuales tienen gran impacto en el desarrollo de la habilidad de la escucha. Por otro lado, el 8,5% de los estudiantes respondieron que la comprensión oral no se desarrolla a

través del uso de los medios audiovisuales; es decir, para 12 estudiantes. Esto da como resultado que el 100% de los estudiantes del programa tienen una relación con los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés como segunda lengua y que la comprensión oral es la habilidad que se considera más desarrollada al respecto.

- *Comprensión escrita*

Un 73,2% de los estudiantes estuvo de acuerdo en que esta es una habilidad potenciada a través del uso de los medios audiovisuales, lo que se traduce a que 107 estudiantes consideran que la habilidad de la lectura es desarrollada con el uso de estos medios. Por otra parte, el 26,8% no cree que la comprensión escritural sea potenciada con el uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés, lo que equivale a una cifra de 38 estudiantes. Se puede observar, entonces, que la comprensión escritural no es tan potenciada como la habilidad anterior, pero que representa un gran porcentaje como una habilidad que se puede desarrollar en gran medida con el uso de los medios audiovisuales.

- *Producción oral*

El 75,4% de los estudiantes considera que sí es una habilidad potenciada con el uso de los medios audiovisuales. Esto equivale a 107 estudiantes. Un porcentaje de 24,6% de estudiantes, en cambio, respondió que esta no es una habilidad que se potencie en el aprendizaje del inglés con estos medios, con un número de 35 estudiantes. En este sentido, se puede observar que, al igual que la comprensión escritural, la producción oral es una habilidad

mayormente desarrollada a través de los medios audiovisuales en los estudiantes, siendo la segunda más potenciada, después de la comprensión oral.

- *Producción escrita*

Un 53% de los estudiantes respondieron que la producción escritural se potencia con el uso de los medios audiovisuales; lo que se refiere a un número de 76 estudiantes. Por otro lado, 66 estudiantes consideran que esta no es una habilidad que pueda ser desarrollada a través de la interacción con dichos medios, lo que equivale a un 46,5% de los estudiantes. Con esta última habilidad se puede encontrar que es la habilidad menos potenciada por los estudiantes a propósito del uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés como segunda lengua.

4.1.5 Uso de los medios audiovisuales

La caracterización de los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes de la Licenciatura Inglés - Español de la Universidad Pontificia Bolivariana, se realizó desde el cuestionario que comprendía una selección de los medios audiovisuales más comunes en la actualidad. De esta manera, los medios (Gráfico 4) que se trabajaron en esta investigación fueron:

- Cortometrajes
- Documentales
- Noticieros e informativos
- Películas
- Series de televisión
- Vídeos de personas que enseñan inglés en redes sociales.
- Vídeos tutoriales

- Vídeos musicales.

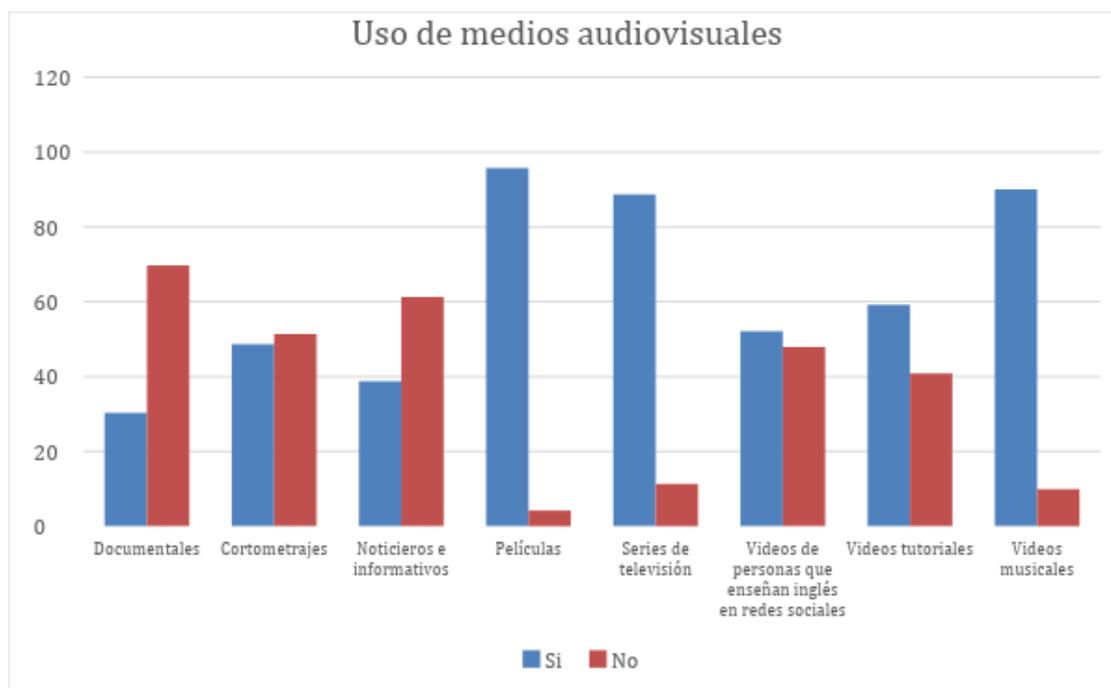


Gráfico 4. uso de medios audiovisuales

En cuanto a los cortometrajes, se encontró que un porcentaje de 48,6% de estudiantes sí hace uso frecuente de cortometrajes para el aprendizaje del inglés. Así, se contaría con una cantidad de 69 estudiantes que recurren a este medio. Por otro lado, un porcentaje de 51,4% no hace uso de este medio para aprender inglés, lo que quiere decir que son 73 estudiantes que no consideran este medio audiovisual para este fin. De esta manera, se demuestra que un poco más de la mitad de los estudiantes no considera que este medio audiovisual sea un gran potenciador para la adquisición de una segunda lengua.

Con respecto a los documentales se pudo observar que un total de 69,9% sí utiliza este medio para el aprendizaje del inglés, lo cual equivale a una cifra de 99 estudiantes que así lo afirman. Por el contrario, un porcentaje de 30,3% de estudiantes no hace uso de este medio para esta tarea; es decir, 43 estudiantes no recurren a los documentales para aprender inglés.

En este sentido, se muestra que este es un medio audiovisual que es utilizado por gran parte de los estudiantes para el aprendizaje del inglés, siendo mayor el porcentaje que en cuanto a los cortometrajes.

Un 61,3% de los estudiantes afirma no hacer uso de los noticieros e informativos para el aprendizaje del inglés; esto se refiere a que 87 de ellos no utilizan este medio. En cambio, un porcentaje de 38,7% afirman hacer uso de los noticieros e informativos para el aprendizaje de una segunda lengua. En este caso, se encuentra que la mayor parte de los estudiantes no recurre a este medio en el momento de aprender inglés como segunda lengua, lo cual lo ubica como el medio audiovisual menos utilizado por los estudiantes con este objetivo.

Los estudiantes que afirmaron el uso de las películas para el aprendizaje del inglés representa un porcentaje de 95,8%, lo cual equivale a un número de 136 estudiantes. Por otro lado, el 4,2% de estudiantes restantes respondieron que no utilizan este medio con el ánimo de aprender inglés, que se traduce a 6 estudiantes. De acuerdo con esto, se puede observar que las películas son un medio audiovisual bastante utilizado por los estudiantes del programa licenciatura Inglés Español para el aprendizaje del inglés y que, por otro lado, son muy pocos los que afirman no recurrir a este medio.

Los videos de personas que enseñan inglés en redes sociales son un medio audiovisual del cual un 52,1% de los estudiantes utilizan para el aprendizaje del inglés. Es decir, un total de 74 estudiantes afirman hacer uso frecuente de este medio. Por el contrario, 47,9% de los alumnos no recurren a los videos de personas que enseñan inglés en redes sociales para aprender esta lengua, lo que se traduce a 68 personas. De esta manera, se observa que este medio audiovisual se encuentra bastante dividido entre los estudiantes que hacen uso de este

y aquellos que no, en donde tan sólo un poco más de la mitad sostiene que para el aprendizaje del inglés utilizan este medio.

Un porcentaje de 59,2% de los estudiantes respondieron que sí hacen uso de los vídeos tutoriales para el aprendizaje del inglés que, en este caso, equivale a 84 estudiantes. Los estudiantes que no utilizan este medio audiovisual ocupan un porcentaje de 40,8% y que representan una cifra de 58 estudiantes. Con respecto a este medio audiovisual, se encuentra que es utilizado por la mayor parte de los alumnos en cuanto al aprendizaje del inglés como segunda lengua, pese a que gran parte de ellos no recurren a los videos tutoriales para este fin.

Los videos musicales son utilizados por el 90,1% de los estudiantes para el aprendizaje del inglés, que representa a 128 estudiantes que así lo afirman. Empero, el 9,9% restante de los estudiantes no utiliza este medio audiovisual con el objetivo de aprender una segunda lengua. De esta forma se puede decir que los videos musicales son otro medio audiovisual bastante recurrido por los estudiantes en donde tan sólo 14 de 142 niegan hacer uso de este para el aprendizaje del inglés.

El cuestionario mostró que, con respecto a las series de televisión, un 88,7% de los estudiantes respondieron que sí hacen uso de este medio audiovisual para el aprendizaje del inglés, lo que significa que 126 alumnos practican con este medio. El 11,3% restante de los estudiantes no recurre a este medio para el aprendizaje del inglés como segunda lengua; es decir, 16 de ellos no lo utiliza. Con este se evidencia que es uno de los medios que más utilizan los estudiantes de Licenciatura Inglés- Español para el aprendizaje del inglés junto con las películas y los videos musicales.

4.2. Resultados y análisis del Cuestionario (Tablas Cruzadas)

Este apartado presenta un análisis comparativo en cuanto a algunos datos en específico que provee el cuestionario realizado. Para esta etapa fueron seleccionadas las variables consideradas como las más dicientes en términos investigativos y cuyas comparaciones pudiesen presentar resultados excepcionales como un aporte fundamental y de carácter complementario al análisis establecido en el apartado anterior. Además, en aras de fortalecer el campo investigativo local en cuanto al uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés en estudiantes de un programa de licenciatura, resulta pertinente la ampliación de información a partir de otros hallazgos que arrojan este trabajo de grado.

De esta manera, entre los datos que se tuvieron en cuenta para para realizar este análisis se cruzaron, principalmente, el tiempo de uso, las habilidades y el medio audiovisual más usado por los estudiantes. De manera más específica, en este apartado se trabajó con los siguientes datos cruzados: Estrato y tiempo de uso, tiempo de uso y comprensión oral, tiempo de uso y comprensión escritural, tiempo de uso y producción oral, tiempo de uso y producción escritural, comprensión escritural y películas.

4.2.1 Estrato y tiempo de uso

El análisis de los datos cruzados del estrato y el tiempo de uso (Gráfico 5), evidencia que tanto los estratos más bajos, como los más altos, son los que presentan una carencia notable en cuanto al tiempo de uso de los medios audiovisuales. En el programa Licenciatura en Inglés- Español de la UPB hay cinco estudiantes estrato 1. De estos, dos estudiantes presentan un tiempo de uso de los medios audiovisuales de 0 a 3 horas y el resto hace uso de

estos medios de 4 a 7 horas.

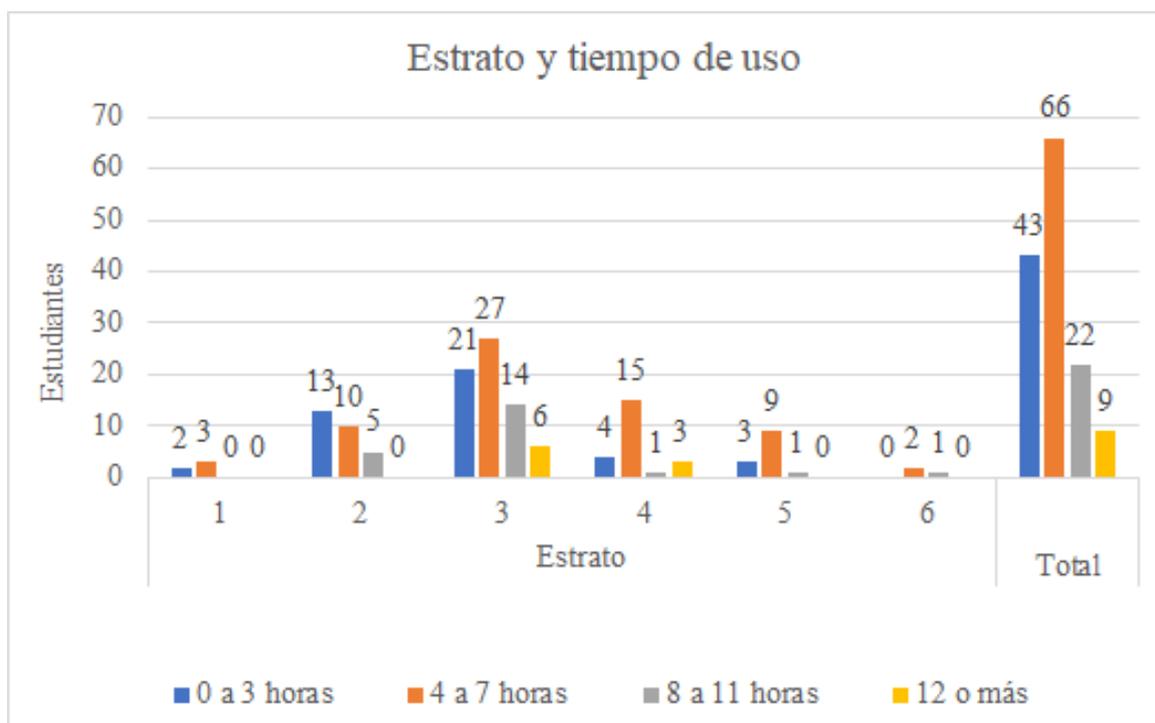


Gráfico 5. Estrato y tiempo de uso

Respecto al estrato 2, el panorama cambia pese a que aún no se evidencia un gran tiempo de uso de los medios audiovisuales. El 46% de los estudiantes estrato 2 muestran un tiempo de uso de 0 a 3 horas; un 36% hace uso de los medios audiovisuales de 4 a 7 horas. Y un 18% recurre a estos en un rango de 8 a 11 horas. De esta manera se observa que no hay estudiantes pertenecientes a los estratos 1 y 2 que hagan uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés en un rango de tiempo mayor de 12 horas.

Por otro lado, en cuanto a los estratos más altos se encuentra que de los tres estudiantes pertenecientes al estrato 5, un 23% recurre a los medios audiovisuales de 0 a 3 horas; el 69% lo hace de 4 a 7 horas; y un 8% presenta un tiempo de uso de 8 a 11 horas. Con respecto a los estudiantes de estrato 6 dos de ellos hacen uso de los medios audiovisuales de 4 a 7 horas y

un estudiante recurre a estos en un rango de tiempo de 8 a 11 horas. Con esto se muestra que, si bien el tiempo de uso aumenta en relación con los estratos 1 y 2, todavía no se presenta un caso en el que se dedique más de 12 horas semanales al uso de los medios audiovisuales. Sin embargo, son pocos los estudiantes de altos estratos que utilizan los medios audiovisuales de 0 a 3 horas y la gran mayoría lo hacen en un rango de 4 a 7 horas.

Adicionalmente, se observa que el mayor tiempo de uso se concentra en los estudiantes de estrato 3 y 4. En el estrato 3 predomina el tiempo de uso de los medios audiovisuales de 4 a 7 horas, en donde un porcentaje de 40% recurren a estos medios en este rango de tiempo. Seguidamente, se cuenta con los estudiantes que hacen parte del tiempo de uso de 0 a 3 horas, equivalente a un 31% de este estrato. Posteriormente, se evidencia el tiempo de uso de 8 a 11 horas por parte de un 21% de los estudiantes. Finalmente, aparece, por primera vez, los estudiantes que utilizan los medios audiovisuales por más de 12 horas a la semana. En este caso este tiempo de uso representa al 9% de los estudiantes de este estrato.

En cuanto al estrato 4, se evidencia que, nuevamente, el tiempo de uso más frecuente es de 4 a 7 horas, en donde un porcentaje del 65% de los estudiantes utilizan los medios audiovisuales durante este tiempo en la semana. Luego se encuentra el tiempo de uso de 0 a 3 horas con el 17% de los estudiantes de este estrato. Esta vez, sin embargo, el tiempo de uso de 12 horas o más, a diferencia del estrato 3, no se muestra como el menos frecuente, puesto que un 13% de los estudiantes utilizan los medios audiovisuales durante este período de tiempo. Finalmente, un 4% utiliza estos medios en un rango de 8 a 11 horas.

En suma, un 46% del total de los estudiantes de Licenciatura en Inglés- Español hacen uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés en un rango de tiempo de 4 a 7

horas a la semana. Seguidamente, se cuenta con un porcentaje del 30% que representa a los estudiantes que hacen uso de estos medios de 0 a 3 horas. Más tarde, se ubica el tiempo de uso de 8 a 11 horas, que representa un 15% de los estudiantes. Por último, se observa que un 6% frecuenta los medios audiovisuales por 12 horas o más durante la semana para al aprendizaje del inglés.

4.2.2 Tiempo de uso y comprensión oral

El Grafico 6 presenta los resultados obtenidos en el cuestionario, en donde se analiza los estudiantes que afirmaron desarrollar su comprensión oral con el uso de los medios audiovisuales y los que respondieron negativamente, en una proporción directa con el tiempo de uso. En esta instancia, se pueden apreciar dos aspectos fundamentales. En primer lugar, es claro que el desarrollo de la comprensión oral con respecto al tiempo de uso de los medios audiovisuales es predominante, en donde un 92% de los estudiantes dicen potenciar esta habilidad con este medio y tan sólo un 8% no lo considera. En segundo lugar, el desarrollo de la comprensión oral se muestra ascendente de manera proporcional al tiempo de uso, lo cual resulta crucial en esta investigación.

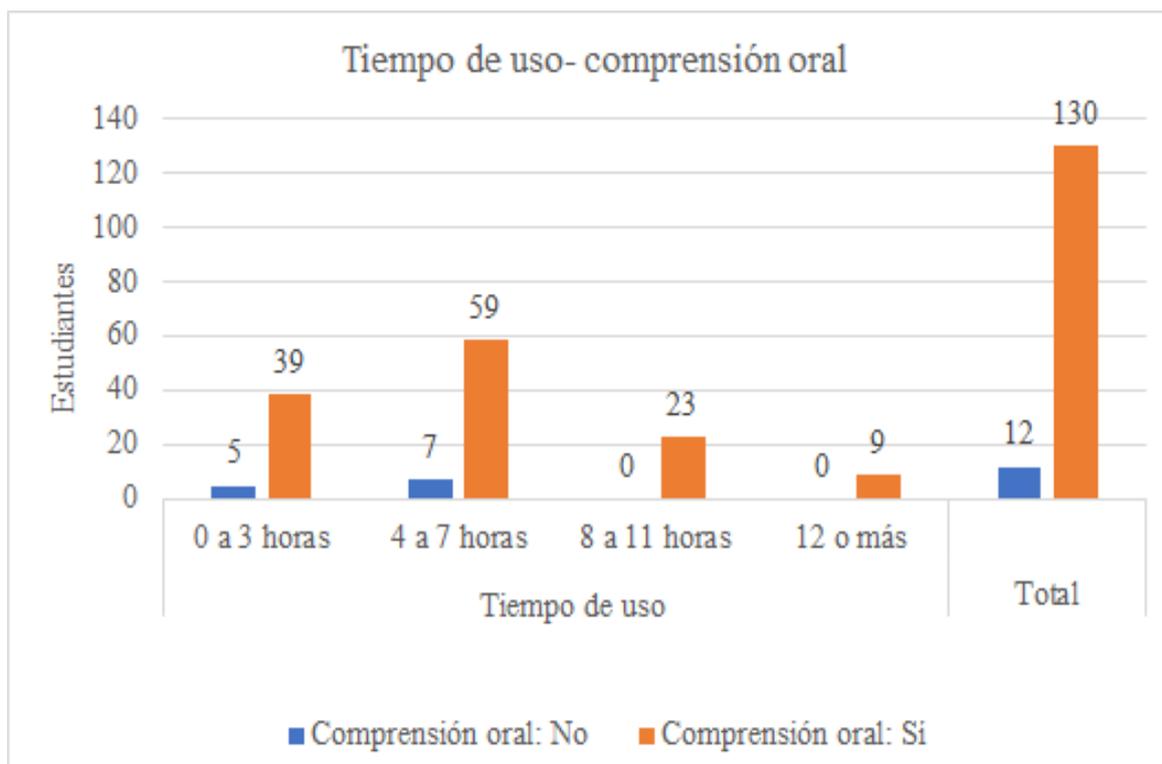


Gráfico 6. Tiempo de uso y comprensión oral

Un total del 100% de los estudiantes que presentan un tiempo de uso de los medios audiovisuales de 8 a 11 horas semanales, así como los que lo hacen en un rango de 12 horas o más, afirman, en ambos casos, poder desarrollar la comprensión oral con estos medios. Por el contrario, para un 89% de los estudiantes que presentan en un rango de tiempo de 4 a 7 horas esta habilidad logra ser potenciada; mientras que un 11% de estos no logra obtener el mismo resultado. Finalmente, de los estudiantes que hacen uso de los medios audiovisuales de 0 a 3 horas un 89% reconoce el desarrollo de la comprensión oral y un 11% no lo hace.

De acuerdo con lo anterior, se infiere que el tiempo de uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés durante la semana es crucial para el desarrollo de la comprensión oral de los estudiantes. Esto demuestra que un mayor tiempo de uso de estos medios puede incrementar dicha habilidad y que, por el contrario, si hay carencia en el tiempo de uso de estos, los resultados con respecto a la comprensión oral pueden no ser satisfactorios.

4.2.3 Tiempo de uso y comprensión escritural

Las apreciaciones del análisis del tiempo de uso de los medios audiovisuales en relación con el desarrollo de la comprensión escritural difieren de los resultados obtenidos en el apartado anterior. De acuerdo con la Gráfica 7, en todas las categorías del tiempo de uso se presentan casos en los que el estudiante afirmó no potenciar la comprensión escritural con los medios audiovisuales. Además, los datos del tiempo de uso demuestran un porcentaje casi proporcional con la cantidad de estudiantes pertenecientes a cada una de estas categorías. Es decir, en cada caso del tiempo de uso se mostró predominante el desarrollo de la comprensión escritural; no obstante, se contó con la presencia de un porcentaje considerable de estudiantes que respondieron negativamente.

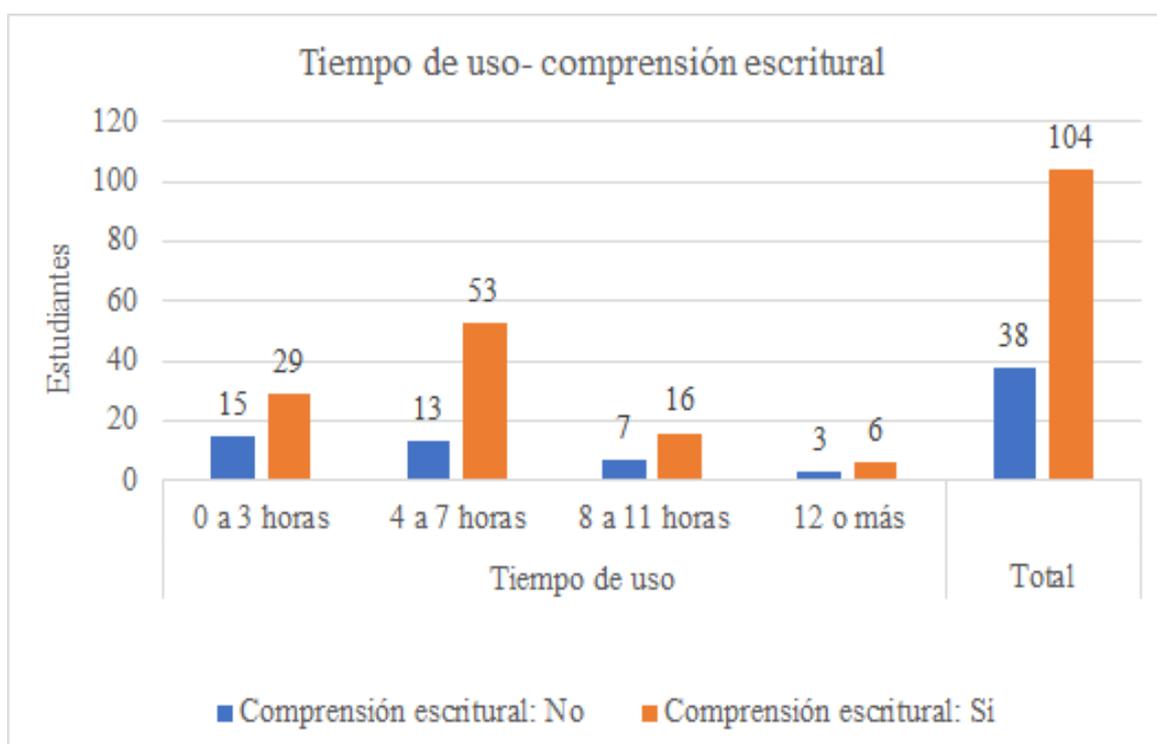


Gráfico 7. Tiempo de uso- comprensión escritural

El caso del tiempo de uso de 4 a 7 horas (donde se encuentra el mayor número de

estudiantes) un 80% de los estudiantes consideran que han desarrollado la comprensión escritural con el uso de los medios audiovisuales. Contrario a esto, se encuentra el 20% quienes no consideran que hayan obtenido un buen nivel de comprensión escritural con estos medios. Con respecto al tiempo de uso de 0 a 3 horas, un porcentaje del 66% está de acuerdo en el desarrollo de esta habilidad, mientras que un 34% no lo está. En este caso, se puede observar que el número de estudiantes que no potencian la comprensión escritural con el uso de los medios audiovisuales es mayor que en otras categorías del tiempo de uso. Una vez más, se llega a la idea de que la habilidad puede ser más desarrollada con un mayor tiempo de uso de estos medios.

Por otra parte, un 70% de los estudiantes que frecuentan los medios audiovisuales por un lapso de tiempo de 8 a 11 horas sostienen que han desarrollado considerablemente la comprensión escritural. El 30% restante no creen que esta sea una habilidad potenciada con estos medios. Finalmente, entre los estudiantes que presentan un tiempo de uso de 12 horas en adelante, un 67% dicen poder desarrollar esta habilidad, mientras que el otro 33% no cree que los medios audiovisuales hayan aportado en este alcance.

Este análisis permite mostrar que, a diferencia de la comprensión oral, el desarrollo de la comprensión escritural con el uso de los medios audiovisuales no está estrictamente sujeta al tiempo de uso. Esto claramente se evidencia en el porcentaje de los estudiantes que no consideran que han desarrollado esta habilidad pese a que recurren a los medios audiovisuales durante 12 horas o más en la semana. Además, se muestra que los medios audiovisuales, pese a que en su mayoría posibilita el desarrollo de la comprensión escritural, un 27% del total de los estudiantes no considera que el impacto de estos en el alcance de esta habilidad no es significativo.

4.2.4 Tiempo de uso y producción oral

Este caso, el tiempo de uso en relación con el desarrollo de la producción oral (Gráfico 8) muestra que se sigue presentando una tendencia de superioridad en el porcentaje por parte de los estudiantes que afirmaron potenciar esta habilidad con respecto a aquellos que no lo consideran. En otras palabras, todas las habilidades analizadas hasta este punto demuestran que, independientemente del tiempo de uso de los medios audiovisuales, el desarrollo de estas habilidades es evidente.

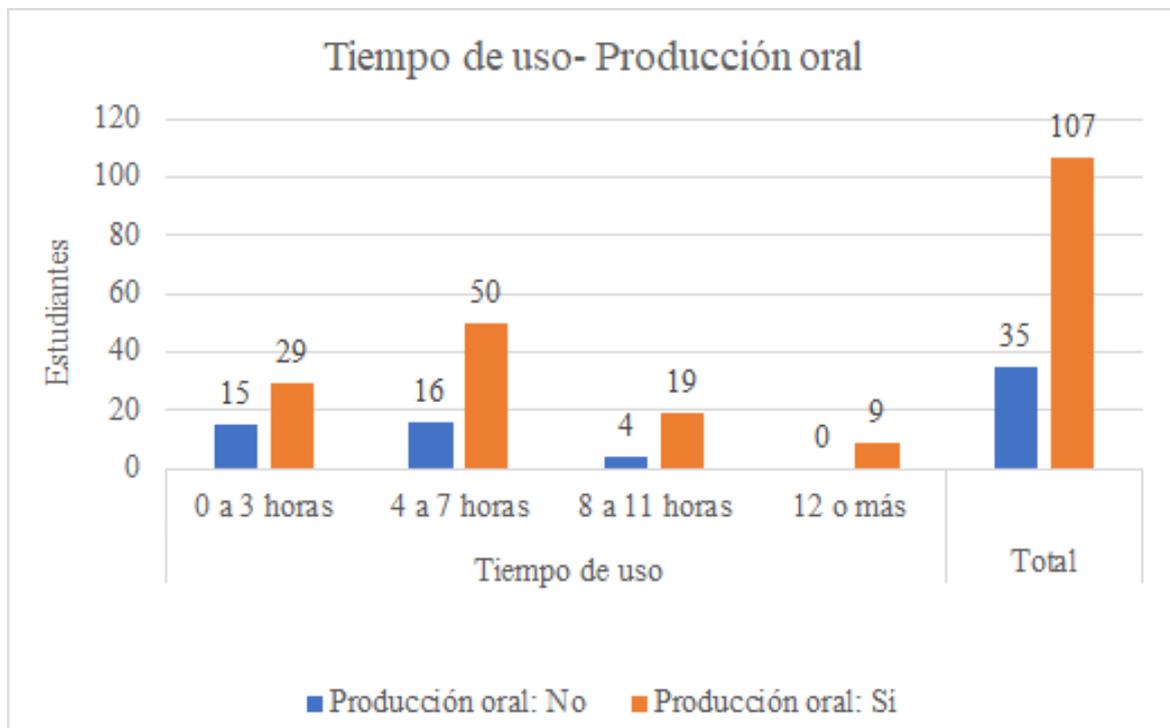


Gráfico 8. Tiempo de uso-comprensión oral

El tiempo de uso de 4 a 7 horas con respecto a la producción oral demuestra que un 76% de los estudiantes logran desarrollar esta habilidad; para el otro 24%, en cambio, esta acción no se ha posibilitado. Seguidamente, en el tiempo de uso de 0 a 3 horas, el porcentaje que representa los estudiantes que creen desarrollar esta habilidad es menor que en la categoría

anterior, puesto que, en este caso, se cuenta con un 66%. En cambio, un 34% considera que este desarrollo de la habilidad no se presenta.

Por otro lado, de acuerdo con el tiempo de uso de 8 a 11 horas un 83% de los estudiantes consideran potenciar su producción oral con los medios audiovisuales. De acuerdo con esto, se evidencia que es uno de los porcentajes más altos en relación con esta categoría de tiempo de uso. Finalmente, un 100% de los estudiantes que frecuentan los medios audiovisuales por 12 horas o más creen haber desarrollado considerablemente la producción oral.

En suma, se puede decir que, si bien la mayoría de estudiantes afirman haber desarrollado la producción oral con los medios audiovisuales, este aspecto incrementa en relación con el tiempo de uso. En este sentido, la gráfica permite visualizar que el estudiante considera haber potenciado más su habilidad de la comprensión oral si frecuenta con mayor tiempo los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés.

4.2.5 Tiempo de uso y producción escritural

La Gráfica 9 muestra que la habilidad de la producción escritural, no es una habilidad que, a diferencia de las anteriores, muestra un prominente desarrollo de esta con el aumento del tiempo de uso de los medios audiovisuales. En este sentido, el 58% de los estudiantes que recurren a los medios audiovisuales en un rango de tiempo de 4 a 7 horas en la semana afirmaron desarrollar su producción escritural. El 42%, sin embargo, no considera que haya fortalecido esta habilidad.

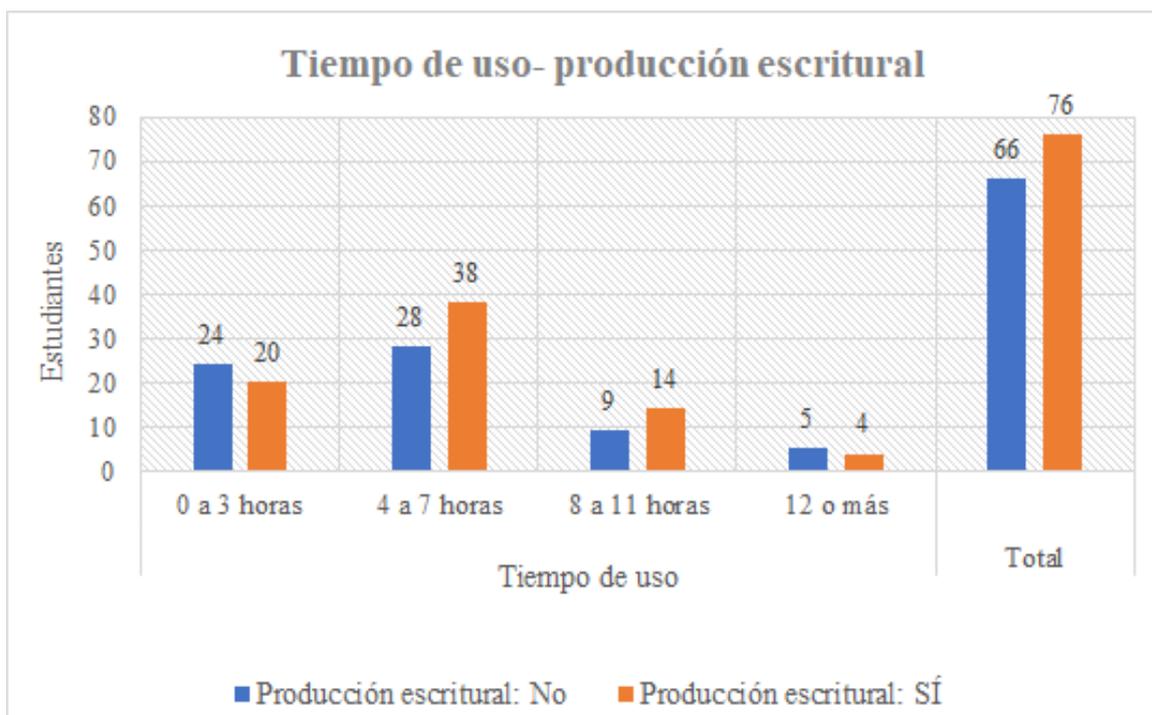


Gráfico 9. Tiempo de uso-producción escritural

Por otro lado, en cuanto a la categoría del tiempo de uso de 0 a 3 horas semanales, el panorama es diferente. El 55% de estos estudiantes consideran que su producción oral no ha mejorado; mientras que el 45% sí cree que ha desarrollado esta habilidad con el uso de los medios audiovisuales. En este caso, es la primera vez que se presenta una situación en donde el porcentaje de los estudiantes que no creen haber potenciado alguna habilidad está por encima de aquellos que sí lo consideran.

El tiempo de uso de 8 a 11 horas, el 61% de los estudiantes han logrado desarrollar su habilidad de producción escritural, mientras que el 39% de estos afirman no haberlo logrado. Posteriormente, en cuanto al porcentaje de los estudiantes que consideran desarrollar esta habilidad y que recurren a los medios audiovisuales por 12 horas a la semana o más, se cuenta con un 44% que afirman potenciar su producción escritural. Por otro lado, el 65% de estos estudiantes creen que no logran un desarrollo de esta con el uso de los medios audiovisuales.

En este caso, es evidente que, pese a que en algunas categorías del tiempo de uso parece posible el desarrollo de la producción oral, en otras categorías no se logra tener esta apreciación. Incluso, se muestra que en la categoría de 12 horas o más no se tiene una apreciación positiva con respecto al desarrollo de la producción oral con el uso de los medios audiovisuales. Este es un aspecto importante, teniendo en cuenta que, en las anteriores habilidades analizadas, la categoría de tiempo de uso de 12 horas o más mostró gran influencia en la potenciación de esta habilidad.

De acuerdo con lo anterior, es preciso decir que la habilidad de la producción oral, en términos generales, no es una habilidad que logre ser desarrollada en gran medida por los medios audiovisuales. Adicionalmente, esta no está sujeta al aspecto del tiempo de uso que el estudiante le da a estos medios. Es decir, la producción oral puede no ser considerada como una habilidad que se pueda trabajar de manera considerable con el uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés.

4.2.6 Comprensión escritural-películas

El resultado del desarrollo de la comprensión escritural en relación con el uso de películas por parte de los estudiantes (Gráfico 10), en primera instancia, se puede observar que de un total del 96% de los estudiantes hacen uso de las películas para el aprendizaje del inglés. El otro 4% representa a los estudiantes que no recurren a este medio para aprender esta lengua. Por otro lado, el 70% que recurren a las películas para el aprendizaje del inglés, consideran que han desarrollado la habilidad de la comprensión escritural. Otro 3% de los estudiantes también afirmaron desarrollar su comprensión escritural, pese a no recurrir a las

películas como un recurso para lograrlo. Adicionalmente, Un 25% considera no haber potenciado la comprensión escritural con el uso de películas. Finalmente, un 1% no recurre a las películas para el aprendizaje del inglés y no ha desarrollado esta habilidad.

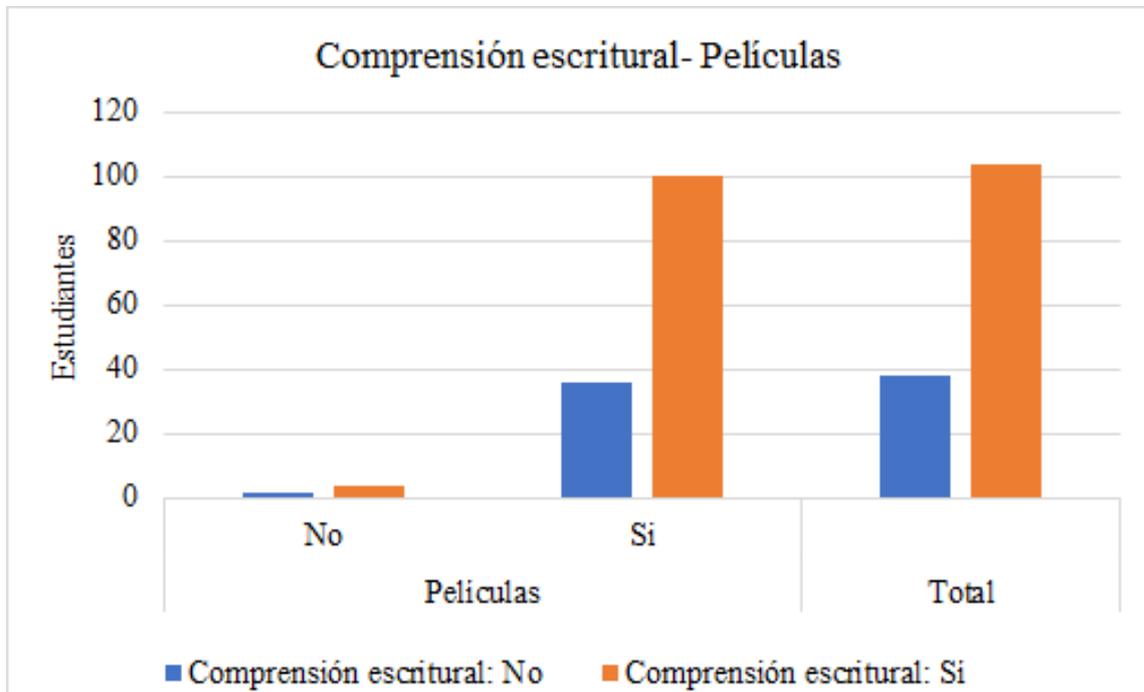


Gráfico 10. Comprensión escritural- películas

Lo presentado en esta instancia demuestra que las películas son un medio altamente frecuentado por los estudiantes en su aprendizaje del inglés. Además, sugiere que son un medio audiovisual que se considera efectivo para el desarrollo de la habilidad de la comprensión oral del inglés del estudiante.

4.2.7 Comprensión escritural- videos musicales

La comprensión escritural en relación con el uso de los videos musicales presenta varios asuntos (Gráfico 11), se muestra que el 90% de los estudiantes acuden a este recurso

para el aprendizaje del inglés; un 10%, sin embargo, no hace uso de este medio audiovisual con este propósito. Esto, al igual que el análisis de la gráfica anterior con respecto a las películas, explica cómo los videos audiovisuales también son tomados como un recurso que puede potenciar considerablemente la comprensión escritural, evidentemente, con el uso de los subtítulos.

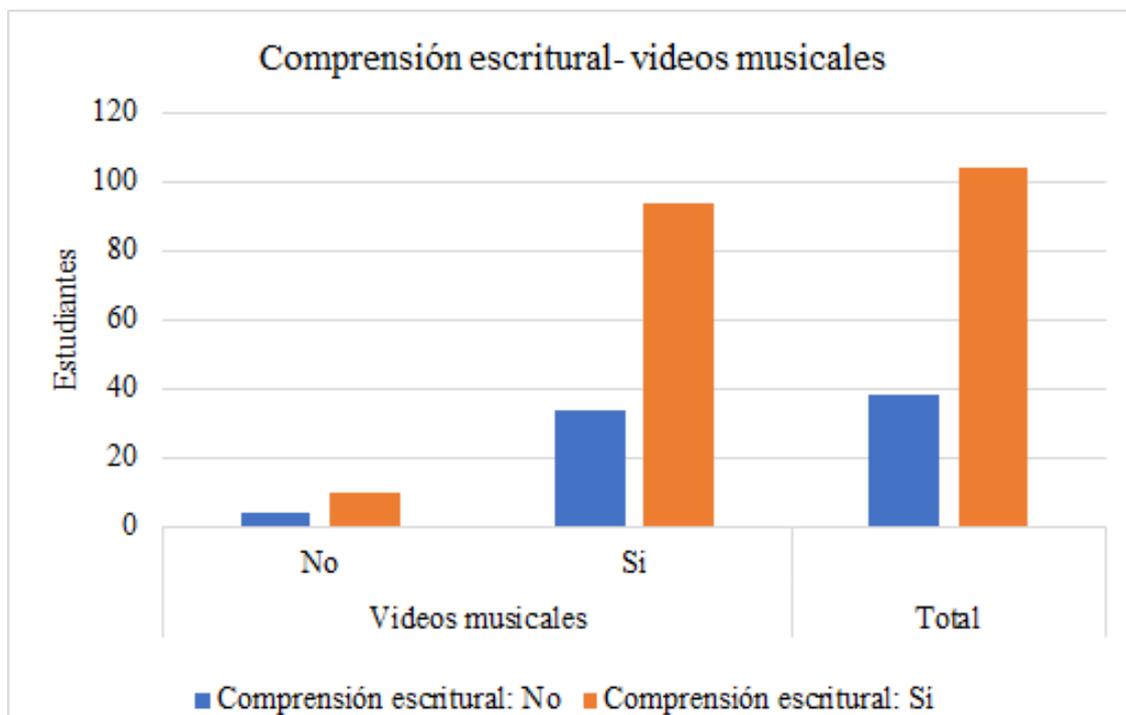


Gráfico 11. Comprensión escritural-videos musicales

Dicho esto, se puede apreciar que un 66% de los estudiantes que usan los videos musicales logra desarrollar la comprensión escritural. Por el contrario, los estudiantes que hacen uso de los videos musicales pero que no creen desarrollar la comprensión oral representan un 24%. Un 7% no recurren a videos musicales, pero han logrado, a pesar de esto, potenciar esta habilidad. Finalmente, un porcentaje del 3% hace parte de los que no recurren a estos videos y que, de igual manera, no han potenciado su comprensión oral de manera significativa.

De acuerdo con esto, es preciso decir que los videos musicales pueden resultar un recurso efectivo para el desarrollo de la comprensión escritural, pues la mayor parte de los estudiantes que utilizan dichos videos afirmaron poder potenciar esta habilidad. No obstante, se puede observar que una parte sustancial de los estudiantes consideran que esta clase de videos musicales no logran desarrollar la comprensión oral. Finalmente, se muestra claramente que los estudiantes que no acuden a los videos musicales y que han desarrollado esta habilidad representan un porcentaje relativamente bajo. Esto puede significar que los videos musicales tienen una gran característica potenciadora de la comprensión oral en estudiantes de inglés.

4.2.8 Comprensión oral y películas

La Gráfica 12 muestra que la comprensión oral y el uso de películas para su desarrollo adquieren un significativo porcentaje. El 88% de los estudiantes que utilizan las películas para el aprendizaje del inglés han tenido un desarrollo de la comprensión oral de la lengua. Un 8% pese a que hace uso de las películas, considera que es un medio en el cual no ha encontrado un aumento de esta habilidad. El porcentaje de los que indicaron haber desarrollado esta habilidad pese a no recurrir a las películas es de un 4%. Posteriormente, sólo un estudiante respondió que no utiliza las películas para el aprendizaje del inglés y que, de igual manera, no ha logrado desarrollar su comprensión oral con otros medios audiovisuales.

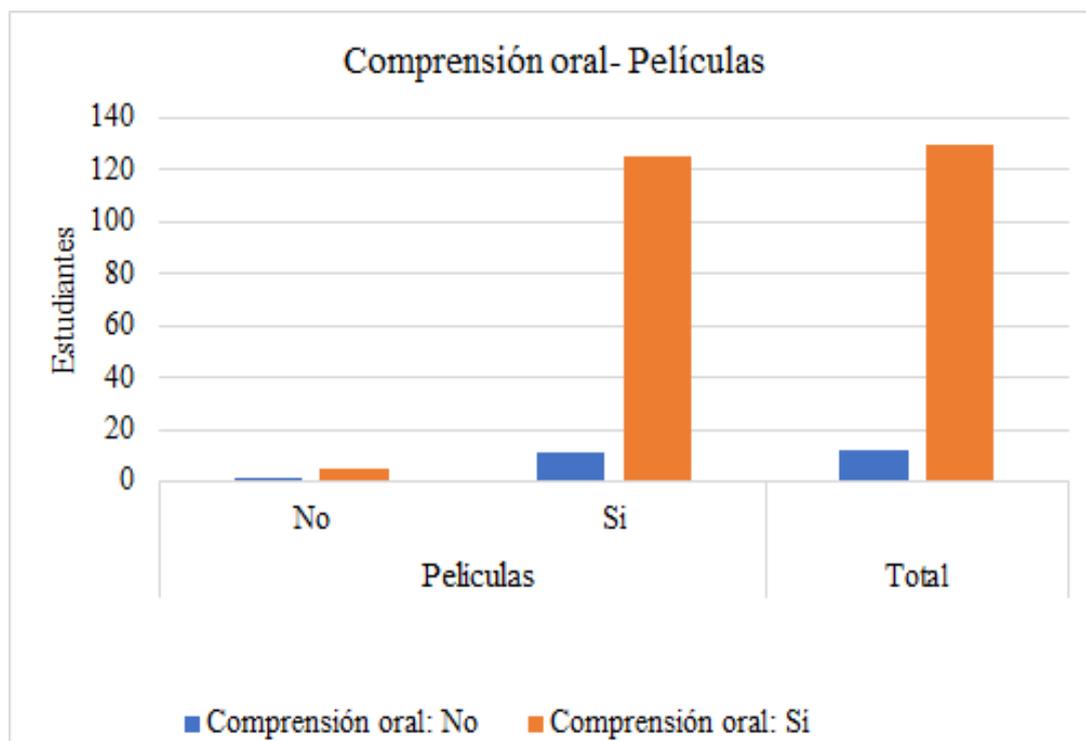


Gráfico 12. Comprensión oral-películas

En esta instancia, es fundamental resaltar la repercusión positiva que han generado las películas como recurso el para el desarrollo, tanto de la comprensión escritural, como de la comprensión oral. Si bien esta no ha sido una apreciación total, el porcentaje del desarrollo de estas habilidades demuestra que es un medio audiovisual que cuenta con un material esencial que le permite al estudiante considerarlo a la hora de aprender inglés.

4.2.9 Comprensión oral y videos musicales

El desarrollo de la comprensión oral con respecto al uso de videos musicales (Gráfico 13) evidencia una relación al igual que con el uso de películas. En este caso, el 83% de los estudiantes que recurren a este medio logran desarrollar esta habilidad. Se cuenta, por otra parte, con un porcentaje del 8% que también han logrado potenciar la comprensión oral, pese a que no ha sido con los videos musicales especialmente.

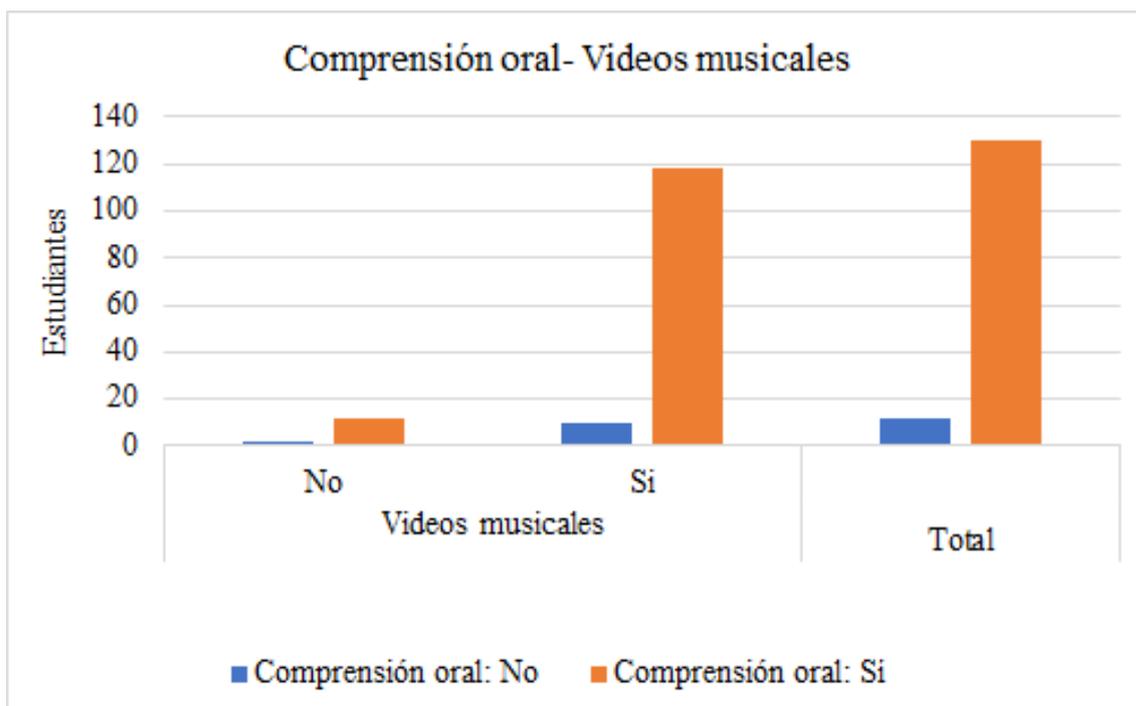


Gráfico 13. Comprensión oral-videos musicales

Por otro lado, se evidencia un 7% de estudiantes que, a pesar de frecuentar los videos musicales, consideran no haber desarrollado su comprensión oral. Esto quiere decir que, evidentemente, la población que consideró no potenciar su comprensión oral fue relativamente baja, mientras que una gran mayoría considera que este medio sí propicia el desarrollo de esta habilidad. Finalmente, se evidencia tan sólo un 1% de los estudiantes que respondieron negativamente al desarrollo de la comprensión oral y al no uso de los videos musicales.

Esto último dice que, en términos muy generales, los estudiantes hacen un uso mayoritario de los videos musicales para el aprendizaje del inglés. Además, un gran porcentaje logra desarrollar la habilidad de la comprensión oral con el uso de este medio audiovisual; acercándose al porcentaje que logra, de igual manera, el uso de las películas.

4.2.10 Producción oral y películas

El desarrollo de la habilidad de la producción oral a propósito del uso de las películas es otro aspecto importante para analizar. La Gráfica 14 permite visualizar que esta es una habilidad que, en su mayoría, logra potenciarse con el uso de este medio audiovisual. Sin embargo, los estudiantes que en este caso logran desarrollar la producción oral con este medio representan un porcentaje menor en relación con la comprensión oral. Es decir, en la Gráfica 14 de la comprensión oral con el uso de películas un 88% afirmó haber desarrollado esta habilidad, mientras que, en este caso, los estudiantes que consideran haber potenciado la habilidad de la producción oral con respecto a las películas representa un porcentaje del 74%.

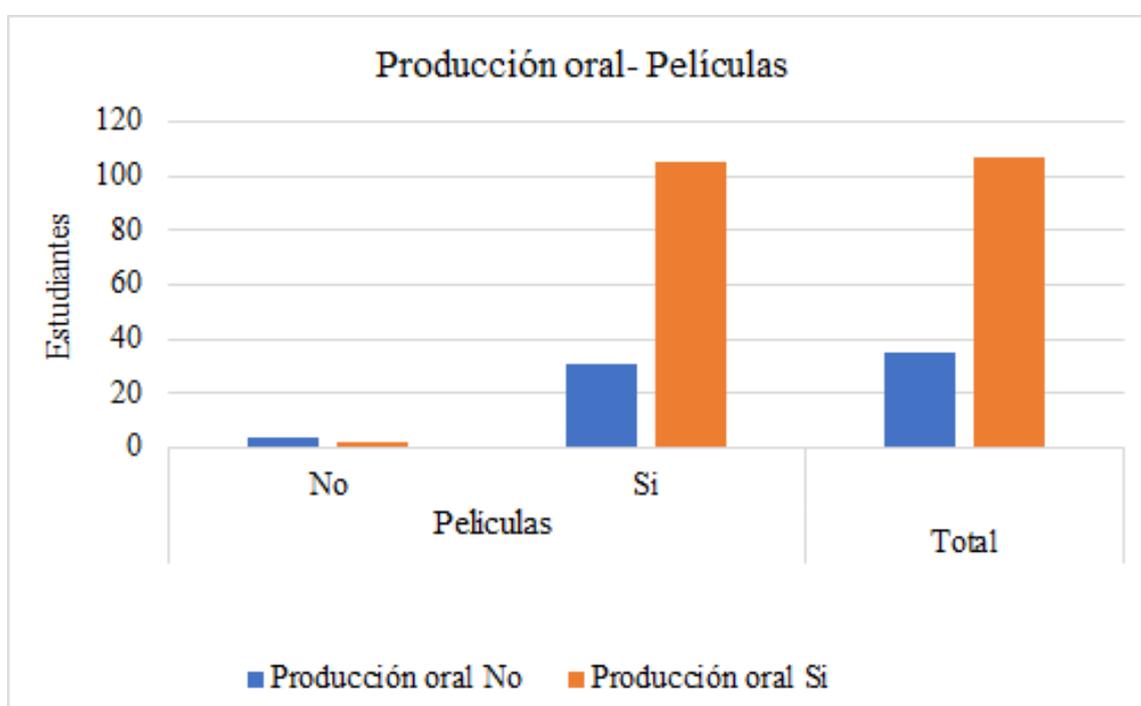


Gráfico 14. Producción oral-películas

Esto muestra que el uso de las películas logra el mejoramiento de la producción oral. No obstante, según los resultados, es evidente que este medio audiovisual logra un mayor impacto con respecto al desarrollo de la comprensión oral. Un 22% de los estudiantes que recurren a las películas para el aprendizaje del inglés consideran que no han desarrollado la

habilidad de la producción oral. Tan sólo un 1% ha podido desarrollar esta habilidad con otros medios ajenos a las películas. Finalmente, los estudiantes que no utilizan las películas pero que tampoco han desarrollado su producción oral representan un 3%.

4.2.11 Producción oral y videos musicales

La producción oral y el uso de los videos musicales (Gráfica 15), muestra que el desarrollo de esta habilidad se encuentra muy similar en términos del porcentaje con respecto al uso de las películas. No obstante, pese a esta muy cercanos, el potenciamiento de esta habilidad con el uso de los videos musicales es un poco menor en relación con el uso de películas. En esta instancia, se evidencia que un 70% de los estudiantes que recurren a este medio han logrado desarrollar su producción oral. Mientras que un 20% que recurre a este medio audiovisual para el aprendizaje del inglés no considera que haya logrado potenciar esta habilidad.

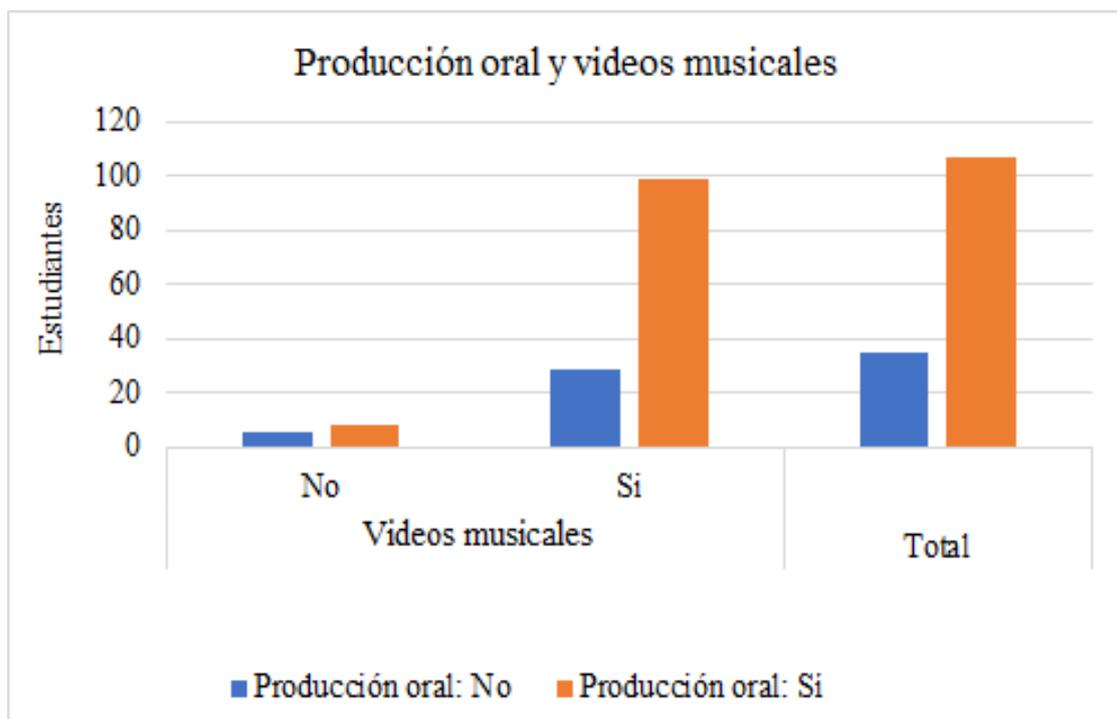


Gráfico 15. Producción oral-videos musicales

Por otra parte, se cuenta con un 6% de estudiantes que no frecuentan los videos musicales y que sí consideran haber desarrollado su producción oral a través de otros medios audiovisuales. Finalmente, se cuenta con un 4% que afirmó no haber potenciado la producción oral, pero que tampoco ha recurrido a los videos musicales para el aprendizaje del inglés.

De acuerdo con lo anterior, en términos generales, los videos musicales se muestran como un medio audiovisual que, al igual que las películas, puede ser eficiente para el desarrollo de la habilidad de la producción oral de los estudiantes de inglés. No obstante, en necesario mencionar que, si bien las películas obtienen un mayor porcentaje en cuanto a los estudiantes que consideran haber potenciado esta habilidad, los videos musicales cuentan con un porcentaje menor con respecto a aquellos estudiantes que respondieron que no han logrado este objetivo. Es decir, las películas logran un mayor desarrollo de la producción oral en los estudiantes, a su vez que también cuenta con un público que no comparte esta opinión.

4.2.12 Producción escritural y películas

Los resultados de los datos de la producción escritural, en relación con del uso de las películas, permite un análisis fundamental para esta investigación. El desarrollo de esta habilidad, como se aprecia en la Gráfica 16, es mucho menor en comparación con las habilidades analizadas previamente. En este caso, se puede observar cómo el porcentaje de los estudiantes que respondieron no al potenciamiento de la producción escritural tuvo un crecimiento considerable. Esto quiere decir que, si bien el porcentaje de estudiantes que sí creen haber desarrollado significativamente esta habilidad con el uso de películas sigue siendo mayor, este puede ser un medio audiovisual que no logre desarrollar la producción escritural de manera preponderante.

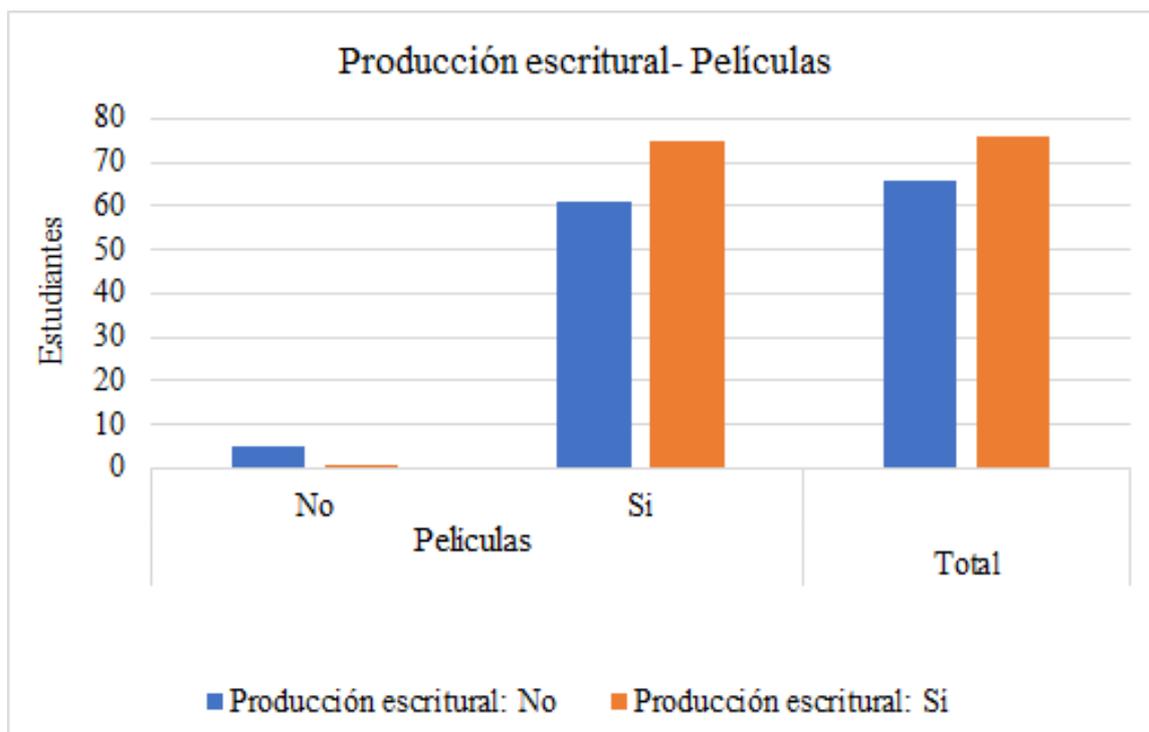


Gráfico 16. Producción escritural- películas

Un poco más de la mitad de los estudiantes, un 56%, ha logrado desarrollar esta habilidad con el uso de las películas para el aprendizaje del inglés. Un 43%, en cambio, respondió que el uso de los largometrajes no ha potenciado su producción escritural. No obstante, tan sólo 1 estudiante ha logrado desarrollar esta habilidad sin el uso de este medio audiovisual. Finalmente, un 4% está entre los estudiantes que tampoco han logrado este objetivo y, de igual manera, no frecuentan las películas para lograrlo.

Esto último sugiere que, en cuanto a la producción escritural, las películas, pese a ser el medio audiovisual más utilizado para el aprendizaje del inglés, no han significado un desarrollo predominante de esta habilidad. Esto se refleja en el alto porcentaje que adquiere la población que respondió que este medio no ha contribuido con el potenciamiento de la misma.

4.2.13 Producción escritural y videos musicales

Al igual que con el uso de las películas, los videos musicales cuentan con un elevado porcentaje de estudiantes que afirman no haber desarrollado su producción escritural con el uso de este medio audiovisual. El 49% (menos de la mitad) considera que los videos musicales sí han contribuido positivamente en el desarrollo de su producción escritural. Diferente a esto, el 42% no ha logrado desarrollar esta habilidad con el uso de este medio audiovisual. Se cuenta, además, con un porcentaje del 5% de estudiantes que han potenciado su producción escritural con medios ajenos a los videos musicales. Finalmente, el porcentaje de aquellos que no utilizan este medio y, a su vez, no han logrado un desarrollo importante de la producción escritural es, de igual manera, del 5%.

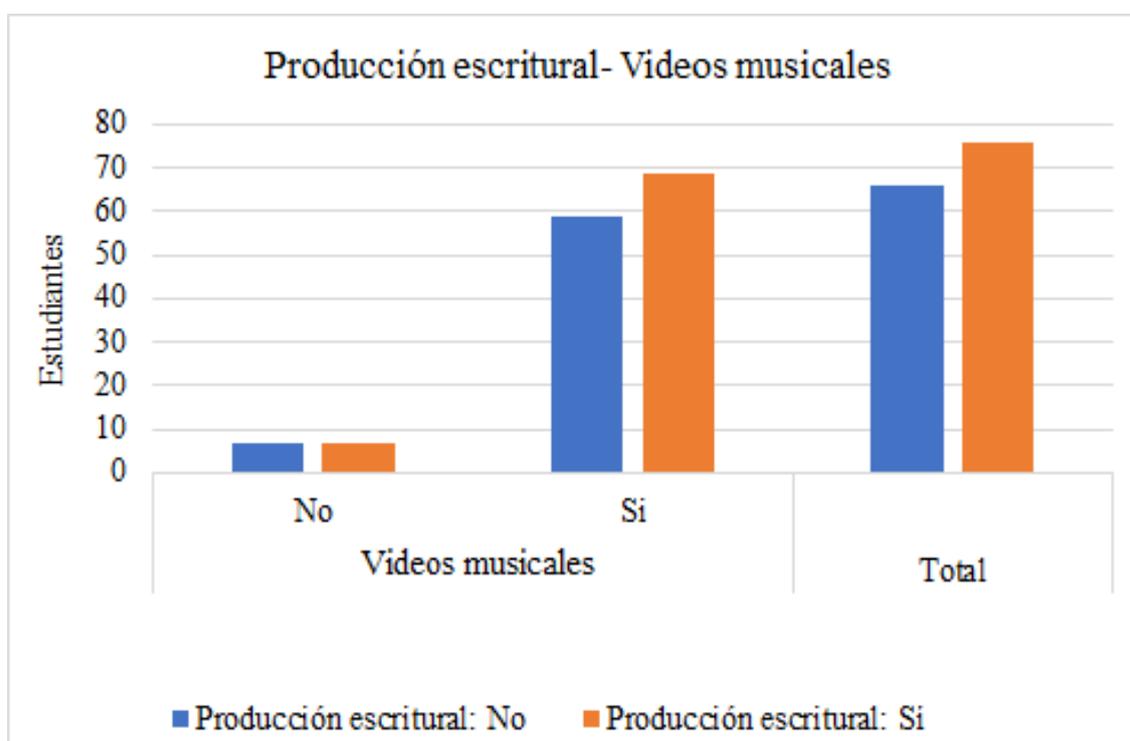


Gráfico 17. Producción oral-videos musicales

Con respecto al desarrollo de la producción escritural, en relación con el uso de los dos medios audiovisuales utilizados en este análisis cruzado, se pueden resaltar varios

aspectos fundamentales. En primer lugar, es preciso señalar que la producción escritural, con respecto a las otras habilidades, es la que menos se logra desarrollar con el uso, tanto de las películas como de los medios audiovisuales.

4.3 Análisis de resultados de la Entrevista

Este apartado presenta un análisis detallado de los resultados que se obtuvieron a partir de la aplicación de la entrevista a los estudiantes de la Facultad de Educación del programa Licenciatura en Inglés-Español de la Universidad Pontificia Bolivariana. Esta entrevista cumple con el objetivo de describir las características del desarrollo de las competencias y habilidades comunicativas en el aprendizaje del inglés en los estudiantes del programa de Licenciatura en Inglés- Español de la Universidad Pontificia Bolivariana.

Las competencias generales que se trabajan en este análisis son las expuestas por el marco común europeo de referencias de las lenguas, entre las cuales se cuenta con: Pragmática, lingüística y sociolingüística. Por otro lado, y según lo analizado en el apartado del análisis del cuestionario, las habilidades trabajadas en esta investigación también responden a las propuestas por la misma identidad internacional, las cuales sugiere las habilidades de comprensión y producción oral, y las habilidades de la comprensión y producción escritural.

Cabe decir que la entrevista analizada en este apartado se enfoca en la descripción de la manera en la cual los medios audiovisuales a los que recurre han logrado potenciar sus habilidades comunicativas en inglés. Adicionalmente, este análisis incluye algunas características específicas con respecto a la relación y el impacto de medios audiovisuales específicos en el aprendizaje del inglés, así como una presentación de las implicaciones de las

categorías de aprendizaje, habilidades, estrategias recursos para una mayor profundización en el ámbito del aprendizaje de las lenguas y los medios audiovisuales.

4.3.1 El desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales

Los estudiantes que afirman hacer uso frecuente de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés sostienen que las competencias comunicativas de la lengua (pragmática, lingüística y sociolingüística) logran desarrollarse en gran medida con el uso de estos medios en tanto “son medios no tan duros para uno acercarse a otra lengua” (estudiante 1). Por tanto, este desarrollo de las competencias comunicativas que permite los medios audiovisuales se presenta debido a que

Muestran el reflejo de la lengua, la interacción con el otro y permiten una mayor interacción con el lenguaje, suponiendo que sea un tutorial, un cortometraje, una película... el formato que sea (Estudiante 8).

Los medios audiovisuales en la competencia lingüística:

La percepción de los estudiantes con respecto al uso de estos medios en el desarrollo de las competencias descritas, evidencia que existe una diferencia en el desarrollo de estas y, de igual manera, consideran que los medios audiovisuales permiten un potenciamiento más frecuente en relación con la competencia lingüística, concretamente.

En este caso, los estudiantes afirman que a través del uso de los medios audiovisuales se fortalece el aprendizaje de palabras específicas y los aspectos estructurales y gramaticales de la lengua. Este aspecto se fortalece a través del uso de medios audiovisuales en los que se puede visualizar el texto del respectivo diálogo que toma lugar. En este sentido, la estudiante

3 menciona que “obviamente al ver las palabras, al ver cómo se conforman, cómo están escritas, cuál es el orden, entonces ahí aprendo a saber cómo escribirlo, como mejorarlo o incluso palabras que no conocía las puedo agregar a mi vocabulario”.

De acuerdo con esto, la mayor parte de los estudiantes hace uso de estos medios para fortalecer aspectos lingüísticos del inglés relacionados con la comprensión escrita de nuevas palabras y conceptos. En el caso del uso de los documentales para la adquisición de nuevo vocabulario, los estudiantes consideran que es un recurso apropiado, puesto que su contenido específico sobre alguna temática permite al estudiante familiarizarse con nuevos conceptos y desarrollar su bagaje lexical:

Los documentales son más de información y le puedan brindar a uno léxico, le pueden dar más vocabulario; uno puede escuchar palabras que no suele usar o que no suele escuchar en conversaciones y ahí uno puede ir aumentando su léxico. Me parece que ahí es donde más aportaría el documental. En información sobre algún tema en específico, sobre lo que trate el documental y brinda palabras nuevas, le puede aumentar a uno el vocabulario. (Estudiante 7).

Adicionalmente, la adquisición de vocabulario a través de estos medios puede estar relacionado con el aspecto constante que adquiere el diálogo en sus dinámicas y contenidos, especialmente del documental. Al respecto, la estudiante 4 sostiene que este proceso de aprendizaje de vocabulario se da debido a que “en los documentales se habla muy fluido y se está hablando todo el tiempo mientras se están mostrando imágenes”. (Estudiante 4).

La adquisición de vocabulario a través del uso de los medios audiovisuales es el aspecto predominante en el desarrollo de la competencia lingüística. La mayor parte de los estudiantes sostienen que la interacción con estos medios contribuye con el acercamiento hacia tecnicismos y aspectos de la escritura de la lengua inglesa, principalmente con el uso de películas, series de televisión y documentales.

Esta situación del potenciamiento de esta competencia puede tener gran relación con la interacción que permiten estos medios audiovisuales, puesto que, como menciona el estudiante 6 “al momento de uno estar escuchando directamente cómo en los medios audiovisuales ellos hablan, cómo se expresan, uno adquiere vocabulario”.

En relación con lo anterior y teniendo en cuenta las características del contenido de los medios audiovisuales, se evidencia que, para el desarrollo de la competencia lingüística en términos de la adquisición de vocabulario, es fundamental interactuar con un diálogo constante que presente conceptos específicos entorno a determinadas disciplinas, ciencias o área del conocimiento para la adquisición de nuevas palabras. De acuerdo con el contenido que pueden proveer algunas películas y videos tutoriales, en relación con esta idea, algunos estudiantes sostienen que:

Si se quiere ver una película de ciencia ficción, que suelen tomar muchas referencias del contexto de la metafísica, o en la física como tal y el estudio de las ciencias puras, entonces yo puedo adquirir ese conocimiento o si quiero aprender a decir cosas como circuito, tarjeta madre, conexión tipo C, conexión tipo A, entonces recorro a un tutorial que lo explique para aprender a reparar un celular (Estudiante 2).

los uso más que todo para enterarme de las palabras de los objetos, y el vocabulario que yo busco aprender y trato de aplicarlo a mi vida cotidiana, por eso vuelvo y lo repito, esos tutoriales de cocina o de gente que arregla cosas, son pequeños conceptos que hacen parte del contexto y que hacen grande el vocabulario (Estudiante 8).

No obstante, hay estudiantes cuya experiencia con respecto al uso de elementos como videos tutoriales y películas para el aprendizaje del inglés no han aportado al desarrollo de su competencia lingüística debido a las características del contenido de estos medios que, según la perspectiva de estos estudiantes, no permite un aprendizaje efectivo. Es así como varios estudiantes sostienen lo siguiente:

la interacción con videos en *Youtube* viendo un profesor no permite este proceso, porque está ligado a la educación tradicional y es el estudiante el que tiene la motivación para el aprendizaje de la lengua (Estudiante 1)

Ya he tenido una trayectoria muy grande de estar en muchas clases en el colegio y en otras partes que ya sería como la repetidora otra vez y me da pereza de ver alguien en línea enseñando (Estudiante 4).

Por otro lado, la percepción de la mayoría de los estudiantes con respecto a la adquisición de vocabulario demuestra una importante relación con las dinámicas de las series de televisión y los documentales en un proceso de aprendizaje basado en la repetición y el reforzamiento que permiten los capítulos en el caso de las series y de la especificidad del contexto lexical, en el caso de documentales.

Entonces eso es lo bueno y lo aprovechable de una serie: Que el léxico que estás aprendiendo, lo vas a ver y lo vas a reforzar y lo vas a seguir reforzando a través de todos los capítulos. Entonces es como, bueno, si yo quiero ver *Doctor House*, entonces ya sé cómo puedo decir estos medicamentos en inglés, sé cómo decir las enfermedades que son tan comunes: Una migraña, un dolor en la pierna, en fin, voy a saber cómo se dice en este otro idioma (Estudiante 2)

Los documentales sirven mucho para uno acercarse a eso términos, a esos dialectos con los que yo no interactué constantemente y es muy interesante ver cómo la gente los usa y que son contextos en los que yo no me voy a mover como docente, pero es muy interesante conocerlos y enseñarlos a otras personas, eso es lo interesante de los documentales (Estudiante 8)

Se evidencia un aspecto esencial para el desarrollo de la competencia lingüística en términos lexicales que están relacionados con la pluralidad del contenido y las diversas características dialógicas que comprenden las series de televisión. Al respecto, la estudiante 3 sostiene que:

Las palabras desconocidas son dependiendo del tema o, por ejemplo, la serie que veas, porque hay series del cosmos; de comedia; de documentales importantes; de personajes importantes. Entonces no todas las series te van a hablar de la misma manera, y así aprendes vocabulario.

La posibilidad de comprender y estudiar tecnicismos y conceptos nuevos para los estudiantes es un momento del aprendizaje que se da debido a la utilización del recurso que, entre otros, es el que presenta una mayor acogida por los estudiantes en el aprendizaje de inglés a través de los medios audiovisuales: Los subtítulos (Kruger y Steyn, 2014). Según afirman los estudiantes, el proceso de adquisición de vocabulario se evidencia con el uso de subtítulos en el idioma original, en este caso, en inglés, puesto que es muy difícil compensar este aspecto con subtítulos en español”. (Estudiante 3).

Los medios audiovisuales en la competencia pragmática

Si bien es la competencia lingüística la que se logra desarrollar más con el uso de los medios audiovisuales según los estudiantes, la competencia pragmática también adquiere un lugar importante en este proceso. Con respecto al fortalecimiento de esta competencia, se evidencia una relación fundamental entre esta y el contenido de algunos de los medios audiovisuales que permiten la comprensión de expresiones y palabras en relación a su función en el contexto presentado por el medio audiovisual al que recurre el estudiante.

Por tanto, el uso de términos y expresiones idiomáticas en un contexto determinado son los aspectos de la competencia pragmática que más aportan los medios audiovisuales, en donde los estudiantes afirman que interactuar con medios como películas y series de televisión, especialmente, permiten la identificación de estos aspectos por el carácter dialógico y contextual que contienen. De acuerdo con esto, el estudiante 6 sostiene que

estos medios enseñan cómo desenvolverse de acuerdo a un contexto o qué palabras utilizar, bien sea en un contexto social, laboral o educativo, porque las películas desarrollan mucho lo que son los *idioms* o los *slangs* también y uno sabe, por ejemplo, qué frases, qué expresiones idiomáticas utilizar en un contexto determinado o dependiendo de dónde sea la película, saber si es de Norteamérica o inglesa, por

ejemplo. (Estudiante 6).

A través de la comprensión de las expresiones idiomáticas presentadas en medios audiovisuales como el cine, los estudiantes pueden identificar su función de acuerdo al contexto para posteriormente utilizarlas en momentos de su vida en los que hagan uso de la lengua, tal como lo afirman varios estudiantes:

Hay una serie que se llama Friends. Tiene un contexto que pertenece mucho al de casa; lo que pasa en la casa, los problemas de la casa, cómo se desarrolla una amistad, cómo se desarrolla el amor, el trabajo, cosas muy cotidianas que tu lo logras ver ahí. (Estudiante 3).

Si nosotros queremos desarrollar una cercanía a esa lengua, primero hay que recoger como esa información: Cómo la utilizan, cuándo la utilizan, en qué manera me puedo expresar y que no cause una afectación o que no lo tomen mal a uno. (Estudiante 2).

Las percepciones de algunos estudiantes, a propósito de los medios audiovisuales en relación con el desarrollo de la competencia pragmática, evidencian un aprendizaje en cuanto al habla informal que, en algunos casos, es transmitido por algunos medios cuyo contexto es situado en ambientes populares. Es el caso tanto de los videos musicales, como de las películas, en donde algunos estudiantes consideran que:

Muchos de los videos musicales son muy informales. También expresan, digamos, metáforas, que quieren decir algunas cosas, pero de otras maneras, entonces ya uno va entendiendo o puede llegar a adquirir ese conocimiento de otras expresiones que dicen la misma idea o, a veces, también cuando tú estás pendiente escuchándola, vas a caer en cuenta de muchas cosas que puedes ir relacionando con los temas que tu estés viendo, que quieras conocer. (Estudiante 3).

El proceso cognitivo se vuelve bastante extraño porque hay que entender alguien que habla inglés pero, digamos, muy rápido o muy lento, o que usa expresiones que solamente se usan en ese territorio, que solamente se usaron para esa película para poder identificar a un contexto o a una población en específico. (Estudiante 2).

Las percepciones de algunos estudiantes a propósito del uso de medios audiovisuales para la competencia pragmática, sugieren que las series de televisión son el medio audiovisual que más aporta al desarrollo de esta competencia. Tal como menciona el estudiante 6:

Sabemos que las películas y las series comparten el mismo espacio audiovisual. Pero considero que las series tienen un componente más social, más pragmático, y por eso entonces hago el mismo proceso, activo el audio en inglés, activo subtítulos en inglés y empiezo a prestarle atención a todo lo que dicen.

Los medios audiovisuales en la competencia sociolingüística

Si bien la competencia sociolingüística es de la que menos hablan los estudiantes cuando recurren a los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés, es importante mencionar algunos aspectos que surgen con respecto a esta competencia. En primera instancia, se evidencia que a varios estudiantes les cuesta identificar la diferencia entre esta competencia con respecto a la pragmática y suelen referirse en general a ambas como una competencia genérica que comprende únicamente el contexto o el país en donde se desarrolla la lengua.

Por tanto, algunos estudiantes presentan cierta confusión entre estas dos competencias o, en algunos casos, se presenta una limitada concepción en ambas, lo cual hace que no sea posible establecer una respuesta precisa en cuanto a la competencia sociolingüística. En este sentido, la característica que más resaltan los estudiantes de acuerdo a lo que pueden concebir como la competencia sociolingüística, se relaciona con el acercamiento al uso de la lengua en determinados países de habla inglesa:

La competencia que más he logrado desarrollar es la sociolingüística, porque he conocido el entorno de otros países con respecto a estos medios audiovisuales, a través de los noticieros o las series, porque las series también representan lo que pasa en esos países, no es, pues, simplemente ficción. (Estudiante 3).

La sociolingüística. Porque la forma en la que en otros países o en otras culturas se expresan es muy importante. En el momento en el que nosotros queremos o buscamos como desarrollar una cercanía hacia la lengua. (Estudiante 2).

4.3.2 El desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales

En relación con el desarrollo de las habilidades comunicativas en la lengua inglesa a través de los medios audiovisuales, se evidencia que los estudiantes, al igual que en las competencias, logran desarrollar en gran medida sus habilidades en cuanto a la producción y comprensión escrita y la producción y comprensión oral. Cabe decir que los estudiantes presentan una concepción de estas habilidades bajo los términos en inglés “*listening*”, “*speaking*”, “*reading*”, “*writing*” por la cercanía que han obtenido con estas denominaciones durante su proceso formativo. Por tanto, durante este apartado estas expresiones no serán modificadas en el momento de citar a los estudiantes para un proceso analítico más preciso.

El potenciamiento de ciertas habilidades es más evidente con respecto a otras; en el caso de la comprensión y producción oral, por ejemplo, se presenta un mayor desarrollo comparado con las demás habilidades. Esto se presenta debido a la situación en la cual se encuentran los estudiantes en el momento de interactuar con los medios audiovisuales para el aprendizaje de la lengua, en donde la escucha juega un papel fundamental para un proceso efectivo en el aprendizaje de la lengua con el uso de estos medios:

El *listening*, al usar los subtítulos; el *speaking*, porque al uno escuchar cómo se pronuncia y al leer la palabra, eso definitivamente le da a uno más fluidez, desde mi punto de vista. Yo siento que he desarrollado esas dos más que todo (Estudiante 6).

Listening es porque siempre estoy escuchando. Digamos, yo siempre busco videos en inglés, que es la lengua que estoy aprendiendo. Siempre estoy buscando ese material precisamente para mejorar mi pronunciación y mi forma de hablar, entonces, cómo decir o cómo no decir algunas palabras. (Estudiante 7).

Los medios audiovisuales en la Comprensión oral

Como se mencionó anteriormente, la habilidad de la comprensión oral es la que más se logra desarrollar con el uso de los medios audiovisuales. La mayor parte de los estudiantes sugieren que estos medios se enfocan, principalmente, en el desarrollo de esta habilidad puesto que están en constante contacto auditivo con la lengua que están aprendiendo.

Este proceso, al igual que el desarrollo de las competencias, está fuertemente acompañado de la utilización de los subtítulos, lo cual permite el estudio detallado y efectivo de las palabras para identificar su comprensión y pronunciación (Zanón, 2017). Así, en cuanto al desarrollo de la comprensión oral y la producción oral, específicamente, la mayoría de los medios audiovisuales pueden contribuir con este proceso de aprendizaje, puesto que todos precisan de un evidente proceso auditivo y, posteriormente, una práctica en el proceso oral.

No obstante, la experiencia de algunos estudiantes con medios como el cortometraje presenta una dificultad para el desarrollo de esta habilidad, en tanto la mayoría de cortometrajes carecen de comunicación oral y, por tanto, el proceso auditivo no logra entrenarse de manera efectiva:

No funcionan en la medida en que no va de acuerdo a lo que yo les quiero decir: Si yo quiero aprender un idioma, no solamente con escuchar una sola vez una palabra ya voy a saber qué significa. Con el cortometraje, podemos estar hablando de una duración de 5 minutos, Porque hay unos muy buenos de 5 minutos, pero que, a fin de cuentas, si yo no conozco ya el idioma, no lo voy a comprender (Estudiante 2).

Puede ser, de pronto, porque los cortometrajes, en mi experiencia con lo que he visto, son más que todo mudos o ciertos cortometrajes que son más como de observar y no de escuchar. (Estudiante 5).

Por otra parte, la comprensión de los diferentes acentos de la lengua inglesa es otro aspecto que los medios audiovisuales aportan para el desarrollo de la comprensión oral. En este caso, las redes sociales y videos de personas que enseñan inglés en redes sociales se

encuentran pertinentes para este proceso. En cuanto a este aspecto, la apreciación de la estudiante 3 sugiere que: “aprendo, por ejemplo, de alguien que vive en Londres, de alguien que vive en Estados Unidos, y otro que vive en Australia; todos tienen la misma palabra, pero la pronunciación es distinta.”

Los medios audiovisuales en la producción oral

De acuerdo con la mayor parte de los estudiantes, esta habilidad, al igual que la anterior, puede ser potenciada en gran medida con el uso de los medios audiovisuales, teniendo en cuenta, de igual manera, recursos (encontrados esenciales para este proceso) como los subtítulos y la utilización frecuente de medios como series de televisión, películas, entre otros. Al respecto del uso de las series de televisión en el desarrollo de la producción oral, se evidencia que el uso constante de este medio audiovisual puede tener influencias directas en el aspecto de la pronunciación del inglés. En este caso, varios estudiantes afirmaron:

Las series, como por ejemplo «Juego de tronos» me han dado como un acento muy británico. Especialmente, con respecto a los personajes que a mí me gustan, porque uno se enfoca en los diálogos, en cómo dicen, cómo pronuncian. Se vuelve algo inevitable y es algo que luego hago cuando estoy hablando en el salón de clase. (Estudiante 8).

Obviamente en la oralidad se da porque tú vas a tratar de imitar esas expresiones, vas a tratar de utilizarlas en el momento adecuado, en este momento en el que uno se quiera expresar. Si yo aprendo una palabra gracias a estas series o a estos medios de comunicación audiovisual, yo las voy a poder utilizar en el contexto mío, o en el contexto en el que esté en ese momento (Estudiante 2).

En este sentido, el desarrollo de la producción oral toma un aspecto imitativo en cuanto al discurso hablado en los medios audiovisuales. En este proceso, “se favorece el reconocimiento sonoro de los distintos términos escuchados, lo cual puede producir una

mejora considerable en términos de pronunciación” (Zanón, 2017, p.33). En el caso de las series de televisión, por ejemplo, los estudiantes observan el diálogo entre personajes y, apoyándose en los subtítulos, estudian la pronunciación de la lengua y lo llevan a la práctica en diferentes ámbitos cotidianos como sus aulas de clase.

De acuerdo con la gran mayoría de los estudiantes, el desarrollo de esta habilidad está concebida como un proceso que viene posterior a la práctica auditiva de los medios audiovisuales, así como el proceso de imitación de la pronunciación en los diálogos. No obstante, hay casos particulares con respecto a los estudiantes, en donde la producción oral se concibe como las más difíciles de desarrollar, puesto que no encuentran en estos medios la oportunidad para intercambiar ideas y practicar su expresión oral en inglés y tratan de buscar la manera en la cual estos medios podrían ser significativos para este tipo de comunicación:

el speaking es más difícil, tal vez no se logra desarrollar. Yo creo que sería en un caso muy particular. Se me ocurre en este momento que sería tal vez con los niños. Por ejemplo, cuando mostraban «Dora la exploradora», que los ponían a hablar y los niños hablaban con el televisor, y efectivamente, hablaban.

En este caso, la percepción del estudiante frente a la producción oral se examina en términos de la posibilidad para la interacción con el medio, en donde no se encuentran grandes ventajas para establecer comunicación como con otros medios de información y comunicación como el internet.

Los medios audiovisuales en la comprensión y producción escritural

De acuerdo con lo mencionado por los estudiantes, las habilidades en cuanto a la escritura, tanto en términos de la comprensión como la producción, no logran ser desarrolladas

de una manera efectiva con el uso de los medios audiovisuales. Algunos estudiantes sostienen que estos medios pueden contribuir directa o indirectamente con el potenciamiento de estas habilidades; no obstante, la apreciación con respecto al potenciamiento de estas habilidades sigue generando dudas. A propósito de esto, el estudiante 8 menciona, concretamente lo siguiente: “yo diría que cada una logra desarrollarse, en cierto modo. Sin embargo, *Reading* es la que menos, desde mi punto de vista, se potencializa allí.”

En cuanto a la producción escrita, la percepción es bastante similar a la anterior, en donde se afirma que puede haber, en determinados aspectos, un desarrollo de esta habilidad. No obstante, este proceso se encuentra restringido, de acuerdo con los estudiantes, al aspecto de la visualización de las palabras. Por este motivo, la producción escrita puede concebirse como una de las que menos se logra desarrollar con el uso de los medios audiovisuales:

Pienso que las cuatro habilidades pueden estar ahí inmersas. No sé si el *writing*. De pronto sí puede influir indirectamente en la medida en que uno sabe cómo están las palabras exactamente. (Estudiante 6).

Por otro lado, la percepción de los estudiantes que consideran que los medios audiovisuales sí contribuyen con el desarrollo de la producción y comprensión escrita se basa en el uso de los subtítulos para identificar aspectos de la escritura y la lectura:

el *writing*, obviamente, porque, por ejemplo, yo siempre que leo las noticias lo hago en inglés y desde que estaba jovencita cambié el celular a inglés y trataba, visualmente, acostumbrarme a la otra lengua y crear una normalidad. Entonces creando la normalidad y viendo el lenguaje, aprendí como se escribía. Entonces antes que hubiese una comprensión ya sabía cómo se componía. Visualmente, uno aprende mucho a saber cómo se escriben las palabras y con buena ortografía (Estudiante 1).

La parte del *writing* porque yo voy mirando la estética de la palabra-, si tiene subtítulos en inglés, entonces ya voy reconociendo como se escribe la palabra e inconscientemente también esto se va practicando. El *Reading* también, porque todo diálogo es un texto, es una historia, hay que interpretar. (Estudiante 4)

Las habilidades de la comprensión y producción oral se encuentran suscritas a un proceso relacionado con la observación de las palabras a través de los subtítulos para identificar la estructura en la escritura, a su vez que se realiza una interpretación de los textos o diálogos que se presentan en los diferentes medios.

4.4 Perspectiva de estudiantes que no consideran que los medios audiovisuales contribuyan con el aprendizaje del inglés

Los estudiantes que no consideran que los medios audiovisuales hayan aportado en su proceso del aprendizaje del inglés evidencian de relevancia. En primer lugar, se encuentra que la negación de estos estudiantes en cuanto a la posibilidad de mejorar el nivel de la lengua con el uso de los medios audiovisuales está estrictamente relacionado con aspectos de estrategias de aprendizaje y no con elementos puntuales de estos medios.

En este caso, se cuenta con las apreciaciones de dos estudiantes al respecto de los medios audiovisuales y su experiencia personal en cuanto al uso de estos para el aprendizaje del inglés. En cuanto al estudiante 9 se observa que su posición con respecto a este proceso se debe a que prefiere recurrir a otros métodos para el aprendizaje del inglés, en donde pueda ver aspectos puntuales de la lengua que, según este, los medios audiovisuales no le permiten estudiar. Además, afirmó no tener afinidad con recursos que se distancian de los métodos de aprendizaje tradicionales y, pese a que considera que algunos medios pudiesen generar un aprendizaje, estos no se adaptan a lo que busca aprender:

Yo generalmente para aprender la lengua recurro a cosas más tradicionales como textos, libros, en donde me parece que hay un lenguaje más acorde a las cosas que yo quiero aprender, porque me parece que estos textos o libros me dan herramientas y un vocabulario que yo pueda como adquirir acorde con el crecimiento de la lengua. Entonces en el caso de los noticieros, videos, películas y en general, sí utilizan un lenguaje aceptable, pero no lo que yo utilizo para el mejoramiento de la lengua.

(Estudiante 9).

Otro aspecto fundamental se centra en la concepción de los medios audiovisuales como medios para el entretenimiento y no como potenciadores del aprendizaje de una lengua. Asimismo, el aporte que estos medios pueden generar en su proceso de formación profesional en cuanto al aprendizaje del inglés, junto con algunos aspectos esenciales de los métodos tradicionales, hacen que este estudiante considere los medios audiovisuales como poco importantes para este proceso:

Los utilizo más por entretenimiento, pero no tanto como para el estudio en general que estoy haciendo en la licenciatura. Entonces me parece que ir a la parte tradicional como lo son los libros, encuentro que ahí utilizan como un lenguaje muy actual, y también tienen un lenguaje un poco más antiguo; entonces creo que juntar todas estas cosas me permiten mejorar mucho esa parte de la escritura, la parte comunicativa, y también la parte de la lectura. (Estudiante 9).

Posteriormente, el estudiante sostiene que la poca interacción con estos medios para el aprendizaje se debe a que considera que las estrategias tradicionales han pasado a un segundo plano y se ha estado desechando lo que estos pueden aportar. Al respecto, el estudiante 9 menciona que “en este momento como que recurrimos mucho a la parte tecnológica pero dejamos atrás esa parte de los libros, entonces me parece que esa es una buena herramienta.”

Por otro lado, con respecto a la estudiante 10 se puede observar un panorama distinto frente al caso anterior con respecto al aporte de los medios audiovisuales en el aprendizaje del inglés. Se observa que la estudiante sí considera que los medios audiovisuales pueden aportar en el aprendizaje del inglés, pero sólo en términos de la escucha y la pronunciación. Su perspectiva de negación en cuanto al aporte de los medios audiovisuales en el aprendizaje del

inglés se debe a que considera que la parte formal y estructural de la lengua no la ha aprendido con el uso de estos medios, sino con otros métodos más tradicionales que le permitan acercarse a estos aspectos:

Por medio de las películas, las series y otros medios audiovisuales no he aprendido mucho de la gramática y cosas como esas. En la parte de la escucha y la pronunciación sí han generado una influencia, pero me refiero más a la parte estructural, como por ejemplo los ensayos, o cosas de ese tipo. En ese aspecto no han influenciado de una gran manera en mi vida académica. (Estudiante 10).

Se evidencia que existe un aprendizaje de la lengua en las habilidades de comprensión y producción oral, específicamente. No obstante, la estudiante sostiene que en el aspecto gramatical y en el proceso académico, la lengua no ha sido influenciada positivamente con el uso de los medios audiovisuales.

Capítulo 5. Conclusiones

Este trabajo de grado plantea las siguientes conclusiones con relación al aprendizaje del inglés con el uso de los medios audiovisuales:

Como resultado de esta investigación se puede concluir que el uso de los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés contribuye con experiencias significativas que son cruciales para el mejoramiento del nivel de la lengua. De esta manera, la interacción con estos medios tiene una influencia directa en los aspectos de desarrollo de las competencias y habilidades comunicativas. Esto es debido a que son medios cuyas características auditivas, sociales y pragmáticas permiten una relación fuerte y efectiva con el idioma.

El estudiante es el encargado de recurrir al medio audiovisual que considere como el más adecuado para el aprendizaje del inglés según sus experiencias con este medio y sus objetivos en el proceso de aprendizaje. Esto permite un proceso autónomo, personificado, continuo y extracurricular del aprendizaje de otra lengua de un maestro en formación (Reyes, Suárez y Rodríguez, 2016).

La competencia comunicativa que más logran desarrollar los estudiantes con el uso de los medios audiovisuales es la competencia lingüística, en general, los estudiantes consideran que las tres competencias aquí trabajadas se desarrollan con el uso de los medios audiovisuales. El resultado de la entrevista realizada muestra que la competencia lingüística abarca los aspectos de la lengua que, según los estudiantes, logran ser trabajados de manera más efectiva con estos medios. En este sentido, la adquisición de vocabulario con el uso de subtítulos se ubica como el elemento principal de esta competencia que se logra potenciar y,

a su vez, es el motivo por el cual la mayoría recurre a medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés.

Las competencias pragmática y sociolingüística, si bien no son las competencias más desarrolladas, sí cuentan con elementos que se logran evidenciar en los medios audiovisuales. Las entrevistas muestran que la comprensión de palabras y su función en contextos determinados son aspectos de la competencia pragmática que más logran identificar los estudiantes para el desarrollo de esta. Por su parte, el aspecto de la competencia sociolingüística, si bien estuvo difusa por la falta de diferenciación conceptual por parte de los estudiantes en cuanto a la competencia pragmática, se destaca el aspecto de la identificación del funcionamiento del inglés en los diferentes países nativos de la lengua.

Los resultados obtenidos en este trabajo de grado evidencian que los medios audiovisuales logran potenciar todas las habilidades comunicativas. Sin embargo, es importante tener en cuenta que las habilidades que más logran evidenciar un crecimiento a través de estos medios son la comprensión y producción oral. En cuanto a la comprensión oral, se presenta como la habilidad que más logran desarrollar los estudiantes mediante los medios audiovisuales con un porcentaje de 91,5% de estudiantes que así lo afirmó. En este sentido, las diferentes características propias de estos medios permiten que el estudiante adquiera las herramientas necesarias para comprender con mayor facilidad la comunicación oral de la lengua

Según lo encontrado, para el desarrollo de la producción oral, *los* medios audiovisuales logran proveer al estudiante de herramientas clave para que el estudiante identifique los factores fonéticos necesarios en el acto del habla, en tanto comprenden una

eminente exposición auditiva hacia esta. Para desarrollar esta habilidad, los medios audiovisuales logran, a través del *speaking*, crear en los estudiantes, dinámicas de comprensión que los ayudan a entender lo que se está diciendo en los diferentes medios como las películas, las series de televisión, documentales, videos, entre otros. Asimismo, al potenciar esta habilidad se logra que los estudiantes desarrollen una mayor comprensión sobre la pronunciación, acentos y contextos, tomando este último como las diferentes formas y expresiones que puede acarrear una lengua por lo que los medios audiovisuales son considerados un medio apto para la optimización de la comprensión oral.

La producción oral, cuenta con una tasa representativa de 75,4% de los estudiantes que afirmaron potenciar esta habilidad con el uso de estos medios. Esta habilidad va muy de la mano con la comprensión oral debido a que todos los medios audiovisuales son una fuente de desarrollo para ambas; esto se debe a que presentan elementos que favorecen a una mayor comprensión y producción de la lengua por parte del estudiante.

Al estudiante estar en constante exposición con medios audiovisuales como videos musicales, conversaciones y diálogos en inglés logra identificar los aspectos de la pronunciación que necesita y, posteriormente aplicarlos en los diferentes contextos de su vida académica. Al interactuar con estos elementos a través de la comprensión oral el estudiante logra imitar y producir de manera oral con mayor facilidad y con elementos adquiridos a través de los medios audiovisuales, logrando potenciar así, en un nivel más alto, estas habilidades.

Las habilidades como la comprensión y producción escritural son desarrolladas de manera indirecta debido a que son procesos complementarios que se presentan en estos

medios. Con respecto a la comprensión escrita, se encontró que un 73% considera que puede desarrollar esta habilidad con el uso de los medios audiovisuales. Esto debido a que la lectura, según lo expresado por los estudiantes, no es la principal función de estos medios. En la producción escrita, se encontró que un porcentaje de 53% logra potenciar estas habilidades. El motivo de esto es similar al de la anterior habilidad, poniendo como principales factores en el aprendizaje del inglés con el uso de medios audiovisuales la escucha y el habla.

Los medios audiovisuales más utilizados por los estudiantes para el aprendizaje del inglés son las películas, con un porcentaje de 95%, las series de televisión con un 90% y los videos musicales con una tasa representativa de 88,7%. Los estudiantes consideran que estos medios contienen las características que les permiten potenciar de manera efectiva las competencias y habilidades de la lengua.

Las películas y las series de televisión presentan un uso mayoritario de los subtítulos para la comprensión de palabras y el aprendizaje de su uso en contextos específicos. Los videos musicales, en cambio, se limitan al aprendizaje de vocabulario a través de este mismo recurso. Sin embargo, de acuerdo con los resultados de la entrevista, las series de televisión permiten un proceso reflexivo mayor en cuanto a la identificación de tecnicismos por su característica discursiva constante.

Recomendaciones

De acuerdo a lo planteado en este trabajo de grado se consideran pertinentes algunas recomendaciones para futuras investigaciones y/o la profundización de la misma:

Un proceso investigativo detallado en cuanto al impacto del uso de los subtítulos (tanto en el idioma original como a manera de doblaje) como recurso en los medios audiovisuales para el aprendizaje del inglés puede resultar crucial en trabajos posteriores. Esto teniendo en cuenta, especialmente, el desarrollo de las habilidades comunicativas, debido al hallazgo en la presente investigación que sugiere el uso de este recurso para el potenciamiento de estas.

Se recomienda investigar más con respecto a la función y efectividad de determinados medios audiovisuales en el desarrollo de la competencia lingüística, pragmática y sociolingüística. En otras palabras, profundizar sobre cuál o cuáles medios audiovisuales resultan más efectivos en el desarrollo de estas competencias.

En este trabajo se encontró que las películas, las series de televisión y los videos musicales son los medios más utilizados por los estudiantes para el aprendizaje del inglés. Es pertinente estudiar con más profundidad sobre los géneros más efectivos de cada uno de estos medios en relación con el desarrollo de las habilidades y competencias comunicativas.

Se considera importante explorar juiciosamente la relación entre el estrato socioeconómico del aprendiz y el uso de medios audiovisuales en el aprendizaje de una lengua adicional para identificar la relación de estos factores con el uso de estos medios y, posteriormente, el aprendizaje de la lengua.

Finalmente, se propone un trabajo investigativo acerca de los aspectos en el aprendizaje de la lengua más allá de las competencias y las habilidades lingüísticas que los medios audiovisuales logran desarrollar. Es decir, estudiar otros elementos de la lengua en los cuales el uso de los medios audiovisuales puede contribuir con el aprendizaje del inglés.

Referencias

- Adame Tomás, A. (2009). Medios audiovisuales en el aula. *Revista Digital CSIF Andalucía*, (19), 1-10.
- Aguaded Gómez, J. (2005). Estrategias de edu-comunicación en la sociedad audiovisual. *Comunicar*, (24), 25-34.
- Agudelo, W. D. J. M. (2012). Las TIC como herramientas potenciadoras de equidad, pertinencia e inclusión educativa. *Trilogía. Ciencia Tecnología Sociedad*, (7), 61-77.
- Agustina, L. (2015). Telling a story from watching a movie potentially improving students' oral communication. *Indonesian EFL Journal: Journal of ELT, Linguistics, and Literature*, 1(1), 42-53.
- Almécija Plaza, I. (2013). *El cine en el aula de inglés como transmisor de cultura*. (Tesis inédita de maestría). Universidad de Almería, Almería, España.
- Alptekin, C. (2002). Towards intercultural communicative competence in ELT. *ELT journal*, 56(1), 57-64.
- Álvarez, M., y Boillos, M. D. M. (2015). La producción escrita de los estudiantes universitarios de nuevo ingreso. *Magis: Revista Internacional de Investigación en educación*, 8(16), 71-90.
- Aranda, T. y Araújo, E. (2009). *Técnicas e instrumentos cualitativos de recogida de datos*. Editorial EOS.
- Arango, A., Gómez, L. E., y Gómez, M. M. (2009). El cómic es cosa seria. El cómic como mediación para la enseñanza en la educación superior Caso Universidad Nacional, Universidad de Medellín y Universidad Pontificia Bolivariana. *Anagramas: Rumbos y sentidos de la comunicación*, 7(14), 13-32.
- Alipour, M., Gorjian, B., y Kouravand, L. (2012). The effects of pedagogical and authentic films on EFL learners 'vocabulary learning: The role of subtitles. *Advances in Asian*

Social Science, 3(4), 734-738.

Bahrani, T., y Sim Tam, S. (2012). Exposure to audiovisual programs as sources of authentic language input and second language acquisition in informal settings. *Southern African Linguistics y Applied Language Studies*, 30(3), 347-359.

Bahrani, T., y Sim, T. S. (2012). Audiovisual news, cartoons, and films as sources of authentic language input and language proficiency enhancement. *TOJET: The Turkish Online Journal of Educational Technology*, 11(4).

Bahrani, T., y Soltani, R. (2012). An Overview on How to Utilize Authentic Language Input for Language Teaching. *Language In India*, 12(2), 800-807.

Basaran, S., y Dilber, E. (2013). effects of captioned tv shows on language learner motivation and perception. *Respectus Philologicus*, 23(28), 83-96.

Brandimonte, G. (2003). El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión. In *XIV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 870-881).

British Council. (2015). *El inglés en Colombia: Estudio de políticas, percepciones y factores influyentes*. Colombia.

Cabero Almenara, J. (1995). *Medios audiovisuales y nuevas tecnologías de la información y la comunicación en el contexto hispano*. Universidad Internacional de Andalucía.

Caimi, A. (2006) Audiovisual translation and language learning: The promotion of intralingual subtitles. *The Journal of Specialised Translation*, 6, 85-98.

Camps, V. (2009). La educación en medios, más allá de la escuela. *Comunicar*, 17(32), 139-145. doi:10.3916/c32-2009-02-012

Cárdenas, R., y Miranda, N. (2014). Implementación del Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019: un balance intermedio. *Educación y Educadores*, 17(1). 52-67

Cerda, H. (1991). Capítulo 7: Medios, instrumentos, técnicas y métodos en la recolección de datos e información. H. Cerda, *Los elementos de la investigación*, 235-339.

- Chiu, Y. (2012). Can film dubbing projects facilitate EFL learners' acquisition of English pronunciation? *British Journal of Educational Technology*, 43(1), 24-27.
- Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. The Common European Framework in its political and educational context. (2001).
- Danan, M. (2004). Captioning and subtitling: Undervalued language learning strategies. *Meta: Journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 49(1), 67-77.
- De Europa, C. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. Aprendizaje, enseñanza, evaluación. Strasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes.
- Doménech, F. (2012). La enseñanza y el aprendizaje en la situación educativa. Universitat Jaume I. Castellón, España (13).
- Ellis, R., (1994). *The study of second language acquisition*. Oxford University.
- Eröz, B. (2009). Using literature and movies for integrated skills development in English language teaching. *TESL Reporter*, 42(1), 58-66.
- García, A. (2013). *Variables afectivas en la adquisición de una lengua extranjera: motivación y ansiedad* (Doctoral dissertation, Tesis de pregrado). Universidad de Cantabria, España).
- Gaviria, V. (2009). El oficio del director: ¿Por qué hago cine? *Estudios Colombianos*. (33-34), 7-11.
- Gómez, D. y Roquet, J. (2012). *Metodología de la investigación*. México: Red Tercer Milenio.
- Herrero, I. (2004). *La utilización de medios y recursos didácticos en el aula*. Departamento de Didáctica y Organización Escolar Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid, 2(0), 0.
- Illeris, K. (Ed.). (2009). *Contemporary theories of learning: learning theorists... in their own*

words. Routledge.

Jánica, D., Rey, L., y Mendinueta, N. (2006). Characteristics of effective intercultural multimedia material in the English language class. *HOW*, 13(1), 153-164.

Joseph, A., y Baskaran, G. (2011). Integrating Video in English Language Teaching. *Language In India*, 11(4), 342-350.

Katsos, N. (2011). *Índice de Nivel de Inglés*. Education First. English Proficiency Index. Universidad de Cambridge.

Kawale, R. (2011). The Use of Films in the Teaching of English in India. *Language in India*, 11(3).

Kruger, J. L., y Steyn, F. (2014). Subtitles and eye tracking: Reading and performance. *Reading Research Quarterly*, 49(1), 105-120.

Lightbown, P., Spada, N. y Ranta, L. (1993). *How languages are learned* (Vol. 2). Oxford: Oxford University Press.

Lineamientos curriculares para lenguas extranjeras. (1999). Cooperativa Editorial Magisterio. Bogotá

López Gallardo, A. (2014). *El cine como recurso didáctico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera: la adaptación fílmica desde una perspectiva de género*. España.

Manga, A. (2008). Lengua Segunda (L2) Lengua extranjera (LE): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje. *Tonos digital*, 16(0).

Marcelo, C., Yot, C., Mayor, C., Sánchez Moreno, M., Murillo, P., Rodríguez López, J. M., y Pardo, A. (2014). Las actividades de aprendizaje en la enseñanza universitaria: ¿hacia un aprendizaje autónomo de los alumnos?. *Revista de Educación*, (363), 334 – 359.

Martínez, C. (2005). El desarrollo de la competencia sociolingüística y cultural a través de la publicidad audiovisual. In *Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*, 460-468.

- Masterman, L. (1996). *La revolución de la educación audiovisual. La revolución de los medios audiovisuales*. Educación y nuevas tecnologías. Madrid: La Torre.
- Medina, Y. (2014). El video como estrategia para la enseñanza del Inglés. *Escenarios*, 12(2), 116-129.
- Ministerio de Educación Nacional (2013) ley 1651 12 de Julio de 2013. Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación Nacional (1999) lineamientos curriculares idiomas extranjeros. Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación Nacional (2016). Derechos básicos de aprendizaje: Inglés. Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación Nacional. (2006). Formar en lenguas extranjeras: Inglés. Serie guías N.22. Colombia
- Ministerio de Educación Nacional. (2008). Estándares en el aula: Relato docentes. Revolución educativa Colombia aprende. p.174
- Nova, J., Chavarro, C. y Córdoba, A. (2017). Videos educativos: una herramienta didáctica para el fortalecimiento del vocabulario en inglés mediante el desarrollo del aprendizaje afectivo en niños. *GiST Education and Learning Research Journal*, (14), 68-87.
- Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE). (2010). Habilidades y competencias del siglo XXI para los aprendices del nuevo milenio en los países de la OCDE.
- Padilla, D., Cortés, D., Martínez, C., Pérez, M., Rodríguez, C. y Miras, F. (2008). La competencia lingüística como base del aprendizaje. *International Journal of Developmental and Educational Psychology*, 2(1), 177-183.
- Paternina Fabra, F. y Peña Bedoya, Y. (2012). *Medios audiovisuales: un recurso complementario para la enseñanza y aprendizaje de la termodinámica*. Universidad de Antioquia, Colombia.
- Peláez, A., Ballesteros, B., Ricardo, C., Manotas, E., Choles, H., Gonzalvez, M., Zapata, S. y

- Villa, V. (2013). Construcción de vídeos educativos, una experiencia para aprender entre todos: acercándonos a la realidad sobre el uso de medios audiovisuales para el desarrollo pedagógico. *Revista Q*, 7(14).
- Reyes, Y., Suárez, A. y Rodríguez, J. (2016). los niveles de autonomía en el aprendizaje del profesor en formación de lenguas extranjeras. *Revista Didasc@ lia: Didáctica y Educación. ISSN 2224-2643*, 7(1), 85-96.
- Rivera Betancur, J. (2008). El cine como golosina: Reflexiones sobre el consumo de cine en los jóvenes. *Palabra Clave*, 11(2), 311-325
- Rocillo de Pablo, C. (2014). *El uso de elementos audiovisuales en la enseñanza del inglés*. (Trabajo de grado). Universidad de Valladolid. Valladolid, España.
- Rodríguez, J. (2015). *Competencias comunicativas y su incidencia en el desarrollo de los procesos de comprensión y producción discursiva-académica*. Cuaderno de Pedagogía universitaria, (24). Santiago, República Dominicana.
- Sánchez, Jabba. A. (2013). *Bilingüismo en Colombia*. Economía y Región 7(2): 65-90
Bolívar, Colombia.
- Santamaría Ramos, Á. (2014). *Los medios audiovisuales como apoyo para el desarrollo del enfoque comunicativo y por tareas en el aprendizaje de la lengua extranjera*.
Universidad de Valladolid, España.
- Soltani, S. y Soori, A. (2015). The Difference Between the Effectiveness of Authentic and Pedagogical Films in Learning Vocabulary Among Iranian EFL Students. *Advances In Language And Literary Studies*, 6(1), 199-202.
- Tapias, C. (2014). Experiencias de aprendizaje significativas con jóvenes. el sentido de usar los medios de la comunicación y las nuevas tecnologías en contextos locales. *Folios, Revista de la Facultad de Comunicaciones*, 1(29), 157-175.
- Van Bauwel, S. (2008). Media literacy and audiovisual languages: a case study from Belgium.

Educational Media International, 45(2), 119-130.

Van Patten, B. y Williams J. (2015). *Theories in second language acquisition: An introduction*. Routledge-Second edition. New York, United States.

Yaseen, B. y Shakir, H. (2015). Movie Effects on EFL Learners at Iraqi School in Kuala Lumpur. *International Journal of Education & Literacy Studies*, 3(3), 31-36

Zanón, N. (2017). Justificación teórico-práctica del uso de los subtítulos en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. *Trans. Revista de traductología*, (16), 23-37.

Zoreda, M. (1996). *El cine anglófono en la enseñanza de inglés*. Primer Encuentro Nacional sobre la enseñanza y la investigación del Cine en México. ERIC 404-852.

Anexo 1 Cuestionario

Los datos suministrados en esta encuesta serán usados con fines exclusivamente académicos y son estrictamente confidenciales.				
Objetivo: Identificar el uso que le dan a los medios audiovisuales los estudiantes de licenciatura Inglés-Español de la Universidad Pontificia Bolivariana.				
I. Caracterización				
1. Edad ___	2. Sexo: Masculino ___ Femenino ___	3. Estrato ___	4. Barrio _____	
II. Uso de los medios audiovisuales				
La siguiente pregunta tiene múltiples opciones con una única respuesta. Escoja la que considere de acuerdo a su criterio.				
5. ¿Qué tiempo en promedio le dedica al uso de recursos audiovisuales para el aprendizaje del inglés durante la semana?		1. ___ 0 a 3 horas 2. ___ 4 a 7 horas 3. ___ 8 a 11 horas 4. ___ 12 o más		
6. ¿Cree usted que el uso de medios audiovisuales para aprender Inglés ha mejorado su nivel de la lengua?		SI ___ NO ___ (Contestó No pase a la pregunta 8)		
7. ¿Cuál de las siguientes habilidades de la lengua se potencia por el uso de medios audiovisuales?		SI	NO	
		Compresión oral		
		Compresión escritural		
		Producción oral		
		Producción escritural		
La siguiente pregunta tiene múltiples opciones con posibilidad de múltiples respuestas				
8. ¿Cuáles de los siguientes medios audiovisuales utiliza para el aprendizaje del inglés?		SI	NO	
		Cortometrajes		
		Documentales		
		Noticieros e informativos		
		Películas		
		Series de televisión		
		Videos de personas que enseñan inglés en redes sociales		
		Videos tutoriales		
		Videos musicales		
III. En el siguiente apartado escriba los datos de contacto				
Nombre:		Fecha Mes: _____ Día: _____ Año: _____		
Correo electrónico:		Teléfono:		

Anexo 2

Cuestionario

Formato de entrevista (estudiantes que respondieron sí al mejoramiento del nivel de inglés con el uso de medios audiovisuales)

Competencias

1. ¿Cuáles son las competencias (pragmática, lingüística, sociolingüística) de la lengua que ha logrado desarrollar con el uso de los medios audiovisuales?
2. Describa la manera en la cual se han potenciado las habilidades que afirmó desarrollar con el uso de los medios audiovisuales.
3. ¿Por qué considera que (medio audiovisual ej.: películas) le sirve para el aprendizaje del inglés?
4. ¿Por qué considera que (medio audiovisual ej.: ¿Noticieros) no le sirve para el aprendizaje del inglés?

Formato de entrevista (estudiantes que respondieron No al mejoramiento del nivel de inglés con el uso de medios audiovisuales)

Estudiante 9

*

1. Si recurre a noticieros e informativos para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
2. Si recurre a las películas para aprender inglés, ¿por qué cree que estas no han mejorado el nivel de la lengua?
3. Si recurre a series de televisión para aprender inglés, ¿por qué cree que estas no han mejorado el nivel de la lengua?
4. Si recurre a Videos de personas que enseñan inglés en redes sociales para el aprendizaje de esta lengua, ¿por qué cree que estos no han mejorado el nivel de la lengua?
5. Si recurre a videos tutoriales para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han mejorado el nivel de la lengua?
6. Si recurre a videos tutoriales para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han mejorado el nivel de la lengua?

Estudiante 10

1. Si recurre a documentales para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
2. Si recurre a noticieros e informativos para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
3. Si recurre a películas para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
4. Si recurre a series de televisión para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
5. Si recurre a videos tutoriales para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?
6. Si recurre a videos musicales para aprender inglés, ¿por qué cree que estos no han contribuido con el mejoramiento de la lengua?